叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 轮廓(silhouettes) 000001

2. 轮廓(silhouettes) 000002

3. 轮廓(silhouettes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轮廓(Silhouettes)
第1/3页

[ˌsɪluːˈets]
SILHOUETTES
轮廓

剪影

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] ['sɪmənz]
ARTHUR **SYMONS**
亚瑟 西蒙斯

亚瑟·西蒙斯

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd]
REVISED **AND** **ENLARGED**
修改 和 放大

修订扩充版

['lʌndən] : ['lenərd] ['smiðəz]
LONDON **:** **LEONARD** **SMITHERS**
伦敦 : 伦纳德 史密瑟斯

伦敦：伦纳德·史密瑟斯

['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] [haʊs] : ['ærəndəl] [striːt]
EFFINGHAM **HOUSE** **:** **ARUNDEL** **STREET**
埃芬汉姆 房子 : 阿伦德尔 街道

埃芬汉姆楼：阿伦德尔街

[strænd] :
STRAND **:**
链 :

链：

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

[tuː; tə]
TO
到

到

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['wiləd] ,
KATHERINE **WILLARD** **,**
凯瑟琳 威拉德 ,

凯瑟琳·威拉德

[naʊ]
NOW
现在

现在

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['bɔ:ldwɪn] .
KATHERINE **BALDWIN** **.**
凯瑟琳 鲍德温 .

凯瑟琳·鲍德温。

['pærɪs] : [meɪ] , - .
Paris **:** **May** **,** **1892** **.**
巴黎 : 可能 , - .

巴黎：1892年5月。

['lʌndən] : ['februeri] , - .
London **:** **February** **,** **1896** **.**
伦敦 : 二月 , - .

伦敦：1896年2月。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

* ['prefəs] :
***** **Preface** **:**
* 前言 :

*前言：

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [pə'tʃu:li] :
Being **a** **Word** **on** **Behalf** **of** **Patchouli** **:**
存在 一个 单词 在 代表 的 广藿香 :

代表广藿香说句话：

[pi:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
p **.** **xiii** **.**
p . 十三 .

第十三页

[æt; ət] [di:'ep] :
At **Dieppe** **:**
在 迪耶普 :

在迪耶普：

['æftər] ['sʌnset] : [pi:] . [θri:] .
After **Sunset** **:** **p** **.** **3** **.**
后 日落 : p . 3 .

日落之后：第 3 页。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] : [pi:] . [fɔ:r] .
On **the** **Beach** **:** **p** **.** **4** **.**
在 这 海滩 : p . 4 .

在海滩上：第 4 页。

[reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] : [pi:] . [faɪv] .
Rain **on** **the** **Down** **:** **p** **.** **5** **.**
雨 在 这 向下 : p . 5 .

下坡的雨：第 5 页。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skwɔ:l] : [pi:] . [sɪks] .
Before **the** **Squall** **:** **p** **.** **6** **.**
前 这 暴风雨 : p . 6 .

暴风雨之前：第 6 页。

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] : [piː] . ['sɛvən] .
Under the Cliffs : p . 7 .
在下面 这 悬崖 : p . 7 .

悬崖之下：第 7 页。

[riːkwiːz] :
Requies :
要求 :

安魂曲：

[piː] . [eɪt] .
p . 8 .
p . 8 .

第 8 页。

['mæsks][ænd; ənd]['feɪsɪz] :
Masks and Faces :
面具 和 面孔 :

面具与面孔：

[pæ'stel] : [piː] . - .
Pastel : p . 11 .
粉彩 : p . - .

粉彩：第 11 页。

[hɜːr; hər] [aɪz] :
Her Eyes :
她 眼睛 :

她的眼睛：

[piː] . - .
p . 12 .
p . - .

第12页。

[ˌmɔːbi'detsə] : [piː] . - .
Morbidezza : p . 13 .
病态 : p . - .

Morbidezza：第 13 页。

[ˌmɑːkɪ'jɑːʒ] :
Maquillage :
化妆 :

化妆：

[piː] . - .
p . 14 .
p . - .

第14页。

* [ɪm'preʃ(ə)n] : [piː] . - .
*** Impression : p . 15 .**
* 印象 : p . - .

*印象：第 15 页。

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ˌperuː'dʒiːnəu] : [piː] . - .
An Angel of Perugino : p . 16 .
一个 天使 的 佩鲁吉诺 : p . - .

佩鲁吉诺的天使：第 16 页。

[æt; ət] ['fɔntinbləu] : [piː] . - .
At Fontainebleau : p . 17 .
在 枫丹白露 : p . - .

在枫丹白露：第 17 页。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] : [piː] . - .
On the Heath : p . 18 .
在 这 希思 : p . - .

在荒原上：第 18 页。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] : [piː] . - .
In the Oratory : p . 19 .
在 这 演说 : p . - .

在演说中：第 19 页。

['pæti] : [piː] . - .
Pattie : p . 20 .
帕蒂 : p . - .

帕蒂：第 20 页。

[ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] : [piː] . - .
In an Omnibus : p . 21 .
在 一个 综合 : p . - .

合集：第 21 页。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] ['æftər] : [piː] . - .
On Meeting After : p . 22 .
在 会议 后 : p . - .

关于会后：第 22 页。

[ɪn][bəu'hiːmiə] : [piː] . - .
In Bohemia : p . 23 .
在 波西米亚 : p . - .

在波西米亚：第 23 页。

['emi] : [piː] . - .
Emmy : p . 24 .
艾美奖 : p . - .

艾美奖：第 24 页。

['emi] [æt; ət][ðə; ði][eldə'raːdəu] : [piː] . - .
Emmy at the Eldorado : p . 26 .
艾美奖 在 这 埃尔多拉多 : p . - .

艾美奖在埃尔多拉多：第 26 页。

* [æt; ət][ðə; ði][kɑː'vʊər] : [piː] . - .
*** At the Cavour : p . 27 .**
* 在 这 卡沃尔 : p . - .

*在卡沃尔酒店：第 27 页。

[ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] : [piː] . - .
In the Haymarket : p . 28 .
在 这 干草市场 : p . - .

在干草市场：第 28 页。

[æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] : [piː] . - .
At the Lyceum : p . 29 .
在 这 利塞姆 : p . - .

在利塞姆：第 29 页。

[ðə; ði][blaɪnd] ['begər] : [piː] . - .
The Blind Beggar : p . 30 .
这 瞎的 乞丐 : p . - .

盲乞丐：第 30 页。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪbərər] : [piː] . - .
The Old Labourer : p . 31 .
这 老的 劳动者 : p . - .

老劳动者：第 31 页。

[ðə; ði] ['æbsɪnθ] ['drɪŋkər] : [piː] . - .
The Absinthe Drinker : p . 32 .
这 苦艾酒 饮酒者 : p . - .

苦艾酒饮用者：第 32 页。

[ˌdʒɑːvə'niːz] ['dɑːnsəz] [piː] . - .
Javanese Dancers p . 33 .
爪哇语 舞者 p . - .

爪哇舞者 第33页。

['lʌvz] [dɪs'gaɪzɪz] :
Love's Disguises :
爱的 伪装 :

爱情的伪装：

[lʌv] [ɪn] [sprɪŋ] : [piː] . - .
Love in Spring : p . 37 .
爱 在 春天 : p . - .

春日恋曲：第 37 页。

['dʒɪpsi] [lʌv] [piː] . - .
Gipsy Love p . 38 .
吉普赛人 爱 p . - .

吉普赛之恋 第38页。

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] : [piː] . - .
In Kensington Gardens : p . 39 .
在 肯辛顿 花园 : p . - .

在肯辛顿花园：第 39 页。

* [rɪ'wɔːrdz] : [piː] . - .
*** Rewards : p . 40 .**
* 奖励 : p . - .

*奖励：第 40 页。

[pər'fjuːm] : [piː] . - .
Perfume : p . 41 .
香水 : p . - .

香水：第 41 页。

[ˌsuːvə'nɪr] : [piː] . - .
Souvenir : p . 42 .
纪念品 : p . - .

纪念品：第 42 页。

* [tuː; tə] ['meri] : [piː] . - .
*** To Mary : p . 43 .**
* 到 玛丽 : p . - .

*致玛丽：第 43 页。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] : [piː] . - .
To a Great Actress : p . 44 .
到 一个 伟大的 演员 : p . - .

致一位伟大的女演员：第 44 页。

[lʌv] [ɪn] [driːmz] :
Love in Dreams :
爱 在 梦想 :

梦中之恋：

[piː] . - .
p . 45 .
p . - .

第45页。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['meməri] :
Music **and** **Memory** **:**
音乐 和 记忆 :

音乐与记忆:

[piː] . - .
p **.** **46** **.**
p . - .

第46页。

* [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] :
***** **Spring** **Twilight** **:**
* 春天 暮 :

*春暮:

[piː] . - .
p **.** **47** **.**
p . - .

第47页。

[ɪn] ['wɪntər] : [piː] . - .
In **Winter** **:** **p** **.** **48** **.**
在 冬天 : p . - .

冬季:第 48 页。

* [kwest] : [piː] . - .
***** **Quest** **:** **p** **.** **49** **.**
* 寻求 : p . - .

*任务:第 49 页。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] : [piː] . - .
To **a** **Portrait** **:** **p** **.** **50** **.**
到 一个 肖像 : p . - .

致肖像:第 50 页。

* ['sekənd] [θɔːts] : [piː] . - .
***** **Second** **Thoughts** **:** **p** **.** **51** **.**
* 第二 想法 : p . - .

*再思考:第 51 页。

['eɪprəl] ['mɪdnaɪt] :
April **Midnight** **:**
四月 午夜 :

四月午夜:

[piː] . - .
p **.** **52** **.**
p . - .

第52页。

['dʊrɪŋ] ['mjuːzɪk] : [piː] . - .
During **Music** **:** **p** **.** **53** **.**
期间 音乐 : p . - .

音乐期间:第 53 页。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] : [piː] . - .
On **the** **Bridge** **:** **p** **.** **54** **.**
在 这 桥 : p . - .

在桥上:第 54 页。

“ [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ” : [piː] . - .
“ **I** **Dream** **of** **Her** **”** **:** **p** **.** **55** **.**
“ 我 梦 的 她 ” : p . - .

《我梦见她》:第 55 页。

* [terz] : [piː] . - .
*** Tears : p . 56 .**
* 眼泪 : p . - .

*眼泪：第 56 页。

* [ðə; ði][læst]['eksɪt] : [piː] . - .
*** The Last Exit : p . 57 .**
* 这 最后的 出口 : p . - .

*最后的出口：第 57 页。

['æftər] [lʌv] : [piː] . - .
After Love : p . 58 .
后 爱 : p . - .

《爱之后》：第 58 页。

['ɑːlə] - ['bruːnə] : [piː] . - .
Alla Passeretta Bruna : p . 59 .
阿拉 - 布鲁娜 : p . - .

Alla Passeretta Bruna：第 59 页。

['nɑːktɜːrnz] :
Nocturnes :
夜曲 :

夜曲：

['nɑːktɜːrn] : [piː] . - .
Nocturne : p . 63 .
夜曲 : p . - .

夜曲：第 63 页。

[hɜːr; hər] [striːt] : [piː] . - .
Her Street : p . 64 .
她 街道 : p . - .

她的街道：第 64 页。

[ɑːn]['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] : [piː] . - .
On Judges ' Walk : p . 65 .
在 法官 - 走 : p . - .

法官之路：第 65 页。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] : [piː] . - .
In the Night : p . 66 .
在 这 夜晚 : p . - .

在夜里：第 66 页。

[feɪts] [gɑlɑːntiːz] :
Fêtes Galantes :
节日 加兰特斯 :

Fêtes Galantes:

* [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] : [piː] . - .
*** Mandoline : p . 69 .**
* 曼陀林 : p . - .

*曼陀林：第 69 页。

* [dænz] - [piː] . - .
*** Dans l'Allée p . 70 .**
* 丹斯 - p . - .

*Dans l'Allée 第 70 页。

* - : [piː] . - .
*** Cythère : p . 71 .**
* - : p . - .

*Cythère：第 71 页。

* [lez] [ɪndələnts] :
*** Les Indolents :**
* 莱斯 懒惰者 :

*懒惰者:

[piː] . - .
p . 72 .
p . - .

第72页。

* [fæntɑːʃɪz] : [piː] . - .
*** Fantoches : p . 73 .**
* 扇形 : p . - .

*Fantoches：第 73 页。

* [pæntəmaɪn] : [piː] . - .
*** Pantomine : p . 74 .**
* 哑剧 : p . - .

*哑剧：第 74 页。

* ['læmɔr] [pɑːr]['tɛrə, 'tɛr] :
*** L'Amour par Terre :**
* 爱 帕 特雷 :

*L'Amour par Terre:

[piː] . - .
p . 75 .
p . - .

第75页。

* [ə; eɪ] - :
*** A Clymène :**
* 一个 - :

*A Clymène:

[piː] . - .
p . 76 .
p . - .

第76页。

[frʌm; frəm][rəu'mænsiz][sænz][pə'roʊl][piː] . - .
From Romances sans Parole p . 71 .
从 浪漫故事 无 言语 p . - .

出自《无言罗曼史》第71页。

[mudz] [ænd; ənd] ['meməriz] :
Moods and Memories :
情绪 和 回忆 :

情绪与回忆:

['sɪti] [naɪts] :
City Nights :
城市 夜晚 :

城市之夜:

[piː] . - .
p . 81 .
p . - .

第 81 页。

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] :
A White Night :
一个 白色的 夜晚 :

白色之夜:

[piː] . - .
p . 82 .
p . - .

第 82 页。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] : [piː] . - .
In the Valley : p . 83 .
在 这 谷 : p . - .

在山谷中：第 83 页。

[piːs] [æt; ət] [nuːn] :
Peace at Noon :
和平 在 中午 :

正午的和平：

[piː] . - .
p . 84 .
p . - .

第 84 页。

[ɪn] ['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] : [piː] . - .
In Fountain Court : p . 85 .
在 喷泉 法庭 : p . - .

在喷泉庭院：第 85 页。

[æt; ət]['buːgɔːs] : [piː] . - .
At Burgos : p . 86 .
在 布尔戈斯 : p . - .

在布尔戈斯：第 86 页。

[æt; ət] [dɑːn] : [piː] . - .
At Dawn : p . 87 .
在 黎明 : p . - .

黎明时分：第 87 页。

[ɪn] ['ɔːtəm] : [piː] . - .
In Autumn : p . 88 .
在 秋天 : p . - .

秋季：第 88 页。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] : [piː] . - .
On the Roads : p . 89 .
在 这 道路 : p . - .

在路上：第 89 页。

* ['pɪroʊ] [ɪn][hæf] - ['mɔːrnɪŋ] : [piː] . - .
*** Pierrot in Half - Mourning : p . 90 .**
* 小丑 在 一半 - 丧 : p . - .

*《半哀悼的皮埃罗》：第 90 页。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] : [piː] . - .
For a Picture of Watteau : p . 91 .
为了 一个 图片 的 华托 : p . - .

关于华托的画像：第 91 页。

* [ðə; ði] ['prefəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['poʊəmz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk] ,
*** The Preface , and the nineteen Poems marked with an asterisk ,**
* 这 前言 , 和 这 十九 诗歌 标记 和 一个 星号 ,

* 前言，以及标有星号的十九首诗，

[wɜːr; wər][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
were not contained in the first edition .
是 不是 包含 在 这 第一的 版 .

第一版中并未包含这些内容。

[wʌn]['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['meni] [kəm'pliːtli] [ˌriː'rɪtn] .

One	Poem	has	been	omitted	,	and	many	completely	rewritten	.
一	诗	有	到过	省略	,	和	许多	完全地	重写	.

有一首诗被删去，许多诗被完全重写。

['prefəs] :

PREFACE	:
前言	:

前言：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [pə'tʃuːli] .

BEING	A	WORD	ON	BEHALF	OF	PATCHOULI	.
存在	一个	单词	在	代表	的	广藿香	.

代表广藿香发声。

[æn; ən][ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'vjuːər] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv][maɪn][æz; əz] “ [ˌʌn'hoʊlsəm] ,

AN	ingenuous	reviewer	once	described	some	verses	of	mine	as	“	unwholesome	,
一个	天真无邪	评论员	一次	描述	一些	诗句	的	矿	作为	“	不健康的	,

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

”	because	,
”	因为	,

一位天真的评论家曾将我的一些诗句描述为“不健康”，因为：

[hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] “ [ə; eɪ][feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [pə'tʃuːli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

he	said	,	they	had	“	a	faint	smell	of	Patchouli	about	them	.
他	说	,	他们	有	“	一个	头晕的	闻	的	广藿香	关于	他们	.

他说，他们身上“散发着淡淡的广藿香气味”。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [hiː; hi] [tʃoʊz] [pə'tʃuːli] ,

”	I	am	a	little	sorry	he	chose	Patchouli	,
”	我	是	一个	小的	对不起	他	选择	广藿香	,

“我有点遗憾他选择了广藿香，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərɪt] [sent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	that	is	not	a	particularly	favourite	scent	with	me	.
为了	那	是	不是	一个	特别	最喜欢的	香味	和	我	.

因为我并不是特别喜欢那种香味。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['tʃoʊzn] [pəj] [dɪspeɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ɔːr] ['lɪli]

If	he	had	only	chosen	Peau	d'Espagne	,	which	has	a	subtle	meaning	,	or	Lily
如果	他	有	仅有的	选定	皮肤	西班牙	,	哪个	有	一个	微妙的	意义	,	或者	百合

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	Valley	,
的	这	谷	,

如果他当初只选择了寓意微妙的西班牙肤，或是铃兰，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] !

with	which	I	have	associations	!
和	哪个	我	有	协会	!

我与此有联系！

[bʌt; bət] [pə'tʃuːli] [wɪl] [sɜːrv] .

But	Patchouli	will	serve	.
但	广藿香	将要	服务	.

但广藿香会派上用场。

[let] [ˌem 'iː][æsk] , [ðen] , [ɪn] [riː'pʌbliʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ,

Let	me	ask	,	then	,	in	republishing	,	with	additions	,	a	collection	of	little	pieces	,
让	我	问	,	然后	,	在	重新出版	,	和	新增内容	,	一个	收藏	的	小的	件	,

那么，我想问的是，在重新出版并增添一些内容的情况下，这些小文章的合集，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ]

many	of	which	have	been	objected	to	,	at	one	time	or	another	,	as	being
许多	的	哪个	有	到过	反对	到	,	在	一	时间	或者	其他	,	作为	存在

['sʌmwʌt] [dɪ'lɪbərətli] ['frɪvələs] ,

somewhat	deliberately	frivolous	,
有些	故意地	轻浮	,

其中许多作品都曾因被认为有些故意轻浮而遭到反对。

[waɪ] [ɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] , [kən'sɜ:rn][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

why	art	should	not	,	if	it	please	,	concern	itself	with	the	artificially	charming	,
为什么	艺术	应该	不是	,	如果	它	请	,	忧虑	本身	和	这	人为地	迷人	,

为什么艺术不应该（如果愿意的话）关注人为的魅力?

[wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [wʌt] [maɪ]['krɪtɪk] [mi:nz] [baɪ] [pə'tʃu:li] ?

which	,	I	suppose	,	is	what	my	critic	means	by	Patchouli	?
哪个	,	我	认为	,	是	什么	我的	评论家	方法	经过	广藿香	?

我想，这就是我的评论家所说的广藿香的意思吧?

[ɔ:l] [ɑ:rt] , ['ʃʊrli] , [ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:rtɪfɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [tu:; tə][ðə; ði]['tru:li] [dɪ'vaʊt] [maɪnd] ,

All	art	,	surely	,	is	a	form	of	artifice	,	and	thus	,	to	the	truly	devout	mind	,
全部	艺术	,	一定	,	是	一个	形式	的	技巧	,	和	因此	,	到	这	真的	虔诚的	头脑	,

一切艺术，无疑都是一种人为的技巧，因此，对于真正虔诚的心灵而言，

[kən'demd] [ɔ:l'redi] , [ɪf] [nɑ:t][æz; əz] ['æktɪvli] ['nɑ:kʃəs] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [æz; əz] ['ni:dləs] .

condemned	already	,	if	not	as	actively	noxious	,	at	all	events	as	needless	.
谴责	已经	,	如果	不是	作为	积极	有害的	,	在	全部	活动	作为	不必要	.

即使不至于造成如此严重的危害，至少也被认为是不必要的，因此已被谴责。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ,

That	is	a	point	of	view	which	I	quite	understand	,
那	是	一个	观点	的	看法	哪个	我	相当	理解	,

我完全理解这种观点。

[ænd; ənd][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

and	its	conclusion	I	hold	to	be	absolutely	logical	.
和	它是	结论	我	抓住	到	是	绝对地	逻辑	.

我认为它的结论完全合乎逻辑。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,

I	have	the	utmost	respect	for	the	people	who	refuse	to	read	a	novel	,
我	有	这	极致	尊重	为了	这	人们	WHO	拒绝	到	读	一个	小说	,

我非常尊重那些拒绝阅读小说的人。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ɔ:r][tu:; tə] [lɜ:rn] ['dænsɪŋ] .

to	go	to	the	theatre	,	or	to	learn	dancing	.
到	去	到	这	剧院	,	或者	到	学习	跳舞	.

去剧院，或者学习跳舞。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

That	is	to	have	convictions	and	to	live	up	to	them	.
那	是	到	有	定罪	和	到	居住	向上	到	他们	.

那就是要有信念并践行信念。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] ['tɔləreitid]

I	understand	also	the	point	of	view	from	which	a	work	of	art	is	tolerated
我	理解	还	这	观点	的	看法	从	哪个	一个	工作	的	艺术	是	容忍

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli] ['mɪlɪtənt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][ə; eɪ]['mɔ:rəl][aɪ'di:ə] .

in	so	far	as	it	is	actually	militant	on	behalf	of	a	religious	or	a	moral	idea	.
在	所以	远的	作为	它	是	实际上	好战分子	在	代表	的	一个	宗教	或者	一个	道德	主意	.

我也理解这样一种观点：如果一件艺术作品实际上是在捍卫某种宗教或道德理念，那么它就可以被容忍。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['delɪkət] ,

But	what	I	fail	to	understand	are	those	delicate	,
但	什么	我	失败	到	理解	是	那些	精美的	,

但我无法理解的是那些微妙的.....

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɪ'griːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

invisible	degrees	by	which	a	distinction	is	drawn	between	this	form	of	art	and
无形的	学位	经过	哪个	一个	区别	是	绘制	之间	这	形式	的	艺术	和

[ðæt] ;

that	;
那	;

区分这种艺术形式和那种艺术形式的无形程度;

[ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔmprəmaiziz] , [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːkt]

the	hesitations	,	and	compromises	,	and	timorous	advances	,	and	shocked
这	犹豫	,	和	妥协	,	和	胆怯的	进展	,	和	震惊

[ri'triːts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['kɑːnʃəns] [wʌns] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

retreats	,	of	the	Puritan	conscience	once	emancipated	,
静修	,	的	这	清教徒	良心	一次	解放	,

清教徒的良知一旦获得解放，便会经历犹豫、妥协、怯懦的进取和震惊的退缩。

[ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	yet	afraid	of	liberty	.
和	然而	害怕的	的	自由	.

然而，他们却害怕自由。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

However	you	may	try	to	convince	yourself	to	the	contrary	,
然而	你	可能	尝试	到	说服	你自己	到	这	相反	,

然而，无论你如何努力说服自己相反的观点，

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][frʌm; frəm] [tuː] [s'tændpɔɪnts] :

a	work	of	art	can	be	judged	only	from	two	standpoints	:
一个	工作	的	艺术	能	是	评判	仅有的	从	二	立场	:

评判一件艺术作品只能从两个角度出发:

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts][ɑːrt][ɪz] ['meʒərd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ɪts][mə'rælәti] ,

the	standpoint	from	which	its	art	is	measured	entirely	by	its	morality	,
这	立场	从	哪个	它是	艺术	是	测量	完全	经过	它是	道德	,

其艺术完全以其道德标准来衡量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts][mə'rælәti][ɪz] ['meʒərd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ɪts][ɑːrt] .

and	the	standpoint	from	which	its	morality	is	measured	entirely	by	its	art	.
和	这	立场	从	哪个	它是	道德	是	测量	完全	经过	它是	艺术	.

而衡量其道德的标准完全取决于其艺术成就。

[hɪr] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] “ [ˌsɪluː'ets] , ” [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ɪf] [maɪ]

Here	,	for	once	,	in	connection	with	these	“	Silhouettes	,	”	I	have	not	,	if	my
这里	,	为了	一次	,	在	联系	和	这些	“	轮廓	,	”	我	有	不是	,	如果	我的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] [ˌem 'iː] ,

recollection	serves	me	,
回忆	服务	我	,

这一次，就这些“剪影”而言，如果我没记错的话，我还没有.....

[bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ˌɪmə'rælәti] .

been	accused	of	actual	immorality	.
到过	被告	的	实际的	不道德	.

被指控犯有真正的不道德行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] “ ['prɪmrəʊz] [pæθ] ,

I	am	but	a	fair	way	along	the	“	primrose	path	,
我	是	但	一个	公平的	方式	沿着	这	“	报春花	小路	,

我才刚刚走过“樱花之路”的一段路而已，

” [nɑːt] [jet] [wɪˈðɪn] [ˈsɪndʒɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbɑːnfaɪər] .

”	not	yet	within	singeing	distance	of	the	“	everlasting	bonfire	.
”	不是	然而	之内	烧焦	距离	的	这	“	永恒	篝火	.

距离“永恒的篝火”还很远。

” [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈrɪt(ə)n] “ [ˈlʌndən] [naɪts] , ” [wɪtʃ] ,

”	In	other	words	,	I	have	not	yet	written	“	London	Nights	,	”	which	,
”	在	其他	字	,	我	有	不是	然而	书面	“	伦敦	夜晚	,	”	哪个	,

换句话说，我还没有写出《伦敦之夜》，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ([aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [æbˈstrækʃn] [ɪn] [iːsˈθetikəl]

it	appears	(	I	can	scarcely	realize	it	,	in	my	innocent	abstraction	in	aesthetical
它	出现	(	我	能	几乎	意识到	它	,	在	我的	清白的	抽象	在	美学

[ˈmætərz]) ,

matters	)	,
事情	)	,

它似乎（由于我对美学问题的天真抽象，我几乎无法意识到这一点），

[hæz; həz][noʊ] [ˈveri] [ˈsæljəteri][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [ˈmɔːrəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

has	no	very	salutary	reputation	among	the	blameless	moralists	of	the	press	.
有	不	非常	有益的	名声	之中	这	无责	道德家	的	这	按	.

在媒体界那些无可指摘的道德卫士中，他的声誉并不好。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

I	need	not	,	therefore	,	on	this	occasion	,
我	需要	不是	,	所以	,	在	这	场合	,

因此，这次我无需这样做。

[kənˈsɜːrn][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈfæləsi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]

concern	myself	with	more	than	the	curious	fallacy	by	which	there	is
忧虑	我	和	更多的	比	这	好奇的	谬论	经过	哪个	那里	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈherəntli] [rɔːŋ] [ɪn][ɑːrˈtɪstɪk][wɜːrk] [wɪtʃ] [diːlz] [ˈfræŋkli]

supposed	to	be	something	inherently	wrong	in	artistic	work	which	deals	frankly
据称	到	是	某物	本质上	错误的	在	艺术	工作	哪个	交易	坦率地说

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [i'məuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	lightly	with	the	very	real	charm	of	the	lighter	emotions	and	the
和	轻轻	和	这	非常	真实的	魅力	的	这	打火机	情绪	和	这

[mɔːr] [ˈfliːtɪŋ] [senˈseiʃənz] .

more	fleeting	sensations	.
更多的	转瞬即逝	感觉	.

我关注的不仅仅是那种认为坦率而轻松地描绘轻松情感和转瞬即逝的感受的真实魅力的艺术作品本身存在某种错误这种奇怪的谬误。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈflekt]

I	do	not	wish	to	assert	that	the	kind	of	verse	which	happened	to	reflect
我	做	不是	希望	到	断言	那	这	种类	的	诗	哪个	发生	到	反映

[ˈsɜːrt(ə)n] [mudz] [ʌv; əv][maɪn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

certain	moods	of	mine	at	a	certain	period	of	my	life	,
肯定	情绪	的	矿	在	一个	肯定	时期	的	我的	生活	,

我并不想断言，那些恰好反映了我人生某个阶段某些情绪的诗歌，

[ɪz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn][ɪtˈself] , [ɔːr][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

is	the	best	kind	of	verse	in	itself	,	or	is	likely	to	seem	to	me	,
是	这	最好的	种类	的	诗	在	本身	,	或者	是	可能	到	似乎	到	我	,

就其本身而言，它或许是最好的诗歌形式。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] , [wen] [ˈʌðər] [mudz] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [oʊn] ,

in	other	years	,	when	other	moods	may	have	made	me	their	own	,
在	其他	年	,	什么时候	其他	情绪	可能	有	制成	我	他们的	自己的	,

在其他年份，当其他情绪可能占据我的内心时，

[ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

the	best	kind	of	verse	for	my	own	expression	of	myself	.
这	最好的	种类	的	诗	为了	我的	自己的	表达	的	我	.

最适合我表达自我的诗歌形式。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [ə'fekt] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪər]

Nor	do	I	affect	to	doubt	that	the	creation	of	the	supreme	emotion	is	a	higher
也不	做	我	影响	到	怀疑	那	这	创建	的	这	最高	情感	是	一个	更高

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

form	of	art	than	the	reflection	of	the	most	exquisite	sensation	,
形式	的	艺术	比	这	反射	的	这	最多	精美的	感觉	,

我也不怀疑，创造至高无上的情感比反映最精妙的感受是一种更高层次的艺术形式。

[ðə; ði] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	evocation	of	the	most	magical	impression	.
这	招魂	的	这	最多	神奇	印象	.

唤起最神奇的印象。

[aɪ] [kleɪm] ['oʊnli] [æn; ən] ['iːkwəl] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [muːd] [ʌv; əv] [ðæt]

I	claim	only	an	equal	liberty	for	the	rendering	of	every	mood	of	that
我	宣称	仅有的	一个	平等的	自由	为了	这	渲染	的	每一个	情绪	的	那

['veriəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] ,

variable	and	inexplicable	and	contradictory	creature	which	we	call	ourselves	,
多变的	和	无法解释的	和	矛盾的	生物	哪个	我们	称呼	我们自己	,

我只要求享有平等的自由，来表达我们自称为"自己"的那个多变、难以解释、自相矛盾的生物的每一种情绪。

[ʌv; əv] ['evri] ['æspekt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [ɔːr] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]

of	every	aspect	under	which	we	are	gifted	or	condemned	to	apprehend	the
的	每一个	方面	在下面	哪个	我们	是	天才	或者	谴责	到	逮捕	这

['bjuːti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] .

beauty	and	strangeness	and	curiosity	of	the	visible	world	.
美丽	和	奇怪	和	好奇心	的	这	可见的	世界	.

在我们被赋予或被诅咒去感知可见世界的美丽、奇异和好奇的各个方面。

[pə'tʃuːli] !

Patchouli	!
广藿香	!

广藿香！

[wel] , [waɪ] [nɑːt] [pə'tʃuːli] ?

Well	,	why	not	Patchouli	?
出色地	, 为什么	不是		广藿香	?

那么，为什么不选择广藿香呢？

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] " ['riːz(ə)n] [ɪn] ['neɪtʃər] " [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

Is	there	any	"	reason	in	nature	"	why	we	should	write	exclusively	about	the	natural
是	那里	任何	"	原因	在	自然	"	为什么	我们	应该	写	只	关于	这	自然的

[blʌʃ] ,

blush	,
脸红	,

我们为什么要专门研究自然腮红呢？这其中有什么"自然原因"吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['delɪkətli] [ə'kwaɪrd] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ruːʒ] [hæz; həz] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?

if	the	delicately	acquired	blush	of	rouge	has	any	attraction	for	us	?
如果	这	轻柔地	获得	脸红	的	胭脂	有	任何	景点	为了	我们	?

如果那抹恰到好处的胭脂红对我们有任何吸引力的话？

[bəuθ] [ɪg'zɪst] ; [bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ,

Both	exist	;	both	,	I	think	,	are	charming	in	their	way	;	and	the	latter	,
两个都	存在	;	两个都	,	我	思考	,	是	迷人	在	他们的	方式	;	和	这	后者	,

两者都存在；我认为两者都各有魅力；而后者，

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [hæz; həz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [mɔːr] ['nɑːv(ə)lti] .

as	a	subject	,	has	,	at	all	events	,	more	novelty	.
作为	一个	主题	,	有	,	在	全部	活动	,	更多的	新奇	.

作为一个主题，它至少具有更多的新颖性。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][jʊr; jər] “ [nuː] - [moʊn] [heɪ] ” [ɪn][ðə; ðɪ] ['heˌfɪld] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

If	you	prefer	your	“	new	-	mown	hay	”	in	the	hayfield	,	and	I	,	it	may	be	,
如果	你	更喜欢	你的	“	新的	-	修剪过的	干草	”	在	这	干草地	,	和	我	,	它	可能	是	,

[ɪn][ə; eɪ] [sent] - ['bɑːt(ə)l] ,

in	a	scent	-	bottle	,
在	一个	香味	-	瓶子	,

如果你喜欢田野里新鲜的干草，而我则喜欢装在香水瓶里的那种，

[waɪ] [meɪ] [nɑːt][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'priːs] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

why	may	not	my	individual	caprice	be	allowed	to	find	expression	as	well	as
为什么	可能	不是	我的	个人	任性	是	允许	到	寻找	表达	作为	出色地	作为

[jɔːrz] ?

yours	?
你的	?

为什么我的个人任性就不能像你的一样得到表达呢?

['prɑːbəbli][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['heˌfɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ;

Probably	I	enjoy	the	hayfield	as	much	as	you	do	;
大概	我	享受	这	干草地	作为	很多	作为	你	做	;

或许我和你一样喜欢这片干草地;

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][kwaɪt] ['ʌðər] [sents] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ]

but	I	enjoy	quite	other	scents	and	sensations	as	well	,	and	I	take	the
但	我	享受	相当	其他	气味	和	感觉	作为	出色地	,	和	我	拿	这

['fɔːrmər][fɔːr; fər]['græntɪd] ,

former	for	granted	,
以前的	为了	的确	,

但我也喜欢其他一些气味和感觉，而且我把前者视为理所当然。

[ænd; ənd] [raɪt] [maɪ]['poʊəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lætər] .

and	write	my	poem	,	for	a	change	,	about	the	latter	.
和	写	我的	诗	,	为了	一个	改变	,	关于	这	后者	.

换个角度，我要写一首关于后者的诗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] ['dɪfrəns] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊəm][ə'baʊt][ə; eɪ]

There	is	no	necessary	difference	in	artistic	value	between	a	good	poem	about	a
那里	是	不	必要的	不同之处	在	艺术	价值	之间	一个	好的	诗	关于	一个

['flaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊəm][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [sæ'ʃeɪ] .

flower	in	the	hedge	and	a	good	poem	about	the	scent	in	a	sachet	.
花	在	这	对冲	和	一个	好的	诗	关于	这	香味	在	一个	小袋	.

描写篱笆上花朵的好诗和描写香囊中香气的好诗，在艺术价值上并没有什么必然的区别。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [riːd] ['bjuːtɪf(ə)l]['poʊəmz][ə'baʊt] ['neɪtʃər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

I	am	always	charmed	to	read	beautiful	poems	about	nature	in	the	country	.
我	是	总是	迷住了	到	读	美丽的	诗歌	关于	自然	在	这	国家	.

我总是很喜欢读描写乡村自然风光的优美诗歌。

['oʊnli] , ['pɜːrsənəli] , [aɪ][prɪ'fɜːr] [taʊn] [tuː; tə] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

Only	,	personally	,	I	prefer	town	to	country	;	and	in	the	town	we	have	to
仅有的	,	亲自	,	我	更喜欢	镇	到	国家	;	和	在	这	镇	我们	有	到

[faɪnd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

find	for	ourselves	,
寻找	为了	我们自己	,

只是就我个人而言，我更喜欢城镇而不是乡村；而在城镇里，我们必须自己去寻找，

[æz; əz] [best] [wi:; wi] [meɪ] ,

as	best	we	may	,
作为	最好的	我们	可能	,

尽我们所能，

[ðə; ði] [deɪˈkɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [deɪˈkɔ:r] [ʌv; əv] [fi:ldz]

the	décor	which	is	the	town	equivalent	of	the	great	natural	décor	of	fields
这	装饰风格	哪个	是	这	镇	相等的	的	这	伟大的	自然的	装饰风格	的	字段

[ænd; ənd] [hɪlz] .

and	hills	.
和	丘陵	.

城镇的装饰相当于田野和山丘等壮丽的自然景观。

[hɪr] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˌɑ:rtɪˌfɪʃiˈæləti] [kʌmz] [ɪn] ;

Here	it	is	that	artificiality	comes	in	;
这里	它	是	那	人工性	来	在	;

这时就体现出了人为性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [si:z] [noʊ] [ˈbju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

and	if	any	one	sees	no	beauty	in	the	effects	of	artificial	light	,
和	如果	任何	一	看到	不	美丽	在	这	效果	的	人造的	光	,

如果有人觉得人造光的效果不美，

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈveriəb(ə)l] , [moʊst] [ˈhju:mən] , [ænd; ənd] [jet] [moʊst] [fækˈtɪʃəs] [taʊn] [ˈlændskeɪp] , [aɪ]

in	all	the	variable	,	most	human	,	and	yet	most	factitious	town	landscape	,	I
在	全部	这	多变的	,	最多	人类	,	和	然而	最多	虚假的	镇	景观	,	我

[kæn; kən] [ˈoʊnli] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ,

can	only	pity	him	,
能	仅有的	遗憾	他	,

在变幻莫测、充满人情味却又虚假做作的城镇景观中，我只能同情他。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [wei] .

and	go	on	my	own	way	.
和	去	在	我的	自己的	方式	.

然后我独自踏上旅程。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [let] [ˌem ˈi:] .

That	is	,	if	he	will	let	me	.
那	是	,	如果	他	将要	让	我	.

也就是说，如果他愿意让我这么做的话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [rɔ:ŋ] ;

But	he	tells	me	that	one	thing	is	right	and	the	other	is	wrong	;
但	他	讲述	我	那	一	事物	是	正确的	和	这	其他	是	错误的	;

但他告诉我，一件事是对的，另一件事是错的；

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [gʊd] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [bæd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

that	one	is	good	art	and	the	other	is	bad	;	and	I	listen	in	amazement	,
那	一	是	好的	艺术	和	这	其他	是	坏的	;	和	我	听	在	惊愕	,

一个是好的艺术，另一个是坏的；我听得十分惊讶。

[ˈsʌmtaɪmz] [nɑ:t] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [æn; ən] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpredʒədɪs]

sometimes	not	without	impatience	,	wondering	why	an	estimable	personal	prejudice
有时	不是	没有	不耐烦	,	好奇	为什么	一个	可估量的	个人的	偏见

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdɔ:gmə] ,

should	be	thus	exalted	into	a	dogma	,
应该	是	因此	崇高	进入	一个	教条	,

有时他会不耐烦地想，为什么一个原本值得尊敬的个人偏见会被如此高举成教条。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

and	uttered	in	the	name	of	art	.
和	说出	在	这	姓名	的	艺术	.

并以艺术的名义说出。

[fɔːr; fər][ɪn][ɑːrt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['predʒudisiz] , ['oʊnli] [rɪ'zʌlts] .

For	in	art	there	can	be	no	prejudices	,	only	results	.
为了	在	艺术	那里	能	是	不	偏见	,	仅有的	结果	.

因为在艺术中，容不得偏见，只有结果。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːrk][tuː; tə] [seɪv] ['piːpəlz] [soʊlz] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [vəːsiz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	we	arc	to	save	people's	souls	by	the	writing	of	verses	,	well	and	good	.
如果	我们	弧	到	节省	人们的	灵魂	经过	这	写作	的	诗句	,	出色地	和	好的	.

如果我们能通过写诗来拯救人们的灵魂，那也很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][æd'mɪt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ʌv; əv]

But	if	not	,	there	is	no	choice	but	to	admit	an	absolute	freedom	of
但	如果	不是	,	那里	是	不	选择	但	到	承认	一个	绝对	自由	的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

但如果不是这样，那就别无选择，只能承认绝对的选择自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃuːli] [pliːziz] [wʌn] , [waɪ] [nɑːt] [pə'tʃuːli] ?

And	if	Patchouli	pleases	one	,	why	not	Patchouli	?
和	如果	广藿香	请	一	,	为什么	不是	广藿香	?

如果广藿香能让人愉悦，为什么不选择广藿香呢?

['ɑːrθər] ['sɪmənz] .

Arthur	Symons	.
亚瑟	西蒙斯	.

亚瑟·西蒙斯。

['lʌndən] , ['februeri] , - .

London	,	February	,	1896	.
伦敦	,	二月	,	-	.

伦敦，1896年2月。

[æt; ət] [diː'ep] .

AT	DIEPPE	.
在	迪耶普	.

在迪耶普。

['æftər] ['sʌnset] .

AFTER	SUNSET	.
后	日落	.

日落之后。

[ðə; ði] [siː] [laɪz]['kwaiətid] [bɪ'niːθ]

THE	sea	lies	quieted	beneath
这	海	谎言	安静	下面

大海静谧地沉睡着

[ðə; ði]['æftər] - ['sʌnset] [flʌʃ]

The	after	-	sunset	flush
这	后	-	日落	冲洗

日落后的潮红

[ðæt] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːpt] [greɪ] [klaʊdz]

That	leaves	upon	the	heaped	grey	clouds
那	树叶	之上	这	堆积如山	灰色的	云

那景象留在了堆积如山的灰色云层上。

[ðə; ði] ['greɪps] [feɪnt]['pɜːrp(ə)l] [blʌʃ] .

The	grape's	faint	purple	blush	.
这	葡萄的	头晕的	紫色的	脸红	.

葡萄泛着淡淡的紫色。

[peɪl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn] ['hev(ə)n]

Pale	**,**	**from**	**a**	**little**	**space**	**in**	**heaven**
苍白	,	从	一个	小的	空间	在	天堂

苍白，来自天堂的一小片空间

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['aɪvəri] ,

Of	**delicate**	**ivory**	**,**
的	精美的	象牙	,

精致的象牙，

[ðə; ði] ['sɪkl] - [muːn] [ænd; ənd][wʌn][goʊld][stɑːr]

The	**sickle**	**-**	**moon**	**and**	**one**	**gold**	**star**
这	镰刀	-	月亮	和	一	金子	星星

镰刀月牙和一颗金星

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

Look	**down**	**upon**	**the**	**sea**	**.**
看	向下	之上	这	海	.

俯瞰大海。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

ON	**THE**	**BEACH**	**.**
在	这	海滩	.

在海滩上。

[naɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['goʊstli] [siː] ,

NIGHT	**,**	**a**	**grey**	**sky**	**,**	**a**	**ghostly**	**sea**	**,**
夜晚	,	一个	灰色的	天空	,	一个	幽灵般的	海	,

夜幕降临，灰蒙蒙的天空，幽灵般的大海。

[ðə; ði][sɔːft] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] :

The	**soft**	**beginning**	**of**	**the**	**rain**	**:**
这	柔软的	开始	的	这	雨	:

雨的开始轻柔:

[blæk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [seɪlz] [ðæt] [weɪn]

Black	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**sails**	**that**	**wane**
黑色的	在	这	地平线	,	帆	那	衰落

地平线上一片漆黑，帆影渐弱。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɪstəli] .

Into	**the**	**distance**	**mistily**	**.**
进入	这	距离	朦胧地	.

远处雾气弥漫。

[ðə; ði][taɪd][ɪz]['raɪzɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr]

The	**tide**	**is**	**rising**	**,**	**I**	**can**	**hear**
这	潮	是	上升	,	我	能	听到

我能听到，潮水正在上涨。

[ðə; ði][sɔːft] [rɔːr] ['brɔːdnɪŋ] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] ;

The	**soft**	**roar**	**broadening**	**far**	**along**	**;**
这	柔软的	吼	扩大	远的	沿着	;

柔和的轰鸣声渐渐远去;

[ˌaɪ 'tiː][kraɪz][ænd; ənd] ['məːməz] [ɪn][maɪ][kɑːr]

It	**cries**	**and**	**murmurs**	**in**	**my**	**car**
它	哭泣	和	低语	在	我的	车

它在我的车里哭泣、低语。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [oʊld] [fər'gɑːtn] [sɔːŋ] .

A	**sleepy**	**old**	**forgotten**	**song**	**.**
一个	困	老的	被遗忘的	歌曲	.

一首沉寂已久、被人遗忘的歌。

['sɔ:ftli] [ðə; ði] ['stelθi] [naɪt] [dɪ'sendz] ,
Softly the stealthy night descends ,
轻轻 这 隐秘的 夜晚 下降 ,

夜幕悄然降临，

[ðə; ði] [blæk] [seɪlz] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] :
The black sails fade into the sky :
这 黑色的 帆 褪色 进入 这 天空 :

黑色的风帆渐渐消失在天空中：

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] , [wer] [ðə; ði] [si:] - [laɪn] ['ɛndz] ,
Is this not , where the sea - line ends ,
是 这 不是 , 在哪里 这 海 - 线 结束 ,

难道这里不是海岸线的尽头吗?

[ðə; ði] [ʃɔ:r] - [laɪn][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] ?
The shore - line of infinity ?
这 支撑 - 线 的 无穷大 ?

无尽的海岸线?

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ɔ:r] [dri:m] : [ðə; ði] [greɪ]
I cannot think or dream : the grey
我 不能 思考 或者 梦 : 这 灰色的

我无法思考或做梦：灰色

[ʌn'endɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Unending waste of sea and night ,
无尽的 浪费 的 海 和 夜晚 ,

无尽的海洋和黑夜，

[dʌl] , ['ɪmpətəntli] ['ɪnfɪnət] ,
Dull , impotently infinite ,
乏味的 , 无能 无限 ,

乏味，无能为力的无限，

[blɔts] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [hoʊp][ʌv; əv] [deɪ] .
Blots out the very hope of day .
印迹 出去 这 非常 希望 的 天 .

抹杀了白日的希望。

[reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] .
RAIN ON THE DOWN .
雨 在 这 向下 .

下雨了。

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
NIGHT , and the down by the sea ,
夜晚 , 和 这 向下 经过 这 海 ,

夜晚，以及海边，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] ;
And the veil of rain on the down ;
和 这 面纱 的 雨 在 这 向下 ;

山坡上笼罩着一层雨幕；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][tu:; tə][ˌem 'i:]
And she came through the mist and the rain to me
和 她 来了 通过 这 薄雾 和 这 雨 到 我

她穿过迷雾和雨水来到我身边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [wɔ:rm] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
From the safe warm lights of the town .
从 这 安全的 温暖的 灯 的 这 镇 .

从城镇安全温暖的灯光中。

[ðə; ði][reɪn] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

The	rain	shone	in	her	hair	,
这	雨	闪耀	在	她	头发	,

雨水洒在她的头发上，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

And	her	face	gleamed	in	the	rain	;
和	她	脸	闪闪发光	在	这	雨	;

雨中，她的脸庞闪闪发光;

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɜːr; wər][ðer; ðər]

And	only	the	night	and	the	rain	were	there
和	仅有的	这	夜晚	和	这	雨	是	那里

只有夜晚和雨水相伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

As	she	came	to	me	out	of	the	rain	.
作为	她	来了	到	我	出去	的	这	雨	.

她冒着雨向我走来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skwɔːl] .

BEFORE	THE	SQUALL	.
前	这	暴风雨	.

暴风雨来临之前。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

THE	wind	is	rising	on	the	sea	,
这	风	是	上升	在	这	海	,

海面上的风渐渐大了。

[waɪt] ['flæʃɪz] [dæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] ,

White	flashes	dance	along	the	deep	,
白色的	闪光灯	舞蹈	沿着	这	深的	,

白色闪光在深海中跳跃，

[ðæt] [moʊnz] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'iːzɪli]

That	moans	as	if	uneasily
那	呻吟	作为	如果	不安地

那声音听起来像是不安地呻吟着

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] [sliːp] .

It	turned	in	an	unquiet	sleep	.
它	转向	在	一个	不安	睡觉	.

它转入了不安的睡眠。

[rɪdʒ] ['æftər] ['rɑːki] [rɪdʒ] [ʌp'hiːvz]

Ridge	after	rocky	ridge	upheaves
岭	后	岩石	岭	剧变

连绵不断的岩脊隆起

[ə; eɪ] ['tɔplɪŋ] [krest] [ðæt] [fɔːlz] [ɪn] [spreɪ]

A	toppling	crest	that	falls	in	spray
一个	倾倒	波峰	那	瀑布	在	喷

倾覆的浪峰落入飞溅的水雾中

[wer] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [biːtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

Where	the	tormented	beach	receives
在哪里	这	饱受折磨	海滩	接收

饱受折磨的海滩接收

[ðə; ði] ['bʌfits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [waɪld] [pleɪ] .

The	buffets	of	the	sea's	wild	play	.
这	自助餐	的	这	海域	荒野	玩	.

大海狂野嬉戏的盛宴。

[ɑːn][ðə; ði] [hɔˈaɪzənz] ['nɪrɪŋ] [laɪn] ,

On	the	horizon's	nearing	line	,
在	这	地平线	临近	线	,

在地平线即将到来之际，

[wer] [ðə; ði][skaɪ] [rests] , [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .

Where	the	sky	rests	,	a	visible	wall	.
在哪里	这	天空	休息	,	一个	可见的	墙	.

天空所在之处，是一堵清晰可见的墙。

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [aɪ][dɪ'vaɪn]

Grey	in	the	offing	,	I	divine
灰色的	在	这	离岸	,	我	神圣的

远处的灰色，我预感到。

[ðə; ði][seɪlz] [ðæt] [flai] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skwɔːl] .

The	sails	that	fly	before	the	squall	.
这	帆	那	飞	前	这	暴风雨	.

暴风雨来临前扬起的风帆。

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] .

UNDER	THE	CLIFFS	.
在下面	这	悬崖	.

悬崖之下。

[braɪt] [laɪt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔˈaɪzənz] [vɜːrdʒ] ;

BRIGHT	light	to	windward	on	the	horizon's	verge	;
明亮的	光	到	迎风	在	这	地平线	边缘	;

地平线边缘迎风处有明亮的光线；

[tuː; tə] ['liːwərd] , ['stɔːrmi] ['ʃæˌdoʊz] , ['vaɪələt] - [blæk] ,

To	leeward	,	stormy	shadows	,	violet	-	black	,
到	背风面	,	暴风雨	阴影	,	紫色	-	黑色的	,

背风面，暴风雨的阴影，紫黑色，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [siː] [bɪ'twiːn]

And	the	wide	sea	between
和	这	宽的	海	之间

还有那片广阔的海洋

[ə; eɪ][væst] [ʌn'fɜːroʊd] [fiːld] [ʌv; əv] ['wɪndləs] [griːn] ;

A	vast	unfurrowed	field	of	windless	green	;
一个	广阔的	未开沟的	场地	的	无风	绿色的	;

一片广袤无垠、未曾耕耘的绿色田野，没有一丝风；

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [træk]

The	stormy	shadows	flicker	on	the	track
这	暴风雨	阴影	闪烁	在	这	追踪

暴风雨的阴影在铁轨上闪烁

[ʌv; əv] ['fæntəm] [seɪlz] [ðæt] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] .

Of	phantom	sails	that	vanish	and	emerge	.
的	幻影	帆	那	消失	和	出现	.

幻影般的帆，时隐时现。

[aɪ] [geɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	gaze	across	the	sea	,	remembering	her	.
我	目光	穿过	这	海	,	记住	她	.

我凝望着大海，想起了她。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

I	watch	the	white	sun	walk	across	the	sea	,
我	手表	这	白色的	太阳	走	穿过	这	海	,

我看着白色的太阳缓缓走向大海，

[ðɪs] ['pælɪd] [ˌæftər'nuːn] ,
This pallid afternoon ,
这 苍白 下午 ,

在这个阴沉的下午，

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [tred] [æz; əz] ['waɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
With feet that tread as whitely as the moon ,
和 脚 那 踏 作为 白 作为 这 月亮 ,

脚掌洁白如月，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːt] [aɪ] [siː]
And in his fleet and shining feet I see
和 在 他的 舰队 和 灼灼 脚 我 看

在他的轻快闪亮的脚步中，我看到

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒər] .
The footsteps of another voyager .
这 脚步声 的 其他 旅行者 .

另一位旅行者的脚步声。

[riːkwiːz] .
REQUIES .
需要 .

要求。

[oʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] [ɔːr][laɪf]
O IS it death or life
哦 是 它 死亡 或者 生活

哦，是死亡还是生命

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [noʊn]
That sounds like something strangely known
那 声音 喜欢 某物 奇怪的 已知

听起来像是某种奇怪的、众所周知的事情

[ɪn] [ðɪs] [səb'saɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [straɪf] ,
In this subsiding out of strife ,
在 这 消退 出去 的 冲突 ,

在冲突逐渐平息的过程中，

[ðɪs] [sloʊ] [siː] - ['mɑːnətoʊn] ?
This slow sea - monotone ?
这 慢的 海 - 单调 ?

这种缓慢的海浪声?

[ə; eɪ] [saʊnd] , [skers] [hɜːrd] [θruː] [sliːp] ,
A sound , scarce heard through sleep ,
一个 声音 , 稀少 听到 通过 睡觉 ,

睡眠中几乎听不到的声音

['mɜːrmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːgəst] [biːz]
Murmurous as the August bees
低语 作为 这 八月 蜜蜂

像八月的蜜蜂一样低语

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['hɑːloʊz] [diːp]
That fill the forest hollows deep
那 充满 这 森林 空心 深的

它们填满了森林深处的洼地。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] .
About the roots of trees .
关于 这 根 的 树木 .

关于树根。

[oʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
O **is** **it** **life** **or** **death** **,**
哦 是 它 生活 或者 死亡 ,

这是生还是死?

[oʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hoʊp][ɔːr] [ˈmeməri] ,
O **is** **it** **hope** **or** **memory** **,**
哦 是 它 希望 或者 记忆 ,

哦，那是希望还是回忆?

[ðæt] [ˈkwaiəts][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [breθ]
That **quiets** **all** **things** **with** **this** **breath**
那 安静 全部 事物 和 这 气息

这口气令万物归于平静。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [siː] ?
Of **the** **eternal** **sea** **?**
的 这 永恒 海 ?

永恒之海?

[ˈmæsks][ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] .
MASKS **AND** **FACES** **.**
面具 和 面孔 .

口罩与脸庞。

[pæˈstel] .
PASTEL **.**
粉彩 .

粉彩色。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɪgəˈrets]
THE **light** **of** **our** **cigarettes**
这 光 的 我们的 香烟

我们香烟的光芒

[went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] :
Went **and** **came** **in** **the** **gloom** **:**
去 和 来了 在 这 愁云 :

在昏暗中来回穿梭:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
It **was** **dark** **in** **the** **little** **room** **.**
它 曾是 黑暗的 在 这 小的 房间 .

小房间里很黑。

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Dark **,** **and** **then** **,** **in** **the** **dark** **,**
黑暗的 , 和 然后 , 在 这 黑暗的 ,

黑暗中，然后，在黑暗中，

[ˈsʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [gloʊ] ,
Sudden **,** **a** **flash** **,** **a** **glow** **,**
突然 , 一个 闪光 , 一个 辉光 ,

突然，一道闪光，一道光，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
And **a** **hand** **and** **a** **ring** **I** **know** **.**
和 一个 手 和 一个 戒指 我 知道 .

还有一只手和一枚戒指，我知道。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [ə; eɪ] [flʌʃ]
And **then** **,** **through** **the** **dark** **,** **a** **flush**
和 然后 , 通过 这 黑暗的 , 一个 冲洗

然后，透过黑暗，一股潮气涌上心头。

['rʌdi] [ænd; ənd] [veɪg] , [ðə; ði] [greɪs] —
Ruddy and vague , the grace —
红润 和 模糊的 , 这 优雅 —

红润而模糊，那份优雅——

[ə; eɪ][roʊz] — [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪrɪk] [feɪs] .
A rose — of her lyric face .
一个 玫瑰 — 的 她 歌词 脸 .

一朵玫瑰——她那充满诗意的脸庞。

[hɜːr; hər] [aɪz] .
HER EYES .
她 眼睛 .

她的眼睛。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz]
BENEATH the heaven of her brows
下面 这 天堂 的 她 眉毛

在她眉宇间的天堂之下

- [ʌn'klaʊdɪd] [nuːn] [ʌv; əv] [piːs] , [ðer; ðər][laɪz]
' Unclouded noon of peace , there lies
- 晴朗无云 中午 的 和平 , 那里 谎言

那里是晴朗无云的和平正午。

[ə; eɪ] ['liːfi] ['hev(ə)n][ʌv; əv]['heɪz(ə)l] [baʊz]
A leafy heaven of hazel boughs
一个 绿叶 天堂 的 榛 树枝

榛树枝繁叶茂的绿荫天堂

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;
In the seclusion of her eyes ;
在 这 隔离 的 她 眼睛 ;

在她封闭的双眼中;

[hɜːr; hər] ['trʌblɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['kænɑːt] [rest] ;
Her troubling eyes that cannot rest ;
她 令人不安的 眼睛 那 不能 休息 ;

她那双忧郁的眼睛无法平静下来;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz]
And there's a little flame that dances
和 有 一个 小的 火焰 那 舞蹈

还有一小簇火焰在跳动

([ə; eɪ]['faɪərflaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [nest])
(A firefly in a grassy nest)
(一个 萤火虫 在 一个 草丛 巢)

(草丛中的萤火虫巢穴)

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] ;
In the green circle of her glances ;
在 这 绿色的 圆圈 的 她 眼神 ;

在她目光所及的绿色圆圈里;

[ə; eɪ]['frɑːlɪk] [fɔːn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪd] ,
A frolic Faun that must be hid ,
一个 嬉戏 牧神 那 必须 是 隐藏 ,

一只必须被藏起来的嬉戏小羊。

['ʃaɪli] , [ɪn][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [ʃeɪd] ,
Shyly , in some fantastic shade ,
害羞地 , 在 一些 极好的 阴影 ,

害羞地，在一片绝佳的树荫下，

[wer] ['pɪti] [dru:ps] [ə; eɪ]['tendər][lɪd]
Where pity droops a tender lid
在哪里 遗憾 下垂 一个 投标 盖

怜悯之心如温柔的眼睑缓缓垂下。

[ɑ:n] ['læftər] [ʌv; əv][ɪt'self][ə'freɪd] .
On laughter of itself afraid .
在 笑声 的 本身 害怕的 .

害怕笑声本身。

[ˌmɔ:bi'detsə] .
MORBIDEZZA .
病态 .

莫比德扎。

[waɪt] [gɜ:rl] , [jʊr; jər] [fleʃ] [ɪz] ['liliz]
WHITE girl , your flesh is lilies
白色的 女孩 , 你的 肉 是 百合花

白人女孩，你的肉体是百合花

[groʊn] - [ni:θ] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [mu:n] ,
Grown ' neath a frozen moon ,
生长 - 下方 一个 冷冻 月亮 ,

在冰封的月光下生长

[soʊ] [stɪl] [ɪz]
So still is
所以 仍然 是

所以现在依然如此。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swu:n]
The rapture of your swoon
这 狂喜 的 你的 昏厥

你晕厥时的狂喜

[ʌv; əv] ['waɪtnəs] , [snoʊ] [ɔ:r] ['liliz] .
Of whiteness , snow or lilies .
的 白人 , 雪 或者 百合花 .

洁白如雪或百合。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnl] [rɪ'vilmənt] ,
The virginal revealment ,
这 处女 揭示 ,

处女的启示，

[jʊr; jər] ['bʊzəmz] ['weɪvərɪŋ] [sloʊp] ,
Your bosom's wavering slope ,
你的 胸部的 摇摆不定 坡 ,

你胸前摇曳的曲线，

[kən'si:lmənt] ,
Concealment ,
隐蔽 ,

隐蔽，

- [ni:θ] ['feɪntɪŋ] ['hi:liətroʊp] ,
' Neath fainting heliotrope ,
- 尼斯 昏厥 鸡血石 ,

在昏花天芥菜下，

[ʌv; əv] ['waɪtɪst] ['waɪts, 'hwaɪts] [rɪ'vilmənt] ,
Of whitest white's revealment ,
的 最白 怀特 揭示 ,

至白之白的揭示，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['liliz] ,
Is like a bed of lilies ,
是 喜欢 一个 床 的 百合花 ,

就像一片百合花床，

[ə; eɪ] ['dʒeləs] - ['gɑ:rdɪd] [roʊ] ,
A jealous - guarded row ,
一个 嫉妒的 - 守卫 排 ,

一场充满嫉妒和戒备的争吵，

[hu:z] [wɪl] [ɪz]
Whose will is
谁 将要 是

谁的意志是

['sɪmpli] [tʃeɪst] [dri:mz] : — [bʌt; bət]
Simply chaste dreams : — but
简单地 贞洁 梦境 : — 但

纯洁的梦境：——但是

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [sent] [ʌv; əv] ['liliz] !
The alluring scent of lilies !
这 诱人 香味 的 百合花 !

百合花的迷人香气!

[ˌmɑ:kɪ'jɑ:ʒ] .
MAQUILLAGE .
化妆 .

化妆。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ru:ʒ] [ɑ:n] ['frædʒ(ə)l] [tʃi:ks] ,
THE charm of rouge on fragile cheeks ,
这 魅力 的 胭脂 在 脆弱的 脸颊 ,

娇嫩脸颊上胭脂的魅力，

[pɜ:rl] - ['paʊdər] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
Pearl - powder , and , about the eyes ,
珍珠 - 粉末 , 和 , 关于 这 眼睛 ,

珍珠粉，以及眼部彩妆，

[ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['i:stərn] [daɪz] ;
The dark and lustrous Eastern dyes ;
这 黑暗的 和 光泽的 东 染料 ;

深沉而富有光泽的东方染料；

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['oʊdər] [ðæt] [bɪ'spi:ks]
The floating odour that bespeaks
这 漂浮的 气味 那 表明

飘散的气味预示着

[ə; eɪ] ['sentɪd] ['bu:dwɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [naɪt]
A scented boudoir and the doubtful night
一个 香味 闺房 和 这 疑 夜晚

香气弥漫的闺房与充满疑虑的夜晚

[ʌv; əv] ['ælˌkəʊvz] ['kɜ:tənd] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]
Of alcoves curtained close against the light
的 壁龛 帘幕 关闭 反对 这 光

壁龛用帘子紧紧遮挡着光线

['græsəl] [ænd; ənd] ['kriːmi] [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] ,
Gracile **and** **creamy** **white** **and** **rose** **,**
纤细 和 奶油状 白色的 和 玫瑰 ,

纤细柔滑的乳白色和玫瑰色，

[kəm'plekʃənd] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
Complexioned **like** **the** **flower** **of** **dawn** **,**
肤色 喜欢 这 花 的 黎明 ,

肤色如晨曦之花般娇艳，

[hɜːr; hər] ['fliːtɪŋ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðoʊz]
Her **fleeting** **colours** **are** **as** **those**
她 转瞬即逝 颜色 是 作为 那些

她转瞬即逝的色彩就像.....

[ðæt] , [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eɪprəl] [skaɪ] [wɪð'drɔːn] ,
That **,** **from** **an** **April** **sky** **withdrawn** **,**
那 , 从 一个 四月 天空 撤回 ,

那景象，从四月阴沉的天空中浮现出来。

[feɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ə'weɪ]
Fade **in** **a** **fragrant** **mist** **of** **tears** **away**
褪色 在 一个 香 薄雾 的 眼泪 离开

渐渐消散在泪水的芬芳迷雾中

[wen] ['wiːpɪŋ] [nuːn] [liːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [deɪ] .
When **weeping** **noon** **leads** **on** **the** **altered** **day** **.**
什么时候 哭泣 中午 线索 在 这 已修改 天 .

当哭泣的正午预示着改变的一天。

[ɪm'preʃ(ə)n] .
IMPRESSION **.**
印象 .

印象。

[tuː; tə] [em] . [siː] .
TO **M** **.** **C** **.**
到 M . C .

致 MC

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] ,
THE **pink** **and** **black** **of** **silk** **and** **lace** **,**
这 粉色的 和 黑色的 的 丝绸 和 蕾丝 ,

丝绸和蕾丝的粉色和黑色，

[flʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊzi] - ['goʊldən] [gloʊ]
Flushed **in** **the** **rosy** **-** **golden** **glow**
酡 在 这 红润 - 金的 辉光

沐浴在玫瑰金色的光芒中

[ʌv; əv] ['læmplaɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [feɪs] ;
Of **lamplight** **on** **her** **lifted** **face** **;**
的 灯光 在 她 抬起 脸 ;

灯光照在她抬起的脸上；

['paʊdər] [ænd; ənd] [wɪg] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [leɪs] ,
Powder **and** **wig** **,** **and** **pink** **and** **lace** **,**
粉末 和 假发 , 和 粉色的 和 蕾丝 ,

粉末和假发，粉色和蕾丝，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pə'θetɪk] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːrz] ;
And **those** **pathetic** **eyes** **of** **hers** **;**
和 那些 可怜的 眼睛 的 她的 ;

还有她那双可怜兮兮的眼睛；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌndən] ['fʊtlaɪts] [noʊ]

But	all	the	London	footlights	know
但	全部	这	伦敦	脚灯	知道

但所有伦敦的戏剧界人士都知道

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [smaɪl] [ðæt] [stə:z]

The	little	plaintive	smile	that	stirs
这	小的	哀怨	微笑	那	搅拌

那抹淡淡的哀怨微笑令人心动

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

The	shadow	in	those	eyes	of	hers	.
这	阴影	在	那些	眼睛	的	她的	.

她眼中的阴影。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['drɪri] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] ['toʊld] ,

Outside	,	the	dreary	church	-	bell	tolled	,
外部	,	这	凄凉	教会	-	钟	收费	,

外面，阴沉的教堂钟声响起。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌndeɪ] ['feɪdɪd] [sloʊ] ;

The	London	Sunday	faded	slow	;
这	伦敦	星期日	褪色	慢的	;

伦敦的星期日渐渐远去;

[ɑ:] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Ah	,	what	is	this	?
啊	,	什么	是	这	?

啊，这是什么?

[wʌt] [wɪŋz] [ʌn'foʊld]

what	wings	unfold
什么	翅膀	展开

翅膀展开

[ɪn] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [roʊz][ʌv; əv][goʊld] ?

In	this	miraculous	rose	of	gold	?
在	这	神奇	玫瑰	的	金子	?

在这朵神奇的金色玫瑰中?

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv][ˌperu:'dʒi:nəu] .

AN	ANGEL	OF	PERUGINO	.
一个	天使	的	佩鲁吉诺	.

佩鲁吉诺的天使。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [si:n] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r]

HAVE	I	not	seen	your	face	before
有	我	不是	已见	你的	脸	前

我以前是不是见过你的脸?

[wer] [pɛru:dʒi:noʊz]['eɪndʒəlz][stænd]

Where	Perugino's	angels	stand
在哪里	佩鲁吉诺	天使	站立

佩鲁吉诺的天使们站在哪里

[ɪn] [ðoʊz] [kɑ:m] ['sɜ:rkl] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:r]

In	those	calm	circles	,	and	adore
在	那些	冷静的	界	,	和	崇拜

在那些平静的圈子里，并崇拜

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hænd] ?

With	singing	throat	and	lifted	hand	?
和	歌唱	喉	和	抬起	手	?

用歌声和举起的手?

[soʊ][ðə; ði] [peɪl] [her] [leɪ] ['kres(ə)nt] - [waɪz] ,

So	the	pale	hair	lay	crescent	-	wise	,
所以	这	苍白	头发	躺	新月	-	明智的	,

于是，苍白的头发呈月牙形垂落。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['plæsɪd] ['fɔ:rhed] [kɜ:rld] ,

About	the	placid	forehead	curled	,
关于	这	平静	前额	卷曲	,

那平静的额头微微卷起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['paɪəti][ʌv; əv] [aɪz]

And	the	pale	piety	of	eyes
和	这	苍白	虔诚	的	眼睛

还有那双苍白虔诚的眼睛

[wʌz; wəz][æz; əz]['gɑ:dz] [pi:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

Was	as	God's	peace	upon	the	world	.
曾是	作为	神的	和平	之上	这	世界	.

如同上帝的和平降临世界。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] [sə'ri:n] ,

And	you	,	a	simple	child	serene	,
和	你	,	一个	简单的	孩子	安详	,

而你，一个纯真宁静的孩子，

['wɑ:ndər][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['kwaɪət] [weɪ] ,

Wander	upon	your	quiet	way	,
漫步	之上	你的	安静的	方式	,

沿着你安静的小路漫步吧。

[nɔ:r] [noʊ] [ðæt] ['eni] [aɪz] [hæv; həv] [si:n]

Nor	know	that	any	eyes	have	seen
也不	知道	那	任何	眼睛	有	已见

也不知道是否有人见过

[ðə; ði]['ʌmbriən]['heɪloʊ] [kraʊn] [ðə; ði] [deɪ] .

The	Umbrian	halo	crown	the	day	.
这	翁布里亚	光环	王冠	这	天	.

翁布里亚的光环为这一天锦上添花。

[æt; ət] ['fɔntinbləu] .

AT	FONTAINEBLEAU	.
在	枫丹白露	.

在枫丹白露。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

IT	was	a	day	of	sun	and	rain	,
它	曾是	一个	天	的	太阳	和	雨	,

那天晴雨交替，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kwɪk] [mudz] ;

Uncertain	as	a	child's	quick	moods	;
不确定	作为	一个	孩子的	快的	情绪	;

像孩子般喜怒无常；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [pæs] [ə'gen]

And	I	shall	never	pass	again
和	我	将	绝不	经过	再次

我将永不再来

[soʊ] [blaɪð] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

So	blithe	a	day	among	the	woods	.
所以	快乐的	一个	天	之中	这	树林	.

在林间度过美好的一天。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ,

The	forest	knew	you	and	was	glad	,
这	森林	知道	你	和	曾是	高兴的	,

森林认识你，并且很高兴。

[ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər]['veri][dʒɔɪ][tuː; tə] [noʊ]

And	laughed	for	very	joy	to	know
和	笑了	为了	非常	喜悦	到	知道

得知此事，她高兴地大笑起来。

[hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðen] , [groʊn] [sæd] ,

Her	child	was	with	her	;	then	,	grown	sad	,
她	孩子	曾是	和	她	;	然后	,	生长	伤心	,

她的孩子和她在一起；然后，她变得悲伤起来，

[ʃiː; ʃi] [wept] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][tʃaɪld][mʌst; məst][goʊ] .

She	wept	,	because	her	child	must	go	.
她	哭泣	,	因为	她	孩子	必须	去	.

她哭了，因为她的孩子必须离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [spaɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['kæptʃər]

And	you	would	spy	and	you	would	capture
和	你	会	间谍	和	你	会	捕获

你会进行间谍活动，你会抓捕

[ðə; ði] ['ʃaɪɪst] ['flaʊər] [ðæt] [lɪt][ðə; ði][græs] :

The	shyest	flower	that	lit	the	grass	:
这	最害羞的	花	那	点燃	这	草	:

那朵最羞涩的花，照亮了草地:

[ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['ræptʃər]

The	joy	I	had	to	watch	your	rapture
这	喜悦	我	有	到	手表	你的	狂喜

看到你欣喜若狂，我感到无比喜悦。

[wʌz; wəz] [kiːn] [æz; əz]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['ræptʃər] [wʌz; wəz] .

Was	keen	as	even	your	rapture	was	.
曾是	敏锐的	作为	甚至	你的	狂喜	曾是	.

和你一样热情洋溢。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ,

The	forest	knew	you	and	was	glad	,
这	森林	知道	你	和	曾是	高兴的	,

森林认识你，并且很高兴。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] .

And	laughed	and	wept	for	joy	and	woe	.
和	笑了	和	哭泣	为了	喜悦	和	悲哀	.

他们欢笑，他们悲伤，他们哭泣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

This	was	the	welcome	that	you	had
这	曾是	这	欢迎	那	你	有

这就是你们受到的欢迎。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] .

Among	the	woods	of	Fontainebleau	.
之中	这	树林	的	枫丹白露	.

在枫丹白露的树林中。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .

ON	THE	HEATH	.
在	这	希思	.

在荒原上。

[hɜːr; hər] ['feɪsɪz] ['wɪlfl] [flæʃ] [ænd; ənd] [gloʊ]
HER face's wilful flash and glow
她 脸的 故意 闪光 和 辉光

她脸上那任性的闪光和光芒

[tɜːrnd] [ɔːl] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] [feɪs]
Turned all its light upon my face
转向 全部它是 光 之上 我的 脸

将所有的光芒都照在我的脸上

[wʌn] [braɪt] [dɪ'lɪriəs] ['moʊmənts] [speɪs] ,
One bright delirious moment's space ,
一 明亮的 谵妄 瞬间 空间 ,

一个明亮而迷离的瞬间空间，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] : [aɪ] ['fɑːloʊd] [sloʊ]
And then she passed : I followed slow
和 然后 她 通过了 : 我 随后 慢的

然后她走了：我慢慢地跟了上去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Across the heath , and up and round ,
穿过 这 希思 , 和 向上 和 圆形的 ,

穿过荒原，向上绕行，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['splendɪd] [deθ] [ʌv; əv] [deɪ]
And watched the splendid death of day
和 观看 这 灿烂 死亡 的 天

并目睹了白昼的壮丽消逝

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌmits] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Upon the summits far away ,
之上 这 峰会 远的 离开 ,

在遥远的山峰之上，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪtfl] ['bjuːti] [faʊnd]
And in her fateful beauty found
和 在 她 命运的 美丽 成立

在她那命中注定的美丽中，我发现了

[ðə; ði] [fɪrs] [waɪld] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt]
The fierce wild beauty of the light
这 凶猛的 荒野 美丽 的 这 光

光线的狂野之美

[ðæt] ['stɑːtlz] ['twaɪlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
That startles twilight on the hills ,
那 惊吓 暮 在 这 丘陵 ,

那惊扰了山丘上的暮色，

[ænd; ənd] ['laɪtnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪlz] ,
And lightens all the mountain rills ,
和 变亮 全部 这 山 小溪 ,

并使所有山涧溪流变得清澈。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [naɪt] .
And flames before the feet of night .
和 火焰 前 这 脚 的 夜晚 .

黑夜脚下燃起火焰。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] .
IN THE ORATORY .
在 这 演说 .

在演讲台上。

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['maʊntɪd] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,

THE	incense	mounted	like	a	cloud	,
这	香	安装	喜欢	一个	云	,

香气如云般升腾，

[ə; eɪ]['goʊldən][klaʊd][ʌv; əv]['læŋgwɪd] [sent] ;

A	golden	cloud	of	languid	scent	;
一个	金的	云	的	慵懒的	香味	;

一缕金色的、慵懒的香气；

[roʊbd] [priːsts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] [boʊd] ,

Robed	priests	before	the	altar	bowed	,
身着长袍	神父	前	这	坛	鞠躬	,

身穿长袍的祭司在祭坛前鞠躬，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] .

Expecting	the	divine	event	.
期待	这	神圣的	事件	.

期待神圣的事件发生。

[ðen] ['saɪləns] , [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [baʊnd] ,

Then	silence	,	like	a	prisoner	bound	,
然后	沉默	,	喜欢	一个	囚犯	边界	,

然后是沉默，如同被囚禁的囚犯一般。

[roʊz] , [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][set] [friː] ,

Rose	,	by	a	mighty	hand	set	free	,
玫瑰	,	经过	一个	强大的	手	放	自由的	,

玫瑰，被一只强大的手释放出来

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋli] , [ɪn] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

And	dazzlingly	,	in	shafts	of	sound	,
和	耀眼地	,	在	轴	的	声音	,

而且令人眼花缭乱的是，在一道道音柱中，

['θʌndəd] ['beɪtoʊvənz] [mæs] [ɪn][siː] .

Thundered	Beethoven's	Mass	in	C	.
雷鸣	贝多芬的	大量的	在	C	.

雷鸣般地演奏贝多芬C大调弥撒曲。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn] [prer] ; [lɑːrdʒ][lɪdz] [sə'riːn]

She	knelt	in	prayer	;	large	lids	serene
她	跪下	在	祷告	;	大的	盖子	安详

她跪下祈祷；宽大的眼睑宁静祥和。

[leɪ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər] [aɪz] ,

Lay	heavy	on	the	sombre	eyes	,
莱	重的	在	这	阴沉	眼睛	,

沉重地压在忧郁的双眼上，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][veɪl][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n] [siːn]

As	though	to	veil	some	vision	seen
作为	尽管	到	面纱	一些	想象	已见

仿佛是为了掩盖某种景象

[ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Upon	the	mounts	of	Paradise	.
之上	这	安装	的	天堂	.

在天堂的山丘上。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] , [kɑːm][æz; əz]['kɑːvən] [stoʊn] .

Her	dark	face	,	calm	as	carven	stone	.
她	黑暗的	脸	,	冷静的	作为	卡文	石头	.

她黝黑的脸上，平静得像雕刻的石头。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	**face**	**that**	**twilight**	**shows**	**the**	**day**	**,**
这	脸	那	暮	演出	这	天	,

黄昏时分，白昼的面貌，

[bru:did] , [mɪ'stɪriəsli] [ə'loʊn] ,

Brooded	**,**	**mysteriously**	**alone**	**,**
沉思	,	神秘地	独自的	,

忧郁，神秘地孤独，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

And	**infinitely**	**far**	**away**	**.**
和	无限地	远的	离开	.

而且远在无穷远处。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [dru:]

Inexplicable	**eyes**	**that**	**drew**
无法解释的	眼睛	那	画

难以解释的眼神吸引着

[maɪn] [aɪz] [ə'dɔ:rɪŋ] , [waɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

Mine	**eyes**	**adoring**	**,**	**why**	**from**	**me**
矿	眼睛	崇拜	,	为什么	从	我

我眼中满是爱慕，为什么偏偏是我?

[dɪ'mænd] , [nu:] [sfɪŋks] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [klu:]

Demand	**,**	**new**	**Sphinx**	**,**	**the**	**fatal**	**clue**
要求	,	新的	狮身人面像	,	这	致命的	线索

需求、新的斯芬克斯、致命线索

[ðæt] [si:lz] [maɪ] [du:m] [ɔ:r] ['kɔŋkəz] [ði:] ?

That	**seals**	**my**	**doom**	**or**	**conquers**	**thee**	**?**
那	封印	我的	厄运	或者	征服者	你	?

那将注定我的厄运还是征服你?

['pæti] .

PATTIE	**.**
帕蒂	.

帕蒂。

[ku:l] ['kʌmli] ['kʌntri] ['pæti] , [groʊn]

COOL	**comely**	**country**	**Pattie**	**,**	**grown**
凉爽的	漂亮	国家	帕蒂	,	生长

酷酷的漂亮乡村女孩帕蒂，长大了

[ə; eɪ] ['deɪzi] [wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [groʊ] ,

A	**daisy**	**where**	**the**	**daisies**	**grow**	**,**
一个	雏菊	在哪里	这	雏菊	生长	,

雏菊生长的地方，有一朵雏菊。

[noʊ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['evər] [bloʊn]

No	**wind**	**of**	**heaven**	**has**	**ever**	**blown**
不	风	的	天堂	有	曾经	吹

天上的风从未吹过

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] - ['flaʊərz] ['deɪnti:ə] [snoʊ] .

Across	**a**	**field**	**-**	**flower's**	**daintier**	**snow**	**.**
穿过	一个	场地	-	花朵	更精致	雪	.

越过田野花朵上更精致的雪。

[goʊld] - [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] - [græs]

Gold	**-**	**white**	**among**	**the**	**meadow**	**-**	**grass**
金子	-	白色的	之中	这	草地	-	草

草甸上的金白色

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [θraɪv] ;
The humble little daisies thrive ;
这 谦逊的 小的 雏菊 蓬勃发展 ;

不起眼的小雏菊茁壮成长;

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pæs] ,
I cannot see them as I pass ,
我 不能 看 他们 作为 我 经过 ,

我经过时看不到他们。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] .
But I am glad to be alive .
但 我 是 高兴的 到 是 活 .

但我很庆幸自己还活着。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tɜ:rn] [wer] ['pæti] [stændz] ,
And so I turn where Pattie stands ,
和 所以 我 转动 在哪里 帕蒂 站立 ,

于是我转身看向帕蒂站的地方,

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət] [pleɪ] ;
A flower among the flowers at play ;
一个 花 之中 这 花朵 在 玩 ;

花丛中一朵花在嬉戏;

[aɪl] [leɪ] [maɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] ,
I'll lay my heart into her hands ,
患病的 躺 我的 心 进入 她 双手 ,

我会把我的心交到她手中,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [smaɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] .
And she will smile the clouds away .
和 她 将要 微笑 这 云 离开 .

她会用微笑驱散乌云。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑ:mnɪbəs] .
IN AN OMNIBUS .
在 一个 综合 .

以合集形式呈现。

[jʊr; jər] [smaɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃəri] ,
YOUR smile is like a treachery ,
你的 微笑 是 喜欢 一个 背信弃义 ,

你的笑容如同背叛,

[ə; eɪ] ['tretʃəri] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ;
A treachery adorable ;
一个 背信弃义 可爱的 ;

可爱的背叛;

[soʊ] [smaɪlz] [ðə; ði]['saɪrən] [wer] [ðə; ði] [si:]
So smiles the siren where the sea
所以 微笑 这 警笛 在哪里 这 海

于是，海妖在海里露出微笑。

[sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] [ʃel] .
Sings to the unforgetting shell .
唱歌 到 这 难忘 壳 .

向那令人难忘的贝壳歌唱。

[jʊr; jər] ['fli:tɪŋ] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [feɪs] ,
Your fleeting Leonardo face ,
你的 转瞬即逝 莱昂纳多 脸 ,

你那转瞬即逝的达芬奇面孔,

[pə'rizjən]['moʊnə]['liːsə] , [driːmz]
Parisian Monna Lisa , dreams
巴黎人 莫娜 丽莎 , 梦境

巴黎蒙娜丽莎，梦境

[ɪ'luːsɪvli] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [striːmz]
Elusively , but not of streams
难以捉摸地 , 但 不是 的 溪流

难以捉摸，但并非溪流

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - ['hɔːntɪd] [pleɪs] .
Born in a shadow - haunted place .
出生 在 一个 阴影 - 闹鬼的 地方 .

出生在一个阴暗的地方。

[ʌv; əv]['pærɪs] , ['pærɪs] , [ɪz][jʊr; jər] [θɔːt] ,
Of Paris , Paris , is your thought ,
的 巴黎 , 巴黎 , 是 你的 想法 ,

巴黎，巴黎，是你心中的念头。

[ʌv; əv]['pærɪs][roʊbz] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [wer]
Of Paris robes , and when to wear
的 巴黎 长袍 , 和 什么时候 到 穿

关于巴黎长袍，以及何时穿着

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['bɑːnɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt]
The latest bonnet you have bought
这 最新的 引擎盖 你 有 买

你最近买的引擎盖

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .
To match the marvel of your hair .
到 匹配 这 奇迹 的 你的 头发 .

为了与你秀发的美妙相配。

[jet] [ðæt] [faɪn] ['mælɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [smaɪl] ,
Yet that fine malice of your smile ,
然而 那 美好的 恶意 的 你的 微笑 ,

然而，你笑容中那抹微妙的恶意，

[ðæt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] [glɪnt]
That faint and fluctuating glint
那 头晕的 和 波动 闪烁

那微弱而忽明忽暗的光芒

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɪnt]
Between your eyelids , does it hint
之间 你的 眼睑 , 做 它 暗示

你的眼睑之间，是否暗示着什么?

[ə'loʊn][ʌv; əv] ['mætərz] ['mɜːrkəntiːl] ?
Alone of matters mercantile ?
独自的 的 事情 商业 ?

仅仅是商业事务吗?

[kloʊz] [lɪps] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn] ,
Close lips that keep the secret in ,
关闭 嘴唇 那 保持 这 秘密 在 ,

紧闭的双唇保守着秘密。

[hæf] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['stelθi] [aɪz] ,
Half spoken by the stealthy eyes ,
一半 说 经过 这 隐秘的 眼睛 ,

那双隐秘的眼睛仿佛在诉说着什么，

[ɪz][ðer; ðər] [ɪn'di:d] [noʊ][wɜ:rd][tu:; tə][wɪn] ,

Is	there	indeed	no	word	to	win	,
是	那里	的确	不	单词	到	赢	,

真的没有"赢"这个词了吗?

[noʊ]['si:krət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]

No	secret	,	from	the	vague	replies
不	秘密	,	从	这	模糊的	回复

从那些含糊其辞的回答来看，这并非秘密。

[ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd][lɪdz] [ðæt] [feɪn] [tu:; tə][haɪd]

Of	lips	and	lids	that	feign	to	hide
的	嘴唇	和	盖子	那	假装	到	隐藏

嘴唇和眼睑假装隐藏

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪn] [tu:; tə]['rendər] [ʌp] ?

That	which	they	feign	to	render	up	?
那	哪个	他们	假装	到	使成为	向上	?

他们假装要交代的是什么?

[ɪz][ðer; ðər] , [ɪn] ['tæntləs] - [dɪm][kʌp] ,

Is	there	,	in	Tantalus	'	dim	cup	,
是	那里	,	在	坦塔罗斯	-	暗淡	杯子	,

在坦塔罗斯昏暗的杯中，是否藏着什么?

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [nɔ:t] [bɪ'saɪd] ?

The	shadow	of	water	,	nought	beside	?
这	阴影	的	水	,	零	旁	?

水的影子，除此之外别无他物?

[ɑ:n] ['mi:tɪŋ] ['æftər] .

ON	MEETING	AFTER	.
在	会议	后	.

会后讨论。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] , [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

HER	eyes	are	haunted	,	eyes	that	were
她	眼睛	是	闹鬼的	,	眼睛	那	是

她的眼神空洞，仿佛被某种东西笼罩。

[skers] [sæd] [wen] [læst][wi:; wi][met] .

Scarce	sad	when	last	we	met	.
稀少	伤心	什么时候	最后的	我们	遇见	.

上次见面时我几乎没怎么难过。

[wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

What	thing	is	this	has	come	to	her
什么	事物	是	这	有	来	到	她

这是什么东西降临到她身上了?

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][fər'get] ?

That	she	may	not	forget	?
那	她	可能	不是	忘记	?

她或许不会忘记?

[ðeɪ] [lʌvd] , [ðeɪ] ['mærid] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] !

They	loved	,	they	married	:	it	is	well	!
他们	喜爱	,	他们	已婚	:	它	是	出色地	!

他们相爱，他们结婚：一切都好!

[bʌt; bət] [ɑ:] , [wʌt] ['meməriz]

But	ah	,	what	memories
但	啊	,	什么	回忆

啊，多么美好的回忆啊!

[ɑːr; ər] [ðiːz] [werˈʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [tel] ,
Are **these** **whereof** **her** **eyes** **half** **tell** **,**
是 这些 其中 她 眼睛 一半 告诉 ,

这就是她眼神中透露出的一半吗?

[hɜːr; hər] [ˈhɔːntɪd] [aɪz] ?
Her **haunted** **eyes** **?**
她 闹鬼的 眼睛 ?

她那双充满忧伤的眼睛?

[ɪn] [bəuˈhiːmiə] .
IN **BOHEMIA** **.**
在 波西米亚 .

在波西米亚。

[drɔːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [gæs] [wɪˈðɪn] ,
DRAWN **blinds** **and** **flaring** **gas** **within** **,**
绘制 百叶窗 和 燃烧 气体 之内 ,

拉开百叶窗，内部燃烧气体，

[ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][sɪˈgɑːrz] ;
And **wine** **,** **and** **women** **,** **and** **cigars** **;**
和 葡萄酒 , 和 女性 , 和 雪茄 ;

还有葡萄酒、女人和雪茄;

[wɪˈðaʊt] , [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈhiːdləs] [dɪn] ;
Without **,** **the** **city's** **heedless** **din** **;**
没有 , 这 城市的 鲁莽 din ;

没有它，只有城市里肆无忌惮的喧嚣;

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [waɪt] [ˌʌnˈhidɪŋ] [stɑːrz] .
Above **,** **the** **white** **unheeding** **stars** **.**
多于 , 这 白色的 不理会 明星 .

上方是洁白无情的星星。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [əˈlaɪk][frʌm; frəm] [iːtʃ] [rɪˈmoʊt] ,
And **we** **,** **alike** **from** **each** **remote** **,**
和 我们 , 同样 从 每个 偏僻的 ,

而我们，无论身处何地，都一样，

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɜːrks] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [weɪts] ,
The **world** **that** **works** **,** **the** **heaven** **that** **waits** **,**
这 世界 那 作品 , 这 天堂 那 等待 ,

运转的世界，等待的天堂，

[kɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [briːf] [ˈpleʒərz] [ɔː(r)][baɪ] [roʊt] ,
Con **our** **brief** **pleasures** **o'er** **by** **rote** **,**
康 我们的 简短的 快乐 超过 经过 死记硬背 ,

我们短暂的快乐被机械地结束了，

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] .
The **favourite** **pastime** **of** **the** **Fates** **.**
这 最喜欢的 消遣 的 这 命运 .

命运女神最爱的消遣。

[wiː; wi] [smoʊk] , [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [wiː; wi] [driːm] ,
We **smoke** **,** **to** **fancy** **that** **we** **dream** **,**
我们 抽烟 , 到 想要 那 我们 梦 ,

我们抽烟，是为了幻想我们在做梦，

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənts][dʒɔɪ][tuː; tə] [pruːv] ,
And **drink** **,** **a** **moment's** **joy** **to** **prove** **,**
和 喝 , 一个 瞬间 喜悦 到 证明 ,

喝吧，享受片刻的快乐，证明一切。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [lʌv] , [ænd; ənd]['oʊnli] [siːm]
And fain would love , and only seem
和 欣然 会 爱 , 和 仅有的 似乎

而费恩会爱，而且似乎只是

[tuː; tə] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['kænɑːt] [lʌv] .
To love because we cannot love .
到 爱 因为 我们 不能 爱 .

因为我们无法去爱，所以我们去爱。

[drɔː] [bæk] [ðə; ði][blaɪndz] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] :
Draw back the blinds , put out the light :
画 后退 这 百叶窗 , 放 出去 这 光 :

拉开窗帘，关灯:

- [tɪz] ['mɔːrnɪŋ] , [let] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌm] .
' Tis morning , let the daylight come .
- 的 早晨 , 让 这 日光 来 .

晨曦已至，让阳光普照吧。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
how the women's cheeks are white ,
如何 这 女性的 脸颊 是 白色的 ,

女人的脸颊为何如此白皙?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [straɪks] [ˌjuː 'es] [dʌm] !
And how the sunlight strikes us dumb !
和 如何 这 阳光 罢工 我们 哑的 !

阳光照耀下，我们都哑口无言了!

['emi] .
EMMY .
艾美奖 .

艾美奖。

['ɛmiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪnl] [er] ,
EMMY'S exquisite youth and her virginal air ,
艾美奖 精美的 青年 和 她 处女 空气 ,

艾美的青春靓丽和她纯洁无瑕的气质，

[aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [smaɪl] ,
Eyes and teeth in the flash of a musical smile ,
眼睛 和 牙齿 在 这 闪光 的 一个 音乐 微笑 ,

音乐般的笑容中，眼神和牙齿闪闪发光。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər]
Come to me out of the past , and I see her there
来 到 我 出去 的 这 过去的 , 和 我 看 她 那里

从过去来到我身边，我看到了她。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
As I saw her once for a while .
作为 我 锯 她 一次 为了 一个 尽管 .

我曾短暂地见过她一次。

['ɛmiːz] ['læftər] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [æz; əz] [braɪt] ,
Emmy's laughter rings in my ears , as bright ,
艾美奖 笑声 戒指 在 我的 耳朵 , 作为 明亮的 ,

艾米的笑声在我耳边回响，明亮而清脆。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [brʊk] ,

Fresh	and	sweet	as	the	voice	of	a	mountain	brook	,
新鲜的	和	甜的	作为	这	嗓音	的	一个	山	溪	,

清新甜美，如同山涧溪流的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [naɪt] ,

And	still	I	hear	her	telling	us	tales	that	night	,
和	仍然	我	听到	她	讲述	我们	故事	那	夜晚	,

我仍然能听到她那天晚上给我们讲的故事，

[aʊt] [ʌv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [bʊk] .

Out	of	Boccaccio's	book	.
出去	的	薄伽丘的	书	.

出自薄伽丘的著作。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['dænsɪŋ] - [hɔːl] ,

There	,	in	the	midst	of	the	villainous	dancing	-	hall	,
那里	,	在	这	中间	的	这	邪恶的	跳舞	-	大厅	,

就在那里，在那个罪恶的舞厅中央，

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊvər][ðə; ði] [bɪr] ,

Leaning	across	the	table	,	over	the	beer	,
倾斜	穿过	这	桌子	,	超过	这	啤酒	,

身体前倾，越过桌子，越过啤酒杯，

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['mædənd] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

While	the	music	maddened	the	whirling	skirts	of	the	ball	,
尽管	这	音乐	疯狂的	这	旋转	裙子	的	这	球	,

音乐令舞会上的舞女们裙摆飞舞，欣喜不已。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [druː] [nɪr] ,

As	the	midnight	hour	drew	near	,
作为	这	午夜	小时	画	靠近	,

午夜时分临近，

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hægərd] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd][oʊld] ,

There	with	the	women	,	haggard	,	painted	and	old	,
那里	和	这	女性	,	枯槁	,	绘	和	老的	,

那里还有那些面容憔悴、满脸油彩、年迈的妇女们。

[wʌn] [freʃ] [bʌd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrlənd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [steɪl] ,

One	fresh	bud	in	a	garland	withered	and	stale	,
一	新鲜的	芽	在	一个	花环	干枯	和	陈旧	,

花环上一个新鲜的花苞枯萎凋零了。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] , [toʊld]

She	,	with	her	innocent	voice	and	her	clear	eyes	,	told
她	,	和	她	清白的	嗓音	和	她	清除	眼睛	,	讲述

她用纯真的声音和清澈的眼神说道

[teɪl] ['æftər] ['ʃeɪmləs] [teɪl] .

Tale	after	shameless	tale	.
故事	后	不要脸	故事	.

一个又一个无耻的故事。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gaɪld] ,

And	ever	the	witching	smile	,	to	her	face	beguiled	,
和	曾经	这	女巫	微笑	,	到	她	脸	被迷惑	,

她脸上永远挂着那魅惑的微笑，仿佛被某种力量迷惑。

[pɔːzd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [fʌn] ,

Paused	and	broadened	,	and	broke	in	a	ripple	of	fun	,
暂停	和	扩大	,	和	打破	在	一个	波纹	的	乐趣	,

停顿片刻，视野开阔，迸发出一阵欢快的涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

And	the	soul	of	a	child	looked	out	of	the	eyes	of	a	child	,
和	这	灵魂	的	一个	孩子	看起来	出去	的	这	眼睛	的	一个	孩子	,

孩童的灵魂透过孩童的眼睛向外凝视。

[ɔːr]['evər][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Or	ever	the	tale	was	done	.
或者	曾经	这	故事	曾是	完毕	.

或者，故事就此结束了。

[oʊ][maɪ][tʃaɪld] , [huː] [rɔːŋd] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

O	my	child	,	who	wronged	you	first	,	and	began
哦	我的	孩子	,	WHO	冤枉	你	第一的	,	和	开始

我的孩子，是谁先伤害了你，然后开始.....

[fɜːrst][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [juː; jʊ] [dæns] [soʊ] [wel] ?

First	the	dance	of	death	that	you	dance	so	well	?
第一的	这	舞蹈	的	死亡	那	你	舞蹈	所以	出色地	?

首先是你跳得那么好的死亡之舞?

[soʊl][fɔːr; fər][soʊl] : [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Soul	for	soul	:	and	I	think	the	soul	of	a	man
灵魂	为了	灵魂	:	和	我	思考	这	灵魂	的	一个	男人

以灵魂换灵魂：我认为人的灵魂是相通的。

[ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪn] [hel] .

Shall	answer	for	yours	in	hell	.
将	回答	为了	你的	在	地狱	.

你将在地狱里为你承担罪责。

['emi] [æt; ət][ðə; ði][eldə'raːdəu] .

EMMY	AT	THE	ELDORADO	.
艾美奖	在	这	黄金国	.

艾美奖颁奖典礼在埃尔多拉多举行。

[tuː; tə] [miːt] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] ,

TO	meet	,	of	all	unlikely	things	,
到	见面	,	的	全部	不太可能	事物	,

相遇，这真是一件不太可能的事，

[hɪr] , ['æftər][ɔːl] [wʌnz] ['wɑːndərɪŋz] !

Here	,	after	all	one's	wanderings	!
这里	,	后	全部	一个人的	漫游	!

历经千辛万苦，终于来到这里!

[bʌt; bət] , ['emi] , [ðoʊ] [wiː; wi] [miːt] ,

But	,	Emmy	,	though	we	meet	,
但	,	艾美奖	,	尽管	我们	见面	,

但是，艾米，虽然我们见面了，

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvər][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?

What	of	this	lover	at	your	feet	?
什么	的	这	情人	在	你的	脚	?

你脚下的这位情人呢?

[fɔːr; fər] , [ɪz] [ðɪs] ['emi] [ðæt] [aɪ] [siː] ?

For	,	is	this	Emmy	that	I	see	?
为了	,	是	这	艾美奖	那	我	看	?

我看到的，是艾美奖吗?

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti]

A	fragile	domesticity
一个	脆弱的	家庭生活

脆弱的家庭生活

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæf] [sərˈpraɪz]

I	seem	to	half	surprise
我	似乎	到	一半	惊喜

我似乎有点惊讶

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .

In	the	evasions	of	those	eyes	.
在	这	逃避	的	那些	眼睛	.

在那双闪烁不定的眼睛里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轮廓(Silhouettes)
第2/3页

[wʌns] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['klaʊdləs] [aɪz] , [ðeɪ] [siːm]
Once a child's cloudless eyes , they seem
一次 一个 孩子的 无云 眼睛 , 他们 似乎

曾经孩子清澈无瑕的眼睛，似乎

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
Lost in the blue depths of a dream ,
丢失的 在 这 蓝色的 深度 的 一个 梦 ,

迷失在梦境的蓝色深处，

[æz; əz] [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] ['aʊərz] ,
As though , for innocent hours ,
作为 尽管 , 为了 清白的 小时 ,

仿佛，在那些纯真的时光里，

[tuː; tə] [streɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
To stray with love among the flowers .
到 流浪 和 爱 之中 这 花朵 .

在花丛中与爱人漫步。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər] ,
Without regret , without desire ,
没有 后悔 , 没有 欲望 ,

无悔无欲

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn]['haɪər] ,
In those old days of love on hire ,
在 那些 老的 天 的 爱 在 聘请 ,

在那个爱情可以随意买卖的年代，

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ,
Child , child , what will you do ,
孩子 , 孩子 , 什么 将要 你 做 ,

孩子，孩子，你该怎么办?

['emi] , [naʊ] [lʌv] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Emmy , now love is come to you ?
艾美奖 , 现在 爱 是 来 到 你 ?

艾米，现在爱情降临到你身上了吗?

[ɔːl'redi] , [ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Already , in so brief a while ,
已经 , 在 所以 简短的 一个 尽管 ,

短短时间内，就已经.....

[ðə; ði] [gliːm] [hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər][smaɪl] ;
The gleam has faded from your smile ;
这 闪耀 有 褪色 从 你的 微笑 ;

你的笑容失去了光彩;

[ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [er]
This grave and tender air
这 严重 和 投标 空气

这庄严而温柔的空气

[liːvz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [les] [fer] .
Leaves you , for all but one , less fair .
树叶 你 , 为了 全部 但 一 , 较少的公平的 .

除了一个人之外，这让你对其他人都不太公平。

[ðen] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hiːdləs] , ['hæpi] , [geɪ] ,
Then , you were heedless , happy , gay ,
然后 , 你 是 鲁莽 , 快乐的 , 同性恋 ,

那时，你无忧无虑，快乐无忧。

[ɪ'mɔːrtəli] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [tuː; tə] - [deɪ]
Immortally a child ; to - day
永生 一个 孩子 ; 到 - 天

永葆童真；今日

[ə; eɪ]['wʊmən] , [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] - [kən'troʊl] :
A woman , at the years ' control :
一个 女士 , 在 这 年 - 控制 :

一位女性，受岁月掌控：

['ʌndin] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ][soʊl] .
Undine has found a soul .
水仙女 有 成立 一个 灵魂 .

水妖温蒂妮找到了灵魂。

[æt; ət][ðə; ði] [kɑː'vʊər] .
AT THE CAVOUR .
在 这 卡沃尔 .

在卡沃。

[waɪn] , [ðə; ði] [red] [koʊl] , [ðə; ði] ['flerɪŋ] [gæs] ,
WINE , the red coals , the flaring gas ,
葡萄酒 , 这 红色的 煤炭 , 这 燃烧 气体 ,

葡萄酒、红色的煤炭、燃烧的天然气

[brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [braitə] [toʊn][ɪn] [tʃiːks]
Bring out a brighter tone in cheeks
带来 出去 一个 更亮 语气 在 脸颊

提亮双颊

[ðæt] [lɜːrn] [æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs]
That learn at home before the glass
那 学习 在 家 前 这 玻璃

在家学习，然后打开玻璃

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] ['eləkwəntli] [spiːks] .
The flush that eloquently speaks .
这 冲洗 那 雄辩地 说话 .

会说话的冲水声。

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [smoʊk][ʌv; əv] [sɪgə'rets]
The blue - grey smoke of cigarettes
这 蓝色的 - 灰色的 抽烟 的 香烟

香烟的蓝灰色烟雾

[kəːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['ɛndz] [ðæt] [gloʊ] ;
Curls from the lessening ends that glow ;
卷发 从 这 减少 结束 那 辉光 ;

发梢卷曲，闪闪发光；

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bets] ,
The men are thinking of the bets ,
这 男人 是 思维 的 这 赌注 ,

男人们都在想着打赌的事。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] , [ðeɪ] [oʊ] .

The	women	of	the	debts	,	they	owe	.
这	女性	的	这	债务	,	他们	欠	.

那些欠债的女人。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [miːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

Then	their	eyes	meet	,	and	in	their	eyes
然后	他们的	眼睛	见面	,	和	在	他们的	眼睛

然后他们的目光相遇了，在他们的目光中

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [smaɪl] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][kɔːl] ,

The	accustomed	smile	comes	up	to	call	,
这	习惯	微笑	来	向上	到	称呼	,

熟悉的笑容浮现在脸上，仿佛在诉说着什么。

[ə; eɪ] [lʊk] [hæf] ['mɪzrəbli] [waɪz] .

A	look	half	miserably	wise	.
一个	看	一半	惨痛地	明智的	.

一副半是苦涩的睿智模样。

[hæf] ['hiːdləsli] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] .

Half	heedlessly	ironical	.
一半	鲁莽地	讽刺	.

半开玩笑的讽刺。

[ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] .

IN	THE	HAYMARKET	.
在	这	干草市场	.

在干草市场。

[aɪ] [dɑːnst] [æt; ət][jʊr; jər][bɔːl][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

I	DANCED	at	your	ball	a	year	ago	,
我	跳舞	在	你的	球	一个	年	前	,

一年前，我曾在你的舞会上跳舞。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

To	-	night	I	pay	for	your	bread	and	cheese	,
到	-	夜晚	我	支付	为了	你的	面包	和	奶酪	,

今晚我请你吃面包和奶酪。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɪtərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	And	a	glass	of	bitters	,	if	you	please	,
“	和	一个	玻璃	的	苦味酒	,	如果	你	请	,

“请给我一杯苦酒。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dræŋk][maɪ][best] [ʃæm'peɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] !

For	you	drank	my	best	champagne	,	you	know	!
为了	你	喝	我的	最好的	香槟酒	,	你	知道	!

你知道吗，你喝了我最好的香槟！

” ['mædkæp]['evər] , [juː; jʊ] [læf] [ðə; ði] [waɪl] ,

”	Madcap	ever	,	you	laugh	the	while	,
”	疯子	曾经	,	你	笑	这	尽管	,

“你总是那么疯癫，一边笑一边.....”

[æz; əz][juː; jʊ][drɪŋk][jʊr; jər] ['bɪtərz] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [jʊr; jər] [bred] ;

As	you	drink	your	bitters	and	munch	your	bread	;
作为	你	喝	你的	苦味酒	和	咀嚼	你的	面包	;

当你一边喝着苦酒，一边嚼着面包时；

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][smaɪl]

The	face	is	the	same	,	and	the	same	old	smile
这	脸	是	这	相同的	,	和	这	相同的	老的	微笑

脸还是那张脸，还是那熟悉的笑容。

[keɪm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][sed] .

Came	**up**	**at**	**a**	**word**	**I**	**said**	**.**
来	向上	在	一个	单词	我	说	.

因为我说的一个词，它就出现了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [dɑːnst] [æt; ət][jʊr; jər][bɔːl] ,

A	**year**	**ago**	**I**	**danced**	**at**	**your**	**ball**	**,**
一个	年	前	我	跳舞	在	你的	球	,

一年前我参加了你的舞会，

[aɪ][sɪt][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] - [naɪt] ;

I	**sit**	**by**	**your**	**side**	**in**	**the**	**bar**	**to**	**-**	**night**	**;**
我	坐	经过	你的	边	在	这	酒吧	到	-	夜晚	;

今晚我就坐在你身边，在酒吧里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ][seɪ] : [ðæts] [ɔːl] !

And	**the**	**luck**	**has**	**changed**	**,**	**you**	**say**	**:**	**that's**	**all**	**!**
和	这	运气	有	已更改	,	你	说	:	那就是	全部	!

你说，运气变好了：仅此而已!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ][seɪ] : [ɔːl] [raɪt] !

And	**the**	**luck**	**will**	**change**	**,**	**you**	**say**	**:**	**all**	**right**	**!**
和	这	运气	将要	改变	,	你	说	:	全部	正确的	!

你说，运气总会改变的：好啊!

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɛnts] [tuː; tə][peɪ] ,

For	**the**	**men**	**go**	**by**	**,**	**and**	**the**	**rent's**	**to**	**pay**	**,**
为了	这	男人	去	经过	,	和	这	租金	到	支付	,

男人们来来往往，房租也得付。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ;

And	**you**	**haven't**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**world**	**to**	**-**	**day**	**;**
和	你	还没有	一个	朋友	在	这	世界	到	-	天	;

如今你在这个世界上一个朋友都没有;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] :

And	**the**	**money**	**comes**	**and**	**the**	**money**	**goes**	**:**
和	这	钱	来	和	这	钱	去	:

钱来了又走了:

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [huː] ['kɛrz] ? [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [huː] [noʊz] ?

And	**to**	**-**	**night**	**,**	**who**	**cares**	**?**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**who**	**knows**	**?**
和	到	-	夜晚	,	WHO	关心	?	和	到	-	明天	,	WHO	知道	?

今晚谁会在乎？明天呢？谁知道呢?

[æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] .

AT	**THE**	**LYCEUM**	**.**
在	这	中学	.

在利塞姆。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][brændz] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði]['æŋgri] [hiːt]

HER	**eyes**	**are**	**brands**	**that**	**keep**	**the**	**angry**	**heat**
她	眼睛	是	品牌	那	保持	这	生气的	热

她的眼睛就像烙印，承载着愤怒的热度。

[ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [krɔːlz] [ænd; ənd] [liːvz] [æn; ən]['æʃ(ə)n] [pæθ] .

Of	**fire**	**that**	**crawls**	**and**	**leaves**	**an**	**ashen**	**path**	**.**
的	火	那	爬行	和	树叶	一个	铁青	小路	.

熊熊烈火，蔓延开来，留下灰烬痕迹。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] [ʃiː; ʃi] [hæθ]

The	**dust**	**of**	**this**	**devouring**	**flame**	**she**	**hath**
这	灰尘	的	这	吞噬	火焰	她	有

她拥有这吞噬一切的火焰的尘埃

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] .

Upon	her	cheeks	and	eyelids	.
之上	她	脸颊	和	眼睑	.

在她的脸颊和眼睑上。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt]

Fresh	and	sweet
新鲜的	和	甜的

清新甜美

[ɪn] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] , [hɜːr; hər] ['sʌltri] ['bjuːti] [naʊ]

In	days	that	were	,	her	sultry	beauty	now
在	天	那	是	,	她	闷热	美丽	现在

往昔岁月，她那妩媚动人的美貌如今

[ɪz] [peɪn] [trænsˈfɪgjəd] , ['lʌvz] [imˈpenitəns,-tənsi] ,

Is	pain	transfigured	,	love's	impenitence	,
是	疼痛	变形	,	爱的	不悔改	,

痛苦是否已化为美，爱的不悔改是否已消逝?

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['ɪnəsns] ,

The	memory	of	a	maiden	innocence	,
这	记忆	的	一个	少女	无辜	,

少女纯真的记忆，

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [set][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [braʊ] .

As	a	crown	set	upon	a	weary	brow	.
作为	一个	王冠	放	之上	一个	厌倦	眉头	.

宛如一顶王冠戴在疲惫的额头上。

[ʃiː; ʃi][sɪts] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [feɪn] [fər'get] ;

She	sits	,	and	fain	would	listen	,	fain	forget	;
她	坐着	,	和	欣然	会	听	,	欣然	忘记	;

她坐着，渴望倾听，渴望遗忘;

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['trædʒɪk] , ['weɪtɪŋ] [aɪz] ,

She	smiles	,	but	with	those	tragic	,	waiting	eyes	,
她	微笑	,	但	和	那些	悲惨	,	等待	眼睛	,

她露出微笑，但眼神中却带着悲伤和等待。

[ðoʊz] [praʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [lɪps] [ðæt] ['hʌŋgər] [jet]

Those	proud	and	piteous	lips	that	hunger	yet
那些	自豪的	和	可怜的	嘴唇	那	饥饿	然而

那双骄傲而可怜的嘴唇，依然渴望着

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [fʊl'fɪlmənt] .

For	love's	fulfilment	.
为了	爱的	履行	.

为了爱情的圆满。

[ɑː] , [wen] ['lændri] [kraɪz]

Ah	,	when	Landry	cries
啊	,	什么时候	兰德里	哭泣

啊，当兰德里哭泣的时候

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ded] !

“	My	heart	is	dead	!
“	我的	心	是	死的	!

我的心已死!

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [rɪ'gret]

”	with	what	a	wild	regret
”	和	什么	一个	荒野	后悔

”带着多么强烈的遗憾

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [fiːlz] [ðə; ði] [θrɑːb] [ðæt] ['nevər] [daɪz] !

Her	own	heart	feels	the	throb	that	never	dies	!
她	自己的	心	感觉	这	搏动	那	绝不	死亡	！

她自己的心脏也感受到了永不消逝的悸动!

[ðə; ði] [blaɪnd] ['begər] .

THE	BLIND	BEGGAR	.
这	瞎的	乞丐	.

盲乞丐。

[hiː; hi][stændz] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪgjər] , [wer] [ðə; ði] [kraʊd]

HE	stands	,	a	patient	figure	,	where	the	crowd
他	站立	，	一个	病人	数字	，	在哪里	这	人群

他站在那里，神情耐心，人群中

[hiːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Heaves	to	and	fro	beside	him	.
起伏	到	和	弗	旁	他	.

在他身边来回摇晃。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

In	his	ears
在	他的	耳朵

他的耳朵

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [fer] [goʊz] ['θʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz]

All	day	the	Fair	goes	thundering	,	and	he	hears
全部	天	这	公平的	去	雷鸣	，	和	他	听到

集市整天雷声隆隆，他听见了。

[ɪn] ['dɑːrknəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .

In	darkness	,	as	a	dead	man	in	his	shroud	.
在	黑暗	，	作为	一个	死的	男人	在	他的	裹尸布	.

在黑暗中，如同裹在裹尸布里的死人。

['peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][stændz] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [boʊd] ,

Patient	he	stands	,	with	age	and	sorrow	bowed	,
病人	他	站立	，	和	年龄	和	悲哀	鞠躬	，

他耐心地站着，因年老和悲伤而低垂着头。

[ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [hæt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [jiːn] ;

And	holds	a	piteous	hat	of	ancient	yean	;
和	持有	一个	可怜的	帽子	的	古老的	是的	；

他手里拿着一顶可怜的古老羊毛帽;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃər][ðer; ðər] [ə'pɪrz]

And	in	his	face	and	gesture	there	appears
和	在	他的	脸	和	手势	那里	出现

从他的表情和举止中可以看出

[ðə; ði] ['despərət] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [men] [praʊd] .

The	desperate	humbleness	of	poor	men	proud	.
这	绝望的	谦逊	的	贫穷的	男人	自豪的	.

穷人的绝望谦卑，却也令人骄傲。

[wʌt] [θɔːts] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnwərd] [saɪt] ,

What	thoughts	are	his	,	as	,	with	the	inward	sight	,
什么	想法	是	他的	，	作为	，	和	这	向内	视线	，

他的内心想法是什么?

[hiː; hi] [siːz] [ðoʊz] ['məːθful]['feɪsɪz] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ?

He	sees	those	mirthful	faces	pass	him	by	?
他	看到	那些	欢乐的	面孔	经过	他	经过	?

他看到那些笑脸从他身边经过吗?

[ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɑ:rknəs] ['dɑ:rkər][fɔ:r; fər] [ðæt] [laɪt] .

Is	the	long	darkness	darker	for	that	light	.
是	这	长的	黑暗	较暗	为了	那	光	.

漫长的黑暗是否因那束光而更加黑暗?

[ðə; ði] ['mɪzəri] [di:pər] [wen] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪz] [naɪ] ?

The	misery	deeper	when	that	joy	is	nigh	?
这	苦难	更深	什么时候	那	喜悦	是	夜	?

喜悦临近，痛苦却更深?

['peɪʃ(ə)nt] , [ə'loʊn] , [hi:; hi][stændz][frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə] [naɪt] ,

Patient	,	alone	,	he	stands	from	morn	to	night	,
病人	,	独自的	,	他	站立	从	早晨	到	夜晚	,

他独自一人，从早到晚耐心地站着。

['pli:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃfl] ['mɪzəri] .

Pleading	in	his	reproachful	misery	.
恳求	在	他的	责备的	苦难	.

他满怀愧疚和痛苦地恳求。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪbərər] .

THE	OLD	LABOURER	.
这	老的	劳动者	.

老工人。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rskɔ:r] ['jɪrz] [hæv; həv][bent][ə; eɪ] [bæk] [ʌv; əv][oʊk] ,

HIS	fourscore	years	have	bent	a	back	of	oak	,
他的	八十	年	有	弯曲	一个	后退	的	橡木	,

他八十岁高龄，已如橡树般坚韧。

[hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] - [braʊn] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [pɪts] ;

His	earth	-	brown	cheeks	are	full	of	hollow	pits	;
他的	地球	-	棕色的	脸颊	是	满的	的	空洞的	坑	;

他那土褐色的脸颊上布满了凹陷;

[hɪz; ɪz] [nɑ:rld] [hændz]['wɑ:ndər]['aɪdli][æz; əz][hi:; hi][sɪts]

His	gnarled	hands	wander	idly	as	he	sits
他的	盘根错节的	双手	漫步	闲散地	作为	他	坐着

他坐着，粗糙的双手无精打采地四处游移。

['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊnz] ['fi:b(ə)l] [smoʊk] .

Bending	above	the	hearthstone's	feeble	smoke	.
弯曲	多于	这	炉石传说	微弱	抽烟	.

俯身越过炉石升起的微弱烟雾。

['θri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten] [sloʊ] ['jɪrz] [hi:; hi] [tild] [ðə; ði][lænd] ;

Threescore	and	ten	slow	years	he	tilled	the	land	;
六点	和	十	慢的	年	他	平铺	这	土地	;

他辛勤耕耘了六十年;

[hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['stʌbərn] [sɔɪl] ;

He	wrung	his	bread	from	out	the	stubborn	soil	;
他	拧干	他的	面包	从	出去	这	固执的	土壤	;

他从坚硬的泥土里榨取面包;

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mæstərz] ['flɜ:rɪʃ] [θru:] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;

He	saw	his	masters	flourish	through	his	toil	;
他	锯	他的	大师	繁荣	通过	他的	辛劳	;

他亲眼目睹主人靠自己的辛勤劳动而兴旺发达;

[hi:; hi][held][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɔ:rni][hænd] .

He	held	their	substance	in	his	horny	hand	.
他	握住	他们的	物质	在	他的	好色	手	.

他用他那只粗糙的手握着他们的东西。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][oʊld] : [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər]['deɪli] [bred] :

Now	he	is	old	:	he	asks	for	daily	bread	:
现在	他	是	老的	:	他	问	为了	日常的	面包	:

他现在老了，每天只求面包:

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [teɪst]

He	who	has	sowed	the	bread	he	may	not	taste
他	WHO	有	播种	这	面包	他	可能	不是	品尝

播种的人未必能尝到面包的滋味。

[begz][fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] : [hiː; hi] [wʊd] [duː][noʊ][mæn] [rɔːŋ] .

Begs	for	the	crumbs	:	he	would	do	no	man	wrong	.
乞讨	为了	这	面包屑	:	他	会	做	不	男人	错误的	.

他乞讨面包屑：他不会亏待任何人。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['gɑːdɪənz] , [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [riːd] ,

The	Parish	Guardians	,	when	his	case	is	read	,
这	教区	守护者	,	什么时候	他的	案件	是	读	,

教区监护人，当他的案件被宣读时，

[wɪl] [grænt][hɪm; ɪm] ([jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'siːmli] [heɪst])

Will	grant	him	(	yet	with	no	unseemly	haste	)
将要	授予	他	(	然而	和	不	不体面的	匆忙	)

会准许他（但不会操之过急）。

[dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pens] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɑːn] , ['sev(ə)n] [deɪz] [lɔːŋ] .

Just	seventeen	pence	to	starve	on	,	seven	days	long	.
只是	十七	便士	到	饿死	在	,	七	天	长的	.

只有十七便士，要靠它饿七天。

[ðə; ði] ['æbsɪnθ] ['drɪŋkər] .

THE	ABSINTHE	DRINKER	.
这	苦艾酒	饮酒者	.

苦艾酒饮用者。

['dʒentli] [aɪ] [weɪv] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] [ə'weɪ] .

GENTLY	I	wave	the	visible	world	away	.
轻轻地	我	海浪	这	可见的	世界	离开	.

我轻轻挥手，将眼前的世界抛诸脑后。

[fɑːr][ɔːf] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ə'fɑːr] [jet] [nɪr] ,

Far	off	,	I	hear	a	roar	,	afar	yet	near	,
远的	离开	,	我	听到	一个	吼	,	远方	然而	靠近	,

远处传来一声咆哮，既遥远又近在咫尺。

[fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][streɪndʒ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][maɪ] [ɪr] ,

Far	off	and	strange	,	a	voice	is	in	my	ear	,
远的	离开	和	奇怪的	,	一个	嗓音	是	在	我的	耳朵	,

遥远而陌生的声音在我耳边响起，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [maɪ][oʊn] ?

And	is	the	voice	my	own	?
和	是	这	嗓音	我的	自己的	?

这是我自己的声音吗?

[ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][seɪ]

the	words	I	say
这	字	我	说

我所说的话

[fɔːl] ['streɪndʒli] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ə'krɔːs][ðə; ði][deɪ] ;

Fall	strangely	,	like	a	dream	,	across	the	day	;
落下	奇怪的	,	喜欢	一个	梦	,	穿过	这	天	;

像梦境般，奇异地飘落，贯穿整天;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

And	the	dim	sunshine	is	a	dream	.
和	这	暗淡	阳光	是	一个	梦	.

昏暗的阳光宛如梦境。

[haʊ] [klɪr] ,

How	clear	,
如何	清除	,

真清楚。

[nuː] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['lʌvəz] - [aɪz] , [ə'pɪr]

New	as	the	world	to	lovers	'	eyes	,	appear
新的	作为	这	世界	到	恋人	-	眼睛	,	出现

对恋人来说，如同世界般崭新，出现

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] !

The	men	and	women	passing	on	their	way	!
这	男人	和	女性	通过	在	他们的	方式	!

路过的男男女女!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['veri] [fer] .

The	world	is	very	fair	.
这	世界	是	非常	公平的	.

世界是公平的。

[ðə; ði]['aʊərz][ɑːr; ər][ɔːl]

The	hours	are	all
这	小时	是	全部

时间安排

[lɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [mɪr] [fər'getflnəs] .

Linked	in	a	dance	of	mere	forgetfulness	.
链接	在	一个	舞蹈	的	仅仅	健忘	.

陷入一场遗忘之舞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

I	am	at	peace	with	God	and	man	.
我	是	在	和平	和	上帝	和	男人	.

我与上帝和世人都保持着和平关系。

[oʊ][glaɪd] ,

O	glide	,
哦	滑行	,

O 滑翔，

[sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] - [glæs] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [nɑːt] , [fɔːl]

Sands	of	the	hour	-	glass	that	I	count	not	,	fall
桑兹	的	这	小时	-	玻璃	那	我	数数	不是	,	落下

我不数的沙漏之沙，落下

[sə'riːnli] : [skers] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər][sɔːft] [kə'res] .

Serenely	:	scarce	I	feel	your	soft	caress	.
平静地	:	稀少	我	感觉	你的	柔软的	抚摸	.

静谧地：我几乎感觉不到你温柔的爱抚。

[rɔkt] [ɑːn] [ðɪs] ['driːmi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [taɪd] .

Rocked	on	this	dreamy	and	indifferent	tide	.
摇滚	在	这	梦幻般的	和	冷漠	潮	.

在这梦幻而冷漠的浪潮中摇摆。

[ˌdʒɑːvə'niːz] ['dɑːnsəz] ,

JAVANESE	DANCERS	,
爪哇语	舞者	,

爪哇舞者

[twɪtʃt] [strɪŋz] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['biːtn] [drʌmz] .

TWITCHED	strings	,	the	clang	of	metal	,	beaten	drums	.
抽搐	字符串	,	这	铛	的	金属	,	被打败	鼓	.

颤抖的琴弦、金属的撞击声、鼓声。

[dʌl] , [ʃrɪl] , [kən'tɪnjuəs] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] ;

Dull	,	shrill	,	continuous	,	disquieting	;
乏味的	,	尖锐	,	连续的	,	令人不安的	;

沉闷、刺耳、持续不断、令人不安;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stelθi] ['dænsər] [kʌmz]

And	now	the	stealthy	dancer	comes
和	现在	这	隐秘的	舞蹈家	来

现在，这位神秘的舞者出现了。

[ʌndʒələntli] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [steps] [ðæt] [klɪŋ] ;

Undulantly	with	cat	-	like	steps	that	cling	;
波状地	和	猫	-	喜欢	步骤	那	黏着	;

像猫一样轻盈地迈着步子;

['smaɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [lɪdz][ə; eɪ][smaɪl] ,

Smiling	between	her	painted	lids	a	smile	,
微笑	之间	她	绘	盖子	一个	微笑	,

她眼睑间浮现出一抹微笑，

['moʊʃnləs] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [twaɪnz]

Motionless	,	unintelligible	,	she	twines
静止不动	,	无法理解	,	她	线绳

她一动不动，语无伦次，缠绕着

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['ɪntuː]['meɪzi][laɪnz] ,

Her	fingers	into	mazy	lines	,
她	手指	进入	迷宫	线条	,

她的手指画成迷宫般的线条，

['twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [skɑːrvz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Twining	her	scarves	across	them	all	the	while	.
缠绕	她	围巾	穿过	他们	全部	这	尽管	.

她一边用围巾缠绕着它们，一边继续往下走。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [step] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

One	,	two	,	three	,	four	step	forth	,	and	,	to	and	fro	,
一	,	二	,	三	,	四	步	前进	,	和	,	到	和	弗	,

一、二、三、四，向前迈步，然后来回走动，

['delɪkətli] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] ,

Delicately	and	imperceptibly	,
轻柔地	和	不易察觉地	,

巧妙而不易察觉地，

[naʊ] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Now	swaying	gently	in	a	row	,
现在	摇晃	轻轻地	在	一个	排	,

现在它们轻轻地一排摇晃着，

[naʊ] [ˌɪntər'θrɛdɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] ,

Now	interthreading	slow	and	rhythmically	,
现在	线程间	慢的	和	有节奏地	,

现在缓慢而有节奏地交织在一起，

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , [mə'nɑːtənəsli] [stɪl] ,

Still	with	fixed	eyes	,	monotonously	still	,
仍然	和	固定的	眼睛	,	单调地	仍然	,

目光依旧呆滞，一动不动，

[mɪ'stɪriəsli] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɪn'ænɪmət] ,
Mysteriously , with smiles inanimate ,
神秘地 , 和 微笑 无生命 ,

神秘地，带着无生命的微笑，

[wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [fiːt] [ðæt] ['ʌndʒəleɪt] ,
With lingering feet that undulate ,
和 挥之不去的 脚 那 波动 ,

脚步拖沓，蜿蜒起伏，

[wɪð; wɪθ] ['sɪnjuəs] ['fɪŋgərz] , ['spektrəl] [hændz] [ðæt] [θrɪl] ,
With sinuous fingers , spectral hands that thrill ,
和 蜿蜒 手指 , 光谱 双手 那 刺激 ,

手指纤细，如幽灵般令人心悸，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æmbər] - ['kʌlərd] ['dɑːnsəz] [muːv] ,
The little amber - coloured dancers move ,
这 小的 琥珀色 - 有色 舞者 移动 ,

琥珀色的小舞者们翩翩起舞，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [skriːn] ,
Like little painted figures on a screen ,
喜欢 小的 绘 数据 在 一个 屏幕 ,

就像屏幕上的小彩绘人物一样，

[ɔːr] ['fæntəm] - ['dɑːnsəz] ['hæpli] [siːn]
Or phantom - dancers haply seen
或者 幻影 - 舞者 或许 已见

或偶见幽灵舞者

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [groʊv] .
Among the shadows of a magic grove .
之中 这 阴影 的 一个 魔法 树林 .

在魔法树林的阴影中。

['lʌvz] [dɪs'gaɪzɪz] .
LOVE'S DISGUISES .
爱的 伪装 .

爱情的伪装。

[lʌv] [ɪn] [sprɪŋ] .
LOVE IN SPRING .
爱 在 春天 .

春日恋情。

[gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
GOOD to be loved and to love for a little , and then
好的 到 是 喜爱 和 到 爱 为了 一个 小的 , 和 然后

被爱是美好的，爱人也是美好的，哪怕只是短暂的，然后.....

[wel] [tuː; tə] [fər'get] , [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [er] ['lʌvɪŋ] [groʊ] [laɪf] !
Well to forget , be forgotten , ere loving grow life !
出色地 到 忘记 , 是 被遗忘的 , 埃雷 爱 生长 生活 !

忘记，被遗忘，在爱成长之前!

[dɪr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] ?
Dear , you have loved me , but was I the man among men ?
亲爱的 , 你 有 喜爱 我 , 但 曾是 我 这 男人 之中 男人 ?

亲爱的，你爱过我，但我真的是人中之龙吗?

[swiːt] , [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['skersli] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɔːr] [waɪf] .
Sweet , I have loved you , but scarcely as mistress or wife .
甜的 , 我 有 喜爱 你 , 但 几乎 作为 情妇 或者 妻子 .

亲爱的，我爱过你，但只是作为情妇或妻子。

['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ,

Message	**of**	**Spring**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**a**	**man**	**and**	**a**	**maid**	**,**
信息	的	春天	在	这	心	的	一个	男人	和	一个	女佣	,

春天的讯息，萦绕在一位男子和一位女子的心中。

['hɑ:rts] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] : [hoʊ] ! [let][ˌju: 'es] [lʌv] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ] .

Hearts	**on**	**a**	**holiday**	**:**	**ho**	**!**	**let**	**us**	**love**	**:**	**it**	**is**	**Spring**	**.**
红心	在	一个	假期	:	何	!	让	我们	爱	:	它	是	春天	.

节日里的爱心：嚯！让我们相爱：春天来了。

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

Joy	**in**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**air**	**,**	**in**	**the**	**buds**	**of**	**the**	**glade**	**,**
喜悦	在	这	鸟类	的	这	空气	,	在	这	花蕾	的	这	林间空地	,

空中飞鸟的喜悦，林间空地花蕾的喜悦，

[dʒɔɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .

Joy	**in**	**our**	**hearts**	**in**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**hours**	**on**	**the**	**wing**	**.**
喜悦	在	我们的	心	在	这	喜悦	的	这	小时	在	这	翼	.

在翱翔蓝天的时光里，我们心中充满喜悦。

[wel] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

Well	**,**	**but**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
出色地	,	但	到	-	明天	?

那明天呢?

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [gʊd] - [baɪ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .

To	**-**	**morrow**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**:**	**it**	**is**	**over**	**.**
到	-	明天	,	好的	-	再见	:	它	是	超过	.

明天，再见：一切都结束了。

['skersli] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [hu:] [hæd; həd][met] .

Scarcely	**with**	**tears**	**shall**	**we**	**part**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**who**	**had**	**met**	**.**
几乎	和	眼泪	将	我们	部分	,	和	一个	微笑	WHO	有	遇见	.

我们不会含泪分别，而是带着微笑，与相遇的人相视。

[terz] ?

Tears	**?**
眼泪	?

眼泪?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	**is**	**this**	**?**
什么	是	这	?

这是什么?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['lʌvər] .

But	**I**	**thought**	**we**	**were**	**playing**	**at**	**lover**	**.**
但	我	想法	我们	是	玩耍	在	情人	.

但我以为我们是在扮演恋人。

[pleɪ] - [taɪm][ɪz][pæst] .

Play	**-**	**time**	**is**	**past**	**.**
玩	-	时间	是	过去的	.

游戏时间已过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

I	**am**	**going**	**.**
我	是	去	.

我要去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [jet] !

And	**you**	**love**	**me**	**yet**	**!**
和	你	爱	我	然而	!

你依然爱我!

['dʒɪpsi] [lʌv] .
GIPSY LOVE .
吉普赛人 爱 .

吉普赛之爱。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [tents] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] ,
THE gipsy tents are on the down ,
这 吉普赛人 帐篷 是 在 这 向下 ,

吉普赛人的帐篷正在拆除。

[ðə; ði]['dʒɪpsi]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [hɪr] ;
The gipsy girls are here ;
这 吉普赛人 女孩们 是 这里 ;

吉普赛女郎们来了;

[ænd; ənd] [its] [oʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
And it's O to be off and away from the town
和 它是 哦 到 是 离开 和 离开 从 这 镇

离开小镇真是太好了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪpsi][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] !
With a gipsy for my dear !
和 一个 吉普赛人 为了 我的 亲爱的 !

亲爱的，我找了个吉普赛人!

[wi:d] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][bed][ɪn][ðə; ði] ['brækən]
We'd make our bed in the bracken
我们会 制作 我们的 床 在 这 蕨类植物

我们会在蕨丛里铺床。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ;
With the lark for a chambermaid ;
和 这 云雀 为了 一个 女佣 ;

以云雀为女仆;

[ðə; ði][lɑ:rk] [wʊd] [sɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz]
The lark would sing us awake in the mornings
这 云雀 会 唱歌 我们 醒 在 这 早晨

清晨，云雀的歌声会唤醒我们。

['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [hed] .
Singing above our head .
歌唱 多于 我们的 头 .

在我们头顶上方歌唱。

[wi:d] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]
We'd drink the sunlight all day long
我们会 喝 这 阳光 全部 天 长的

我们会整天沐浴阳光。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][baɪnd][ˌju: 'es] ;
With never a house to bind us ;
和 绝不 一个 房子 到 绑定 我们 ;

我们之间没有房屋的束缚;

[ænd; ənd] [wi:d] ['oʊnli] [flaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [sɔ:ŋ]
And we'd only flout in a merry song
和 我们会 仅有的 蔑视 在 一个 欢乐 歌曲

我们只会用一首欢快的歌来嘲弄他们。

[ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi][left][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .
The world we left behind us .
这 世界 我们 左边 在后面 我们 .

我们离开的世界。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [æz; əz][bɜːrdz][ɑːr; ər] [friː]

We	would	be	free	as	birds	are	free
我们	会	是	自由的	作为	鸟类	是	自由的

我们将像鸟儿一样自由。

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;

The	livelong	day	,	the	livelong	day	;
这	终身	天	,	这	终身	天	;

漫长的一天，漫长的一天；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['brækən]

And	we	would	lie	in	the	sunny	bracken
和	我们	会	说谎	在	这	阳光明媚	蕨类植物

我们会躺在阳光明媚的蕨丛中。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː 'es] [neɪ] .

With	none	to	say	us	nay	.
和	没有任何	到	说	我们	不	.

没有人能阻止我们。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [tents] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] ,

The	gipsy	tents	are	on	the	down	,
这	吉普赛人	帐篷	是	在	这	向下	,

吉普赛人的帐篷正在拆除。

[ðə; ði]['dʒɪpsi]['gɜːlz][ɑːr; ər] [hɪr] ;

The	gipsy	girls	are	here	;
这	吉普赛人	女孩们	是	这里	;

吉普赛女郎们来了；

[ænd; ənd] [its] [oʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

And	it's	O	to	be	off	and	away	from	the	town
和	它是	哦	到	是	离开	和	离开	从	这	镇

离开小镇真是太好了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪpsi][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] !

With	a	gipsy	for	my	dear	!
和	一个	吉普赛人	为了	我的	亲爱的	!

亲爱的，我找了个吉普赛人！

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

IN	KENSINGTON	GARDENS	.
在	肯辛顿	花园	.

在肯辛顿花园。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] ,

UNDER	the	almond	tree	,
在下面	这	杏仁	树	,

在杏树下，

[ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

Room	for	my	love	and	me	!
房间	为了	我的	爱	和	我	!

给我的爱人和我自己留个空间！

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ði]['eɪprəl] ['blɑːsəm] ;

Over	our	heads	the	April	blossom	;
超过	我们的	头部	这	四月	开花	;

四月的花朵在我们头顶绽放；

['eɪprəl] - ['hɑrtɪd] [ɑːr; ər][wiː; wi] .

April	-	hearted	are	we	.
四月	-	心地	是	我们	.

我们都是心怀四月之火的人。

['ʌndər] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Under	the	pink	and	white	,
在下面	这	粉色的	和	白色的	,

在粉色和白色之下，

[lʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'laɪt] ;

Love	in	her	eyes	alight	;
爱	在	她	眼睛	点燃	;

她眼中闪烁着爱的光芒;

[lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] :

Love	and	the	Spring	and	Kensington	Gardens	:
爱	和	这	春天	和	肯辛顿	花园	:

爱与春天和肯辛顿花园:

[heɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] !

Hey	for	the	heart's	delight	!
嘿	为了	这	心脏的	喜	!

真是令人心旷神怡!

[rɪ'wɔːrdz] .

REWARDS	.
奖励	.

奖励。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kraɪd] , [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

BECAUSE	you	cried	,	I	kissed	you	,	and	,
因为	你	哭	,	我	亲吻	你	,	和	,

因为你哭了，所以我吻了你，然后，

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

how	should	I	understand
如何	应该	我	理解

我应该如何理解

[ðæt] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [feɪn]

That	piteous	little	you	were	fain
那	可怜的	小的	你	是	欣然

你真是个可怜的小家伙

[tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [ə'gen] ?

To	cry	and	to	be	kissed	again	?
到	哭	和	到	是	亲吻	再次	?

哭泣之后，还能再次被亲吻吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [smaɪld] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [θɔːt]

Because	you	smiled	at	last	,	I	thought
因为	你	微笑	在	最后的	,	我	想法

因为你终于笑了，我想

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sɔːt] .

That	I	had	found	what	I	had	sought	.
那	我	有	成立	什么	我	有	寻求	.

我找到了我一直在寻找的东西。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

But	soon	I	found	,	without	a	doubt	,
但	很快	我	成立	,	没有	一个	怀疑	,

但很快我就毫无疑问地发现，

[noʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][aʊt] .

No	man	can	find	a	woman	out	.
不	男人	能	寻找	一个	女士	出去	.

男人不可能发现女人的真面目。

[aɪ] [kɪst] [jʊr; jər] [terz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [steɪ]

I	kissed	your	tears	,	and	did	not	stay
我	亲吻	你的	眼泪	,	和	做过	不是	停留

我吻去了你的泪水，然后离开了。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

Till	I	had	kissed	them	all	away	.
直到	我	有	亲吻	他们	全部	离开	.

直到我把他们都吻走。

[ɑː] , ['hæpləs] [ˌem 'iː] !

Ah	,	hapless	me	!
啊	,	不幸的	我	!

啊，我真是倒霉透了！

[ɑː] , ['hɑːrtləs] [tʃaɪld] !

ah	,	heartless	child	!
啊	,	狠心	孩子	!

啊，没心没肺的孩子！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	would	not	kiss	me	when	she	smiled	.
她	会	不是	吻	我	什么时候	她	微笑	.

她微笑的时候不会吻我。

[pər'fjuːm] .

PERFUME	.
香水	.

香水。

[ʃeɪk] [aʊt][jʊr; jər] [her] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [soʊ] ,

SHAKE	out	your	hair	about	me	,	so	,
摇	出去	你的	头发	关于	我	,	所以	,

所以，甩甩你的头发，别再为我烦恼了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] [sent]

That	I	may	feel	the	stir	and	scent
那	我	可能	感觉	这	搅拌	和	香味

愿我能感受到那悸动和芬芳

[ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪg] ['əudəz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

Of	those	vague	odours	come	and	go
的	那些	模糊的	气味	来	和	去

那些模糊的气味时隐时现

[ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] ['kɪsɪz] [went] .

The	way	our	kisses	went	.
这	方式	我们的	吻	去	.

我们接吻的方式。

[naɪt] [geɪv] [ðɪs] ['praɪsləs] ['aʊər][ʌv; əv] [lʌv] ,

Night	gave	this	priceless	hour	of	love	,
夜晚	给予	这	无价	小时	的	爱	,

夜幕降临，赐予了这无比珍贵的一小时爱情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [stiːlz] [ɪn] [ə'peɪs] ,

But	now	the	dawn	steals	in	apace	,
但	现在	这	黎明	偷窃	在	迅速	,

但现在黎明已悄然来临。

[ænd; ənd] ['æmərəsli] [bendz] [ə'bʌv]
And **amorously** **bends** **above**
和 深情地 弯曲 多于

然后深情地俯身向上

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
The **wonder** **of** **your** **face** **.**
这 想知道 的 你的 脸 .

你那张美丽的脸庞。

“ [ˌfer'wel] ” [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɪsɪz] [kriːps] ,
“ **Farewell** **”** **between** **our** **kisses** **creeps** **,**
“ 告别 ” 之间 我们的 吻 令人毛骨悚然 ,

吻间的“告别”悄然降临，

[juː; jʊ] [feɪd] , [ə; eɪ] [goʊst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ;
You **fade** **,** **a** **ghost** **,** **upon** **the** **air** **;**
你 褪色 , 一个 鬼 , 之上 这 空气 ;

你像幽灵一样，渐渐消失在空气中；

[jet] , [ɑː] !
Yet **,** **ah** **!**
然而 , 啊 !

然而，啊！

[ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [stɪl] [kiːps]
the **vacant** **place** **still** **keeps**
这 空缺 地方 仍然 保持

空位依然存在

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .
The **odour** **of** **your** **hair** **.**
这 气味 的 你的 头发 .

你头发的气味。

[ˌsuːvə'nɪr] .
SOUVENIR **.**
纪念品 .

纪念品。

[haʊ] [juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] !
HOW **you** **haunt** **me** **with** **your** **eyes** **!**
如何 你 出没 我 和 你的 眼睛 !

你的眼神让我魂牵梦萦！

[stɪl] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [pər'sɪstəns] ,
Still **that** **questioning** **persistence** **,**
仍然 那 提问 持久性 ,

尽管如此，这种质疑精神依然存在。

[sæd][ænd; ənd] [swiːt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns]
Sad **and** **sweet** **,** **across** **the** **distance**
伤心 和 甜的 , 穿过 这 距离

悲伤又甜蜜，跨越距离

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Of **the** **days** **of** **love** **and** **laughter** **,**
的 这 天 的 爱 和 笑声 ,

那些充满爱与欢笑的日子，

[ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪz] .
Those **old** **days** **of** **love** **and** **lies** **.**
那些 老的 天 的 爱 和 谎言 .

那些充满爱与谎言的旧时光。

[nɑːt] [riˈprəutʃɪŋ] , [nɑːt] [rɪˈpruːvɪŋ] ,
Not reproaching , not reproving ,
不是 责备 , 不是 责备 ,

不责备，不斥责

[ˈoʊnli] , [ˈɔːlweɪz] , [ˈkwestʃənɪŋ] ,
Only , always , questioning ,
仅有的 , 总是 , 提问 ,

只有，始终，质疑。

[ðoʊz] [dɪˈvaɪnɪst] [aɪz] [kæn; kən] [brɪŋ]
Those divinest eyes can bring
那些 最神圣的 眼睛 能 带来

那双最神圣的眼睛能带来

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmərz] ,
Memories of certain summers ,
回忆 的 肯定 夏天 ,

某些夏日的回忆，

[naɪts] [ʌv; əv] [ˈdriːmiŋ] , [deɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ,
Nights of dreaming , days of loving ,
夜晚 的 做梦 , 天 的 爱 ,

夜晚的梦想，白昼的爱恋，

[wen] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [wen] [jʊr; jər] [kɪs] ,
When I loved you , when your kiss ,
什么时候 我 喜爱 你 , 什么时候 你的 吻 ,

当我爱你的时候，当你的吻，

[ˈʃaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [ˈkæptʃər] ,
Shyer than a bird to capture ,
害羞的 比 一个 鸟 到 捕获 ,

比鸟儿还害羞，难以捉摸

[lɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] ;
Lit a sudden heaven of rapture ;
点燃 一个 突然 天堂 的 狂喜 ;

瞬间点燃了一片狂喜的天堂;

[wen] [wiː; wi] [ˈniːðər] [dremt] [ðæt] [ˈiːðər]
When we neither dreamt that either
什么时候 我们 两者都不 梦见 那 任何一个

当我们俩都没梦到那件事的时候

[kʊd; kəd] [groʊ] [oʊld][ɪn] [hɑːrt] [laɪk] [ðɪs] .
Could grow old in heart like this .
可以 生长 老的 在 心 喜欢 这 .

就这样，我的心可能会慢慢老去。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] , [ɪn] [ˈlʌvz] [dɪˈsembər] ,
Do you still , in love's December ,
做 你 仍然 , 在 爱的 十二月 ,

你是否依然沉浸在十二月的爱情中?

[stɪl] [rɪˈmembər] , [stɪl] [rɪˈgret]
Still remember , still regret
仍然 记住 , 仍然 后悔

至今仍记得，至今仍后悔

[ðæt] [swiːt] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [det] ?
That sweet unavailing debt ?
那 甜的 徒劳无功 债务 ?

那笔毫无用处的甜蜜债务?

[ɑː] , [juː; jʊ] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː]
Ah , you haunt me , to remind me
啊 , 你 出没 我 , 到 提醒 我

啊，你如影随形，提醒着我

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ][fərˈget] !
You remember , I forget !
你 记住 , 我 忘记 !

你记得，我却忘了！

[tuː; tə] [ˈmeri] .
TO MARY .
到 玛丽 .

致玛丽。

[ɪf] , [ˈmeri] , [ðæt] [ɪmˈpɪriəs] [feɪs] ,
IF , Mary , that imperious face ,
如果 , 玛丽 , 那 专横 脸 ,

如果，玛丽，那张傲慢的脸，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [driːmz] [əˈloʊn] ,
And not in dreams alone ,
和 不是 在 梦境 独自的 ,

而且不只是在梦里，

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʃædoʊ] - [ˈhɔːntɪd] [pleɪs]
Come to this shadow - haunted place
来 到 这 阴影 - 闹鬼的 地方

来到这个阴森恐怖的地方

[ænd; ənd][kleɪm] [dəˈmɪnjən] ;
And claim dominion ;
和 宣称 统治权 ;

并宣称拥有统治权；

[ɪf] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ][duː] [ˌʌnˈkwiːn]
If , for your sake , I do unqueen
如果 , 为了 你的 清酒 , 我 做 取消女王

如果，为了你，我真的要废黜你

[sʌm; səm] [wel] - [rɪˈmembər] [goʊst] ,
Some well - remembered ghost ,
一些 出色地 - 记得 鬼 ,

一些令人印象深刻的鬼魂，

[fəˈgetiŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæθ] [bɪn]
Forgetting much of what hath been
遗忘 很多 的 什么 有 到过

遗忘了许多曾经发生过的事

[best] [lʌvd] , [rɪˈmembər] [moʊst] ;
Best loved , remembered most ;
最好的 喜爱 , 记得 最多 ;

最受喜爱，最令人难忘；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈwɪtʃəri] , [nɑːt][maɪ] [wɪl] ,
It is your witchery , not my will ,
它 是 你的 巫术 , 不是 我的 将要 ,

这是你的巫术，不是我的意愿。

[jʊr; jər] [ˈbjuːti] , [nɑːt][maɪ] [tʃɔɪs] :
Your beauty , not my choice :
你的 美丽 , 不是 我的 选择 :

你的美丽，非我所能选择：

[maɪ] ['ʃæˌdoʊz] [nuː] [ˌem 'iː]['feɪθf(ə)l] , [tɪl]

My	shadows	knew	me	faithful	,	till
我的	阴影	知道	我	忠实	,	直到

我的影子知道我忠诚，直到

[ðeɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] .

They	heard	your	living	voice	.
他们	听到	你的	活的	嗓音	.

他们听到了你鲜活的声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .

TO	A	GREAT	ACTRESS	.
到	一个	伟大的	演员	.

致一位伟大的女演员。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] , [wʊd] [ker] [nɑːt] .

SHE	has	taken	my	heart	,	though	she	knows	not	,	would	care	not	.
她	有	已采取	我的	心	,	尽管	她	知道	不是	,	会	关心	不是	.

她已经俘获了我的心，尽管她自己并不知道，她也不会在意。

[ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [æt; ət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

It	thrills	at	her	voice	like	a	reed	in	the	wind	;
它	刺激	在	她	嗓音	喜欢	一个	芦苇	在	这	风	;

她的声音令他心潮澎湃，如同风中的芦苇般颤动；

[aɪ] [wʊd] [teɪst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ægəni] , [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [sper] [nɑːt] ,

I	would	taste	all	her	agonies	,	have	her	to	spare	not	,
我	会	品尝	全部	她	痛苦	,	有	她	到	空闲的	不是	,

我愿尝尽她所有的痛苦，不留一丝一毫。

[sɪn] [diːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sind] ,

Sin	deep	as	she	sinned	,
罪	深的	作为	她	罪过	,

罪孽深重，她犯下了滔天罪行。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

To	be	tossed	by	the	storm	of	her	love	,	as	the	ocean
到	是	抛掷	经过	这	风暴	的	她	爱	,	作为	这	海洋

像大海一样，被她爱情的风暴抛来抛去

['rɑːks] ['ves(ə)lz][tuː; tə] [rek] ; [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] , [ðoʊ] [ðə; ði][kɔːst]

Rocks	vessels	to	wreck	;	to	be	hers	,	though	the	cost
岩石	船只	到	破坏	;	到	是	她的	,	尽管	这	成本

岩石使船只沉没；即使代价高昂，也要成为她的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [els] : [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənts][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Were	the	loss	of	all	else	:	for	that	moment's	emotion
是	这	损失	的	全部	别的	:	为了	那	瞬间	情感

如果失去其他一切，只为那一刻的情感。

['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !

Content	to	be	lost	!
内容	到	是	丢失的	!

即将丢失的内容!

[tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl][men][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

To	be	,	for	a	moment	,	the	man	of	all	men	to	her	,
到	是	,	为了	一个	片刻	,	这	男人	的	全部	男人	到	她	,

哪怕只有一瞬间，成为她心中最好的男人。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][wʌn] ['meʒərləs] ['moʊmənt] [kəm'pliːt] ;

All	the	world	,	for	one	measureless	moment	complete	;
全部	这	世界	,	为了	一	无量	片刻	完全的	;

世界，在那无垠的瞬间，圆满无缺；

[tuː; tə] [pə'zes] , [biː; bi] [pə'zest] !
To **possess** **,** **be** **possessed** **!**
到 具有 , 是 拥有 !

占有，亦被占有!

[tuː; tə][biː; bi] ['mɑːkəri] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
To **be** **mockery** **then** **to** **her** **,**
到 是 嘲讽 然后 到 她 ,

那将是对她的嘲讽，

[ðen] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] !
Then **to** **die** **at** **her** **feet** **!**
然后 到 死 在 她 脚 !

然后死在她脚下!

[lʌv] [ɪn] [driːmz] .
LOVE **IN** **DREAMS** **.**
爱 在 梦境 .

梦中的爱情。

[aɪ] [laɪ] [ɑːn][maɪ]['pælət][bed] ,
I **LIE** **on** **my** **pallet** **bed** **,**
我 说谎 在 我的 托盘 床 ,

我躺在我的托盘床上，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
And **I** **hear** **the** **drip** **of** **the** **rain** **;**
和 我 听到 这 滴 的 这 雨 ;

我听见了雨滴滴答答的声音;

[ðə; ði][reɪn][ɑːn][maɪ]['gærət] [ruːf] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
The **rain** **on** **my** **garret** **roof** **is** **falling** **,**
这 雨 在 我的 阁楼 屋顶 是 坠落 ,

雨水正落在我的阁楼屋顶上，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld][ænd; ənd][ɪn][peɪn] .
And **I** **am** **cold** **and** **in** **pain** **.**
和 我 是 寒冷的 和 在 疼痛 .

我又冷又疼。

[aɪ][laɪ][ɑːn][maɪ]['pælət][bed] ,
I **lie** **on** **my** **pallet** **bed** **,**
我 说谎 在 我的 托盘 床 ,

我躺在我的木托盘床上，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
And **my** **heart** **is** **wild** **with** **delight** **;**
和 我的 心 是 荒野 和 喜 ;

我的心欣喜若狂;

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlɪŋ] ,
I **hear** **her** **voice** **through** **the** **midnight** **calling** **,**
我 听到 她 嗓音 通过 这 午夜 呼叫 ,

我仿佛听到了她午夜的呼唤声。

[æz; əz][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
As **I** **lie** **awake** **in** **the** **night** **.**
作为 我 说谎 醒 在 这 夜晚 .

夜里我辗转难眠。

[aɪ][laɪ][ɑːn][maɪ]['pælət][bed] ,
I **lie** **on** **my** **pallet** **bed** **,**
我 说谎 在 我的 托盘 床 ,

我躺在我的木托盘床上，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [gliːm] ;

And	I	see	her	bright	eyes	gleam	;
和	我	看	她	明亮的	眼睛	闪耀	;

我看到她明亮的眼睛闪闪发光;

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['endɪd] ,

She	smiles	,	she	speaks	,	and	the	world	is	ended	,
她	微笑	,	她	说话	,	和	这	世界	是	结束	,

她微笑，她说话，世界就此终结。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

And	made	again	in	a	dream	.
和	制成	再次	在	一个	梦	.

梦中又重现了这一幕。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['meməri] .

MUSIC	AND	MEMORY	.
音乐	和	记忆	.

音乐与记忆。

[tuː; tə][keɪ] . ['dʌbljuː] .

To	K	.	W	.
到	K	.	W	.

致 KW

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

ACROSS	the	tides	of	music	,	in	the	night	,
穿过	这	潮汐	的	音乐	,	在	这	夜晚	,

在音乐的潮汐中，在夜里，

[hɜːr; hər]['mædʒɪk(ə)l] [feɪs] ,

Her	magical	face	,
她	神奇	脸	,

她那张迷人的脸庞，

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [laɪt]

A	light	upon	it	as	the	happy	light
一个	光	之上	它	作为	这	快乐的	光

一束光照耀着它，如同快乐的光芒。

[ʌv; əv] [driːmz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs]

Of	dreams	in	some	delicious	place
的	梦境	在	一些	可口的	地方

在某个美好的地方做梦

['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Under	the	moonlight	in	the	night	.
在下面	这	月光	在	这	夜晚	.

在月光下的夜晚。

['mjuːzɪk] , [sɔːft] [θrɑːbɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Music	,	soft	throbbing	music	in	the	night	,
音乐	,	柔软的	悸动	音乐	在	这	夜晚	,

夜里传来轻柔的、低沉的音乐声。

[hɜːr; hər] ['meməri] [swɪmz]

Her	memory	swims
她	记忆	游泳

她的记忆在水中游荡。

['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] , [ə; eɪ]['kærəl][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

Into	the	brain	,	a	carol	of	delight	;
进入	这	脑	,	一个	颂歌	的	喜	;

进入大脑，一首欢快的颂歌;

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk]

The	cup	of	music	overbrims
这	杯子	的	音乐	帽檐

音乐之杯满溢

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [ʌv; əv] ['meməri] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

With	wine	of	memory	,	in	the	night	.
和	葡萄酒	的	记忆	,	在	这	夜晚	.

夜里，伴着回忆的美酒。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Her	face	across	the	music	,	in	the	night	,
她	脸	穿过	这	音乐	,	在	这	夜晚	,

她的脸庞映照在音乐中，在夜色里，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ,

Her	face	a	refrain	,
她	脸	一个	避免	,

她的表情反复出现，

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [sɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

A	light	that	sings	along	the	waves	of	light	,
一个	光	那	唱歌	沿着	这	波浪	的	光	,

一道沿着光波歌唱的光，

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,

A	memory	that	returns	again	,
一个	记忆	那	返回	再次	,

一段再次浮现的记忆

['mjuːzɪk] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Music	in	music	,	in	the	night	.
音乐	在	音乐	,	在	这	夜晚	.

夜色中，音乐之中。

[sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

SPRING	TWILIGHT	.
春天	暮	.

春暮。

[tuː; tə] [keɪ] . ['dʌbljuː] .

To	K	.	W	.
到	K	.	W	.

致 KW

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [druːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deɪ] ,

THE	twilight	droops	across	the	day	,
这	暮	下垂	穿过	这	天	,

暮色笼罩了白昼，

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl]

I	watch	her	portrait	on	the	wall
我	手表	她	肖像	在	这	墙

我凝视着墙上她的画像。

['peɪlli] [rɪ'siːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ]

Palely	recede	into	the	grey
苍白	消退	进入	这	灰色的

渐渐隐入灰色

[ðæt] ['peɪlli] [kʌmz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ɔːl] .

That	palely	comes	and	covers	all	.
那	苍白	来	和	封面	全部	.

那苍白的光芒笼罩着一切。

[ðə; ði][sæd] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [dʌl] , [fər'lɔ:rn] ,
The **sad** **Spring** **twilight** **,** **dull** **,** **forlorn** **,**
这 伤心 春天 暮 , 乏味的 , 绝望 ,

悲伤的春日黄昏，沉闷，凄凉。

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] :
The **menace** **of** **the** **dreary** **night** **:**
这 威胁 的 这 凄凉 夜晚 :

阴沉夜晚的威胁：

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən][mɔ:rn] ,
But **in** **her** **face** **,** **more** **fair** **than** **morn** **,**
但 在 她 脸 , 更多的 公平的 比 早晨 ,

但她的脸上，比晨曦还要美丽，

[ə; eɪ] [swi:t] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
A **sweet** **suspension** **of** **delight** **.**
一个 甜的 暂停 的 喜 .

令人愉悦的甜蜜悬念。

[ɪn] ['wɪntər] .
IN **WINTER** **.**
在 冬天 .

冬天。

[peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təri] [west] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv]['wɪntər][ə; eɪ] - [koʊld] ,
PALE **from** **the** **watery** **west** **,** **with** **the** **pallor** **of** **winter** **a** **-** **cold** **,**
苍白 从 这 水状的 西方 , 和 这 苍白 的 冬天 一个 - 寒冷的 ,

来自西方的苍白水面，带着冬日寒冷的苍白，

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪmər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tri:z] ;
Rays **of** **the** **afternoon** **sun** **in** **a** **glimmer** **across** **the** **trees** **;**
射线 的 这 下午 太阳 在 一个 微光 穿过 这 树木 ;

午后的阳光透过树梢，闪烁着光芒；

['glɪtərɪŋ] [mɔɪst] [ˌʌndər'fʊt] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æli] .
Glittering **moist** **underfoot** **,** **the** **long** **alley** **.**
闪闪发光 潮湿 脚下 , 这 长的 胡同 .

长长的巷子，脚下湿漉漉的，闪闪发光。

[ðə; ði]['fɜ:z] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The **firs** **,** **one** **by** **one** **,**
这 杉树 , 一 经过 一 ,

一棵棵的冷杉树

[kætʃ] [ænd; ənd] [kən'si:l] , [æz; əz][aɪ] ['sɔ:ntər] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv][goʊld]
Catch **and** **conceal** **,** **as** **I** **saunter** **,** **and** **flash** **in** **a** **dazzle** **of** **gold**
抓住 和 隐藏 , 作为 我 溜达 , 和 闪光 在 一个 炫 的 金子

捕捉并隐藏，我漫步而行，闪耀着耀眼的金光

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [dɪsk] : [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ə'loʊn] [si:z]
Lower **and** **lower** **the** **vanishing** **disc** **:** **and** **the** **sun** **alone** **sees**
降低 和 降低 这 消失 光盘 : 和 这 太阳 独自的 看到

太阳的圆盘越来越低，渐渐消失：只有太阳还能看见。

[æt; ət][aɪ][weɪt][fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] ['æli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .
At **I** **wait** **for** **my** **love** **in** **the** **fir** **-** **tree** **alley** **alone** **with** **the** **sun** **.**
在 我 等待 为了 我的 爱 在 这 冷杉 - 树 胡同 独自的 和 这 太阳 .

我独自一人在杉树小巷里，沐浴着阳光，等待我的爱人。

[kwest] .
QUEST **.**
寻求 .

寻求。

[aɪ] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	CHASE	a	shadow	through	the	night	,
我	追赶	一个	阴影	通过	这	夜晚	,

我在夜色中追逐一个影子，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;

A	shadow	unavailing	;
一个	阴影	徒劳无功	;

影子毫无用处；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ,

Out	of	the	dark	,	into	the	light	,
出去	的	这	黑暗的	,	进入	这	光	,

走出黑暗，走向光明

[aɪ] ['fɑ:loʊ] , ['fɑ:loʊ] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ?

I	follow	,	follow	:	is	it	she	?
我	跟随	,	跟随	:	是	它	她	?

我跟着，跟着：是她吗?

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [si:] ['autlaind] ,

Against	the	wall	of	sea	outlined	,
反对	这	墙	的	海	概述	,

以海墙为背景，

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lɪt] ,

Outlined	against	the	windows	lit	,
概述	反对	这	视窗	点燃	,

在灯光映衬下的窗户旁，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['flɪkɚz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

The	shadow	flickers	,	and	behind
这	阴影	闪烁	,	和	在后面

影子闪烁了一下，然后，在它后面

[aɪ] ['fɑ:loʊ] , ['fɑ:loʊ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

I	follow	,	follow	after	it	.
我	跟随	,	跟随	后	它	.

我跟随它，跟在它后面。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [li:dz] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]

The	shadow	leads	me	through	the	night
这	阴影	线索	我	通过	这	夜晚

影子引领我穿过黑夜

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

To	the	grey	margin	of	the	sea	;
到	这	灰色的	利润	的	这	海	;

到大海的灰色边缘；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ,

Out	of	the	dark	,	into	the	light	,
出去	的	这	黑暗的	,	进入	这	光	,

走出黑暗，走向光明

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .

I	follow	unavailingly	.
我	跟随	徒劳无功	.

我照做了，但徒劳无功。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .

TO	A	PORTRAIT	.
到	一个	肖像	.

画一幅肖像。

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['foʊtəgræf]
A **PENSIVE** **photograph**
一个 沉思的 照片

一张沉思的照片

['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] :
Watches **me** **from** **the** **shelf** **:**
手表 我 从 这 架子 :

它从架子上注视着我:

[goʊst] [ʌv; əv][oʊld] [lʌv] , [ænd; ənd][hæf]
Ghost **of** **old** **love** **,** **and** **half**
鬼 的 老的 爱 , 和 一半

旧爱的幽灵，以及一半

[goʊst] [ʌv; əv][maɪ'self] !
Ghost **of** **myself** **!**
鬼 的 我 !

我自己的幽灵!

[haʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['weɪtɪŋ] [aɪz]
How **the** **dear** **waiting** **eyes**
如何 这 亲爱的 等待 眼睛

那双亲爱的、等待的眼睛

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] :
Watch **me** **and** **love** **me** **yet** **:**
手表 我 和 爱 我 然而 :

请看着我，并爱我:

[sæd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meməriz] ,
Sad **home** **of** **memories** **,**
伤心 家 的 回忆 ,

充满回忆的悲伤家园

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [aɪz] !
Her **waiting** **eyes** **!**
她 等待 眼睛 !

她那充满期待的眼神!

[goʊst] [ʌv; əv][oʊld] [lʌv] , [rɔːŋd] [goʊst] ,
Ghost **of** **old** **love** **,** **wronged** **ghost** **,**
鬼 的 老的 爱 , 冤枉 鬼 ,

旧爱的幽灵，受委屈的幽灵

[rɪ'tɜːrn] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][peɪn]
Return **,** **though** **all** **the** **pain**
返回 , 尽管 全部 这 疼痛

回归，尽管痛苦

[ʌv; əv][ɔːl][wʌns] [lʌvd] , [lɔːŋ] [lɔːst] ,
Of **all** **once** **loved** **,** **long** **lost** **,**
的 全部 一次 喜爱 , 长的 丢失的 ,

所有曾经深爱、如今已逝去的人，

[kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Come **back** **again** **.**
来 后退 再次 .

欢迎再来。

[fər'get] [nɑːt] , [bʌt; bət] [fər'gɪv] !
Forget **not** **,** **but** **forgive** **!**
忘记 不是 , 但 原谅 !

不要忘记，但要宽恕!

[ə'læs] , [tuː] [leɪt] [aɪ][kraɪ] .

Alas	**,**	**too**	**late**	**I**	**cry**	**.**
唉	,	也	晚的	我	哭	.

唉，太迟了，我哭了起来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['goʊsts] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

We	**are**	**two**	**ghosts**	**that**	**had**	**their**	**chance**	**to**	**live**	**,**
我们	是	二	鬼魂	那	有	他们的	机会	到	居住	,

我们是两个曾有机会活过的幽灵。

[ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] .

And	**lost**	**it**	**,**	**she**	**and**	**I**	**.**
和	丢失的	它	,	她	和	我	.

我们俩都把它弄丢了。

['sekənd] [θɔːts] .

SECOND	**THOUGHTS**	**.**
第二	想法	.

重新考虑。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ɑː] ['fuːlɪʃ] [ðen] !

WHEN	**you**	**were**	**here**	**,**	**ah**	**foolish**	**then**	**!**
什么时候	你	是	这里	,	啊	愚蠢	然后	!

你当时在这里的时候，啊，真是愚蠢!

[aɪ] ['skersli] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [dɪr] .

I	**scarcely**	**knew**	**I**	**loved**	**you**	**,**	**dear**	**.**
我	几乎	知道	我	喜爱	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我几乎不知道自己有多爱你。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

I	**know**	**it**	**now**	**,**	**I**	**know**	**it**	**when**
我	知道	它	现在	,	我	知道	它	什么时候

我现在知道了，我也知道了

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .

You	**are**	**no**	**longer**	**here**	**.**
你	是	不	更长	这里	.

你已经不在了。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['taɪərd] ,

When	**you**	**were**	**here**	**,**	**I**	**sometimes**	**tired**	**,**
什么时候	你	是	这里	,	我	有时	疲劳的	,

你在这里的时候，我有时会感到疲倦。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我!

[ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

that	**you**	**so**	**loved**	**me**	**,**	**dear**	**.**
那	你	所以	喜爱	我	,	亲爱的	.

亲爱的，你曾经那么爱我。

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['wɪri] [deɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

Now	**,**	**in**	**these**	**weary**	**days**	**desired**	**,**
现在	,	在	这些	厌倦	天	想要的	,

如今，在这疲惫的日子里，人们渴望着.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .

You	**are**	**no**	**longer**	**here**	**.**
你	是	不	更长	这里	.

你已经不在了。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [dɪd] ['iːðər] [noʊ]
When you were here , did either know
什么时候 你 是 这里 ， 做过 任何一个 知道

你们在这里的时候，你们俩是否知道

[ðæt] [iːtʃ] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪr] ?
That each so loved the other , dear ?
那 每个 所以 喜爱 这 其他 ， 亲爱的 ?

他们彼此深爱着对方，亲爱的?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :
But that was long and long ago :
但 那 曾是 长的 和 长的 前 :

但那已经是很久很久以前的事了:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .
You are no longer here .
你 是 不 更长 这里 .

你已经不在了。

['eɪprəl] ['mɪdnaɪt] .
APRIL MIDNIGHT .
四月 午夜 .

四月午夜。

[saɪd] [baɪ][saɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
SIDE by side through the streets at midnight ,
边 经过 边 通过 这 街道 在 午夜 ,

午夜时分，我们并肩走过街头。

['roʊmɪŋ] [tə'geðər] ,
Roaming together ,
漫游 一起 ,

一起漫游，

[θruː] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Through the tumultuous night of London ,
通过 这 动荡的 夜晚 的 伦敦 ,

在伦敦动荡的夜晚，

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['eɪprəl] ['weðər] .
In the miraculous April weather .
在 这 神奇 四月 天气 .

四月天气真是奇妙。

['roʊmɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði] ['gæslaɪt] ,
Roaming together under the gaslight ,
漫游 一起 在下面 这 煤气灯 ,

在煤气灯下一起漫步，

['deɪz] [wɜːrk]['oʊvər] ,
Day's work over ,
天 工作 超过 ,

一天的工作结束了。

[haʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔːlz][tuː; tə][juː 'es] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
How the Spring calls to us , here in the city ,
如何 这 春天 呼叫 到 我们 ， 这里 在 这 城市 ,

春天在城市里召唤着我们。

[kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] !
Calls to the heart from the heart of a lover !
呼叫 到 这 心 从 这 心 的 一个 情人 !

来自恋人内心深处的呼唤!

[kuːl] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [freʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,
Cool **the** **wind** **blows** **,** **fresh** **in** **our** **faces** **,**
凉爽的 这 风 打击 , 新鲜的 在 我们的 面孔 ,

凉爽的风吹拂着我们的脸庞，

['klenzɪŋ] , [ɪn'trænsɪŋ] ,
Cleansing **,** **entrancing** **,**
清洁 , 迷人的 ,

洁净的，迷人的，

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
After **the** **heat** **and** **the** **fumes** **and** **the** **footlights** **,**
后 这 热 和 这 烟雾 和 这 脚灯 ,

在经历了酷热、烟雾和舞台灯光之后，

[wer] [juː; jʊ] [dæns] [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['dænsɪŋ] .
Where **you** **dance** **and** **I** **watch** **your** **dancing** **.**
在哪里 你 舞蹈 和 我 手表 你的 跳舞 .

你翩翩起舞，我静静欣赏你的舞姿。

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tə'geðər] ,
Good **it** **is** **to** **be** **here** **together** **,**
好的 它 是 到 是 这里 一起 ,

很高兴我们能聚在这里。

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊmɪŋ] ;
Good **to** **be** **roaming** **;**
好的 到 是 漫游 ;

四处游荡真好；

['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Even **in** **London** **,** **even** **at** **midnight** **,**
甚至 在 伦敦 , 甚至 在 午夜 ,

即使在伦敦，即使是午夜时分，

['lʌvər] - [laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['gloʊmɪŋ] .
Lover **-** **like** **in** **a** **lover's** **gloaming** **.**
情人 - 喜欢 在 一个 恋人的 黄昏 .

如同恋人在暮色中一般。

[juː; jʊ][ðə; ði]['dænsər][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['driːmər] ,
You **the** **dancer** **and** **I** **the** **dreamer** **,**
你 这 舞蹈家 和 我 这 梦想家 ,

你是舞者，我是梦想家，

['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,
Children **together** **,**
孩子们 一起 ,

孩子们在一起，

['wɑːndərɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Wandering **lost** **in** **the** **night** **of** **London** **,**
漫游 丢失的 在 这 夜晚 的 伦敦 ,

迷失在伦敦的夜色中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['eɪprəl] ['weðər] .
In **the** **miraculous** **April** **weather** **.**
在 这 神奇 四月 天气 .

四月天气真是奇妙。

['dʊrɪŋ] ['mjuːzɪk] .
DURING **MUSIC** **.**
期间 音乐 .

在音乐播放期间。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [blʌd] ,
THE **music** **had** **the** **heat** **of** **blood** **,**
这 音乐 有 这 热 的 血 ,

那音乐充满了热血的激情。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [riːtʃ] ;
A **passion** **that** **no** **words** **can** **reach** **;**
一个 热情 那 不 字 能 抵达 ;

一种无法用言语表达的热情;

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd]
We **sat** **together** **,** **and** **understood**
我们 卫星 一起 , 和 理解

我们坐在一起，互相理解

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [spiːtʃ] .
Our **own** **heart's** **speech** **.**
我们的 自己的 心脏的 演讲 .

我们内心深处的话语。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrd][ɔːr][saɪn] ,
We **had** **no** **need** **of** **word** **or** **sign** **,**
我们 有 不 需要 的 单词 或者 符号 ,

我们不需要言语或手势，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][spoʊk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed]
The **music** **spoke** **for** **us** **,** **and** **said**
这 音乐 辐 为了 我们 , 和 说

音乐替我们说话，它说

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [maɪn]
All **that** **her** **eyes** **could** **read** **in** **mine**
全部 那 她 眼睛 可以 读 在 矿

她能从我的眼神中读懂的一切

[ɔːr] [maɪn] [ɪn] [hɜːrz] [hæd; həd] [riːd] .
Or **mine** **in** **hers** **had** **read** **.**
或者 矿 在 她的 有 读 .

或者我的在她的书里读到过。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
ON **THE** **BRIDGE** **.**
在 这 桥 .

在桥上。

['mɪdnaɪt] [fɔːlz] [ə'krɔːs] ['hɑːloʊ] ['gʌlfs] [ʌv; əv]
MIDNIGHT **falls** **across** **hollow** **gulfs** **of**
午夜 瀑布 穿过 空洞的 海湾 的

午夜降临在空旷的深渊上

[naɪt]
night
夜晚

夜晚

[æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [fɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [wel] ;
As **a** **stone** **that** **falls** **in** **a** **sounding** **well** **;**
作为 一个 石头 那 瀑布 在 一个 听起来 出色地 ;

如同落入测深井的石头;

['ʌndər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [seɪn] [floʊz] [θruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Under **us** **the** **Seine** **flows** **through** **dark** **and** **light** **,**
在下面 我们 这 罾 流量 通过 黑暗的 和 光 ,

塞纳河在我们脚下蜿蜒流淌，明暗交错，

[waɪl] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][taɪm] — [hɑːrk] ! — [ɪz] ['ɔːdəbl] .

While	the	beat	of	time	—	hark	!	—	is	audible	.
尽管	这	打	的	时间	—	听着	!	—	是	可听见的	.

时间的脉动——听！——清晰可闻。

[laɪts] [ɑːn][bæŋk][ænd; ənd] [brɪdʒ] ['glɪtər] [goʊld][ænd; ənd] [red] ,

Lights	on	bank	and	bridge	glitter	gold	and	red	,
灯	在	银行	和	桥	闪光	金子	和	红色的	,

河岸和桥上的灯光闪烁着金红色的光芒，

[laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] ['glɪtər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;

Lights	upon	the	stream	glitter	red	and	white	;
灯	之上	这	溪流	闪光	红色的	和	白色的	;

溪流上的灯光闪烁着红白相间的光芒；

['ʌndər] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˌoʊvər'hed] .

Under	us	the	night	,	and	the	night	overhead	.
在下面	我们	这	夜晚	,	和	这	夜晚	开销	.

脚下是夜空，头顶也是夜空。

[wiː; wi] [tə'geðər] , [wiː; wi][ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

We	together	,	we	alone	together	in	the	night	.
我们	一起	,	我们	独自的	一起	在	这	夜晚	.

我们在一起，我们独自在夜里相伴。

“ [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	I	DREAM	OF	HER	.
”	我	梦	的	她	.

“我梦见她。”

” [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

”	I	DREAM	of	her	the	whole	night	long	,
”	我	梦	的	她	这	所有的	夜晚	长的	,

我整夜都在梦见她，

[ðə; ði] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [ɑːr; ər][wet] .

The	pillows	with	my	tears	are	wet	.
这	枕头	和	我的	眼泪	是	湿的	.

沾满我眼泪的枕头都湿透了。

[aɪ] [weɪk] , [aɪ] [siːk] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ]

I	wake	,	I	seek	amid	the	throng
我	唤醒	,	我	寻找	之中	这	人群

我醒来，在人群中寻找

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][fər'get] .

The	courage	to	forget	.
这	勇气	到	忘记	.

遗忘的勇气。

[jet] [stɪl] , [æz; əz] [naɪt] [kʌmz] [raʊnd] , [aɪ] [dred] ,

Yet	still	,	as	night	comes	round	,	I	dread	,
然而	仍然	,	作为	夜晚	来	圆形的	,	我	恐惧	,

然而，夜幕降临之时，我依然感到恐惧，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [fɪrz] ,

With	unavailing	fears	,
和	徒劳无功	恐惧	,

尽管恐惧毫无作用，

[ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [faindz] , [bɪ'niːθ] [maɪ] [hed] ,

The	dawn	that	finds	,	beneath	my	head	,
这	黎明	那	发现	,	下面	我的	头	,

黎明在我的头顶之下，

[ðə; ði] ['piləuz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
The **pillows** **wet** **with** **tears** **.**
这 枕头 湿的 和 眼泪 .

枕头被泪水浸湿了。

[terz] .
TEARS **.**
眼泪 .

眼泪。

[oʊ] [hændz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [held] [ɪn] [maɪn] ,
O **HANDS** **that** **I** **have** **held** **in** **mine** **,**
哦 双手 那 我 有 握住 在 矿 ,

我曾握过的双手啊，

[ðæt] [nuː] [maɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [terz] ,
That **knew** **my** **kisses** **and** **my** **tears** **,**
那 知道 我的 吻 和 我的 眼泪 ,

那人知道我的吻和我的眼泪，

[hændz] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz]
Hands **that** **in** **other** **years**
手 那 在 其他 年

往年也是如此

[hæv; həv] [pɔːd] [maɪ] [bɑːm] , [hæv; həv] [pɔːd] [maɪ] [waɪn] ;
Have **poured** **my** **balm** **,** **have** **poured** **my** **wine** **;**
有 倾倒 我的 香脂 , 有 倾倒 我的 葡萄酒 ;

我已倾倒我的香膏，我已倾倒我的美酒；

['wɪmɪn] , [wʌns] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [maɪn] ,
Women **,** **once** **loved** **,** **and** **always** **mine** **,**
女性 , 一次 喜爱 , 和 总是 矿 ,

女人，曾经深爱，永远属于我，

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
I **call** **to** **you** **across** **the** **years** **,**
我 称呼 到 你 穿过 这 年 ,

我跨越岁月呼唤你，

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [terz] ,
I **bring** **a** **gift** **of** **tears** **,**
我 带来 一个 礼物 的 眼泪 ,

我带来的是眼泪，

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [terz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [waɪn] .
I **bring** **my** **tears** **to** **you** **as** **wine** **.**
我 带来 我的 眼泪 到 你 作为 葡萄酒 .

我将我的眼泪化作美酒献给你。

[ðə; ði] [læst] ['eksɪt] .
THE **LAST** **EXIT** **.**
这 最后的 出口 .

最后的出口。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn] ['plezntnəs] ,
OUR **love** **was** **all** **arrayed** **in** **pleasantness** **,**
我们的 爱 曾是 全部 排列 在 愉悦 ,

我们的爱充满了甜蜜和美好，

[ə; eɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] [said] [ænd; ənd] [smaɪld]
A **tender** **little** **love** **that** **sighed** **and** **smiled**
一个 投标 小的 爱 那 叹了口气 和 微笑

一个温柔的小宝贝，会叹息，会微笑

[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['nʌθiŋz] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

At	little	happy	nothings	,	like	a	child	,
在	小的	快乐的	什么也没有	,	喜欢	一个	孩子	,

像个孩子一样，享受着微小的快乐，

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪn]['fænsi] [dres] .

A	dainty	little	love	in	fancy	dress	.
一个	纤巧	小的	爱	在	想要	裙子	.

一位穿着华丽礼服的娇小可爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][hæf][ɪn] [pleɪ]

But	now	the	love	that	once	was	half	in	play
但	现在	这	爱	那	一次	曾是	一半	在	玩

但如今，曾经半途而废的爱情，已然消逝。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [θɪŋ] .

Has	come	to	be	this	grave	and	piteous	thing	.
有	来	到	是	这	严重	和	可怜的	事物	.

已经变成了一件如此严重而令人痛心的事。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ]

Why	did	you	leave	me	all	this	suffering
为什么	做过	你	离开	我	全部	这	痛苦

你为何要让我承受这一切痛苦

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['meməri] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ?

For	all	your	memory	when	you	went	away	?
为了	全部	你的	记忆	什么时候	你	去	离开	?

你离开时的所有记忆?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [aʊt] , [oʊ][maɪ] [frend] ,

You	might	have	played	the	play	out	,	O	my	friend	,
你	可能	有	玩	这	玩	出去	,	哦	我的	朋友	,

我的朋友，你或许已经把事情都演完了。

['kloʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɪs] ['aʊər; ɑːr]['kɑːmədi] .

Closing	upon	a	kiss	our	comedy	.
结束	之上	一个	吻	我们的	喜剧	.

我们的喜剧以一个吻作为结尾。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Or	is	it	,	then	,	a	fault	of	taste	in	me	,
或者	是	它	,	然后	,	一个	过错	的	品尝	在	我	,

或者，这是否是我的品味出了问题?

[huː] [laɪk][noʊ]['trædʒɪk]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði][end] ?

Who	like	no	tragic	exit	at	the	end	?
WHO	喜欢	不	悲惨	出口	在	这	结尾	?

谁喜欢没有悲剧结尾的故事呢?

['æftər] [lʌv] .

AFTER	LOVE	.
后	爱	.

爱之后。

[oʊ][tuː; tə][pɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['pɑːrtɪŋ] [naʊ] ,

O	TO	part	now	,	and	,	parting	now	,
哦	到	部分	现在	,	和	,	离别	现在	,

现在要告别了，现在要告别了，

['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ;

Never	to	meet	again	;
绝不	到	见面	再次	;

永不再见;

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['evər] , [aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] ,

To	have	done	for	ever	,	I	and	thou	,
到	有	完毕	为了	曾经	,	我	和	你	,

永远如此，你和我，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][peɪn] .

With	joy	,	and	so	with	pain	.
和	喜悦	,	和	所以	和	疼痛	.

既有喜悦，也有痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] , [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [miːt]

It	is	too	hard	,	too	hard	to	meet
它	是	也	难的	,	也	难的	到	见面

太难了，太难满足

[æz; əz] [frendz] , [ænd; ənd] [lʌv] [noʊ] [mɔːr] ;

As	friends	,	and	love	no	more	;
作为	朋友们	,	和	爱	不	更多的	;

仅此而已，不再是恋人；

[ðoʊz] ['ʌðər] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [swiːt]

Those	other	meetings	were	too	sweet
那些	其他	会议	是	也	甜的

其他那些会面也太美好了。

[ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] .

That	went	before	.
那	去	前	.

那件事发生在之前。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [naʊ] [lʌv] [ɪz]['oʊvər] ,

And	I	would	have	,	now	love	is	over	,
和	我	会	有	,	现在	爱	是	超过	,

而我本该如此，如今爱情已逝。

[æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] , [æn; ən][end] :

An	end	to	all	,	an	end	:
一个	结尾	到	全部	,	一个	结尾	:

一切的终结，一切的终结：

[aɪ]['kænɑːt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [jʊr; jər]['lʌvər] ,

I	cannot	,	having	been	your	lover	,
我	不能	,	拥有	到过	你的	情人	,

我不能，因为我曾是你的爱人。

[stuːp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [frend] !

Stoop	to	become	your	friend	!
哈腰	到	变得	你的	朋友	!

屈尊与你做朋友！

['ɑːlə] - ['bruːnə] .

ALLA	PASSERETTA	BRUNA	.
阿拉	-	布鲁娜	.

ALLA PASSERETTA BRUNA.

[ɪf] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,

IF	I	bid	you	,	you	will	come	,
如果	我	出价	你	,	你	将要	来	,

如果我邀请你，你就会来。

[ɪf] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ,

If	I	bid	you	,	you	will	go	,
如果	我	出价	你	,	你	将要	去	,

如果我出价，你就会去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]
You are mine , and so I take you
你 是 矿 , 和 所以 我 拿 你

你是我的，所以我带走你

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [jʊr; jər][hoʊm] ;
To my heart , your home ;
到 我的 心 , 你的 家 ;

在我心中，你的家;

[wel] , [ɑː] , [wel] [aɪ] [noʊ]
Well , ah , well I know
出色地 , 啊 , 出色地 我 知道

嗯，啊，我知道

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'seɪk] [juː; jʊ] .
I shall not forsake you .
我 将 不是 背叛 你 .

我不会抛弃你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hoʊld][juː; jʊ][fæst] ,
I shall always hold you fast ,
我 将 总是 抓住 你 快速地 ,

我将永远紧紧拥抱你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][set][juː; jʊ] [friː] ,
I shall never set you free ,
我 将 绝不 放 你 自由的 ,

我永远不会放你走，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'zes] [juː; jʊ]
You are mine , and I possess you
你 是 矿 , 和 我 具有 你

你是我的，我拥有你。

[lɔːŋ] [æz; əz][laɪf][ʃæl; ʃəl][læst] ;
Long as life shall last ;
长的 作为 生活 将 最后的 ;

只要生命尚存;

[juː; jʊ] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,
You will comfort me ,
你 将要 舒适 我 ,

你会安慰我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] .
I shall bless you .
我 将 保佑 你 .

我会祝福你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [kiːp]
I shall keep you as we keep
我 将 保持 你 作为 我们 保持

我会像我们守护你一样守护你

['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['meməri] , [hɪd] [ə'weɪ] ,
Flowers for memory , hid away ,
花朵 为了 记忆 , 隐藏 离开 ,

藏匿的纪念之花

['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ] [njuər] ['toʊkən]
Under many a newer token
在下面 许多 一个 较新的 令牌

许多新代币

['berid] [di:p] ,
Buried deep ,
埋葬 深的 ,

深埋地下，

['roʊziz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔ:di:ə] [deɪ] ,
Roses of a gaudier day ,
玫瑰 的 一个 高迪尔 天 ,

昔日艳丽的玫瑰

[rɪŋz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [braɪt] [ænd; ənd]['broʊkən] .
Rings and trinkets , bright and broken .
戒指 和 小饰品 , 明亮的 和 破碎的 .

戒指和小饰品，有的闪闪发光，有的却破损不堪。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ,
Other women I shall love ,
其他 女性 我 将 爱 ,

我还会爱上其他女人，

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [meɪ] [wɪn] ,
Fame and fortune I may win ,
名声 和 财富 我 可能 赢 ,

我或许能赢得名利，

[bʌt; bət] [wen] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [fər'seɪk] [ˌem 'i:]
But when fame and love forsake me
但 什么时候 名声 和 爱 背叛 我

但当名利双收都离我而去时

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [naɪt] [ə'bʌv] ,
And the light is night above ,
和 这 光 是 夜晚 多于 ,

头顶是夜色，

[ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][ɪn] ,
You will let me in ,
你 将要 让 我 在 ,

你会让我进去的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] .
You will take me .
你 将要 拿 我 .

你会带走我。

['nɑ:ktɜ:rnz] .
NOCTURNES .
夜曲 .

不返航。

['nɑ:ktɜ:rn] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][kæb][tu:; tə][hoʊld][ˌju: 'es] [tu:] ,
ONE little cab to hold us two ,
一 小的 出租车 到 抓住 我们 二 ,

一辆小出租车，能坐我们两个人。

[naɪt] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][doʊm][ʌv; əv][klaʊd] ,
Night , an invisible dome of cloud ,
夜晚 , 一个 无形的 穹顶 的 云 ,

夜，一片无形的云穹，

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [wiːlz] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hwispəz] [laʊd] ,
The rattling wheels that made our whispers loud ,
这 嘎嘎作响 车轮 那 制成 我们的 低语 大声 ,

车轮嘎嘎作响，让我们的低语声变得清晰可闻。

[æz; əz] [hɑːrt] - [biːts] ['ɪntuː] ['hwispəz] [gruː] ;
As heart - beats into whispers grew ;
作为 心 - 节拍 进入 低语 生长 ;

心跳声渐渐变成低语;

[ænd; ənd] , [lɔːŋ] , [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] ,
And , long , the Embankment with its lights ,
和 , 长的 , 这 堤 和 它是 灯 ,

还有，长长的堤岸，灯火辉煌。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən] [reɪn] ,
The pavement glittering with fallen rain ,
这 路面 闪闪发光 和 倒下 雨 ,

雨水洒在人行道上，闪闪发光。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [ɑːr; ər] ['naɪts] ,
The magic and the mystery that are night's ,
这 魔法 和 这 神秘 那 是 夜晚 ,

夜晚的魔力和神秘感，

[ænd; ənd]['hjuːmən] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][peɪn] .
And human love without the pain .
和 人类 爱 没有 这 疼痛 .

没有痛苦的人类之爱。

[ðə; ði]['rɪvər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] [gliːmz] ,
The river shook with wavering gleams ,
这 河 摇晃 和 摇摆不定 闪光 ,

河面波光粼粼，微微颤动。

[diːp] ['berid] [æz; əz][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [leɪ]
Deep buried as the glooms that lay
深的 埋葬 作为 这 阴郁 那 躺

深埋地下，如同笼罩着一切的阴霾

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Impenetrable as the grave of day ,
坚不可摧 作为 这 严重 的 天 ,

如同白昼的坟墓般坚不可摧，

[nɪr] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .
Near and as distant as our dreams .
靠近 和 作为 遥远 作为 我们的 梦境 .

近在咫尺，远在天边，如同我们的梦境。

[ə; eɪ] [braɪt] [treɪn] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [skwer]
A bright train flashed with all its squares
一个 明亮的 火车 闪光灯 和 全部它是 正方形

一列明亮的火车闪过，车身上布满了方块。

[ʌv; əv][wɔːrm] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [leɪ] ['mɪstəli] .
Of warm light where the bridge lay mistily .
的 温暖的 光 在哪里 这 桥 躺 朦胧地 .

桥上笼罩着一层朦胧的暖光。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] ,
The night was all about us : we were free ,
这 夜晚 曾是 全部 关于 我们 : 我们 是 自由的 ,

那一夜完全属于我们：我们自由了，

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kɛrz] !
Free of the day and all its cares !
自由的 的 这 天 和 全部它是 关心 !

摆脱白天的所有烦恼!

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [blɪs] [tuː] [lɔːŋ] ,
That was an hour of bliss too long ,
那 曾是 一个 小时 的 极乐 也 长的 ,

那一个小时的幸福太长了。

[tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][læst] [wer] [dʒɔɪ][ɪz] [briːf] .
Too long to last where joy is brief .
也 长的 到 最后的 在哪里 喜悦 是 简短的 .

快乐短暂，时间却太长。

[jet] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [soʊlz] [meɪ] [jiːld] [rɪ'liːf]
Yet one escape of souls may yield relief
然而 一 逃脱 的 灵魂 可能 屈服 宽慰

然而，一次灵魂的逃脱或许能带来解脱。

[tuː; tə] ['meni] ['wɪri] ['siːznz] - [rɔːŋ] .
To many weary seasons ' wrong .
到 许多 厌倦 季节 - 错误的 .

多年来的种种错误。

“ [oʊ][læst][fɔːr; fər]['evər] !
“ O last for ever !
“ 哦 最后的 为了 曾经 !

“哦，永远持续下去吧！”

” [maɪ] [hɑːrt] [kraɪd] ;
” my heart cried ;
” 我的 心 哭 ;

我的心在哭泣;

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] : ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] .
It ended : heaven was done .
它 结束 : 天堂 曾是 完毕 .

一切都结束了：天堂也随之结束了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd]
I had been dreaming by her side
我 有 到过 做梦 经过 她 边

我梦见自己在她身边

[ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .
That heaven was but begun .
那 天堂 曾是 但 开始 .

那只是天堂的开始。

[hɜːr; hər] [striːt] .
HER STREET .
她 街道 .

她的街道。

([ɪn] ['æbsəns] .)
(IN ABSENCE .)
(在 缺席 .)

（缺席）

[aɪ] [pæst] [jʊr; jər] [striːt] [ʌv; əv] ['meni] ['meməriz] .
I PASSED your street of many memories .
我 通过了 你的 街道 的 许多 回忆 .

我路过你那条充满回忆的街道。

[ə; eɪ] ['sʌnset] , ['sɑ:mbər] [pɪŋk] , [ðə; ði] [flʌʃ]
A **sunset** **,** **sombre** **pink** **,** **the** **flush**
一个 日落 , 阴沉 粉色的 , 这 冲洗

夕阳西下，暗淡的粉色，泛红

[ʌv; əv] ['ɪnər] [roʊz] - [li:vz] ['aɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] [krʌʃ] ,
Of **inner** **rose** **-** **leaves** **idle** **fingers** **crush** **,**
的 内 玫瑰 - 树叶 闲置的 手指 压碎 ,

闲散的手指揉碎了玫瑰花瓣内侧的叶片，

[daɪd] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [daɪz] .
Died **softly** **,** **as** **the** **rose** **that** **dies** **.**
死亡 轻轻 , 作为 这 玫瑰 那 死亡 .

像凋零的玫瑰一样，轻轻地死去。

[ɔ:l] [ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ru:f] [leɪ] [ðʌs] ,
All **the** **high** **heaven** **behind** **the** **roof** **lay** **thus** **,**
全部 这 高的 天堂 在后面 这 屋顶 躺 因此 ,

屋檐后的整个苍穹都如此呈现。

['tendərli] ['daɪɪŋ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪn]
Tenderly **dying** **,** **touched** **with** **pain**
温柔地 垂死 , 感动 和 疼痛

温柔地死去，带着痛苦

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔ:] [ə'gen]
A **little** **;** **standing** **there** **I** **saw** **again**
一个 小的 ; 常设 那里 我 锯 再次

站在那里，我又看到了。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə] [ju: 'es] .
The **sunsets** **that** **were** **dear** **to** **us** **.**
这 日落 那 是 亲爱的 到 我们 .

我们珍爱的那些日落。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ɪf] - [twɜ:r] ['bɪtər] [ɔ:r] [mɔ:r] [swi:t]
I **knew** **not** **if** **'** **twere** **bitter** **or** **more** **sweet**
我 知道 不是 如果 - 是 苦的 或者 更多的 甜的

我不知道它是苦的还是甜的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轮廓(Silhouettes)
第3/3页

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði][skaɪ] .

To	stand	and	watch	the	roofs	,	the	sky	.
到	站立	和	手表	这	屋顶	,	这	天空	.

站在那里，眺望屋顶和天空。

[oʊ] ['bɪtər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] [naɪ] ,

O	bitter	to	be	there	and	you	not	nigh	,
哦	苦的	到	是	那里	和	你	不是	夜	,

身处此地，你却不在身边，真是苦不堪言。

[jet] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest] [striːt] .

Yet	this	had	been	that	blessed	street	.
然而	这	有	到过	那	蒙福	街道	.

然而，这曾经是一条充满祝福的街道。

[haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [θrɪld] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] !

How	the	name	thrilled	me	,	there	upon	the	wall	!
如何	这	姓名	激动不已	我	,	那里	之上	这	墙	!

墙上的那个名字让我多么激动啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər]

There	was	the	house	,	the	windows	there
那里	曾是	这	房子	,	这	视窗	那里

房子就在那里，窗户也在那里。

[ə'genst] [ðə; ði]['roʊzi] ['twaɪlaɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [ber] ,

Against	the	rosy	twilight	high	and	bare	,
反对	这	红润	暮	高的	和	裸	,

在玫瑰色的暮色中，高耸而光秃秃的，

[ðə; ði] ['peɪvmənt] - [stoʊnz] : [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] !

The	pavement	-	stones	:	I	knew	them	all	!
这	路面	-	石头	:	我	知道	他们	全部	!

人行道上的石板：我全都认识!

[deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [koʊld] !

Days	that	have	been	,	days	that	have	fallen	cold	!
天	那	有	到过	,	天	那	有	倒下	寒冷的	!

逝去的日子，已然寒冷的岁月!

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	stood	and	gazed	,	and	thought	of	you	,
我	站立	和	凝视	,	和	想法	的	你	,

我伫立凝望，想起了你。

[ʌn'tɪl] [rɪ'membrəns] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [druː]

Until	remembrance	sweet	and	mournful	drew
直到	纪念	甜的	和	悲哀	画

直到甜蜜而悲伤的回忆涌上心头

[terz] [tuː; tə] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

Tears	to	eyes	smiling	as	of	old	.
眼泪	到	眼睛	微笑	作为	的	老的	.

眼含热泪，脸上却带着往日的笑容。

[soʊ] , [sæd][ænd; ənd][glæd] , [jʊr; jər] ['meməri] ['vɪzəbli]
So , sad and glad , your memory visibly
所以 , 伤心 和 高兴的 , 你的 记忆 明显地

所以，既悲伤又欣慰，你的记忆清晰可见

[ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [tɜːrnd] ;
Alive within my eyes , I turned ;
活 之内 我的 眼睛 , 我 转向 ;

我转过身，眼中仿佛活了过来;

[ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [met] [tuː] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] ,
And , through a window , met two eyes that burned ,
和 , 通过 一个 窗户 , 遇见 二 眼睛 那 烧伤 ,

透过窗户，我看到了两只燃烧的眼睛。

['tendərli] ['kwestʃənɪŋ] , [ɑːn][ˌem 'iː] .
Tenderly questioning , on me .
温柔地 提问 , 在 我 .

温柔地询问我。

[ɑːn] ['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] .
ON JUDGES ' WALK .
在 法官 - 走 .

在法官步道上。

[ðæt] [naɪt] [ɑːn]['dʒʌdʒɪz] - [wɔːk] [ðə; ði] [wɪnd]
THAT night on Judges ' Walk the wind
那 夜晚 在 法官 - 走 这 风

那天晚上，在法官的路上，风吹拂着

[wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ;
Was as the voice of doom ;
曾是 作为 这 嗓音 的 厄运 ;

如同末日之声;

[ðə; ði] [hiːθ] , [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [leɪ]
The heath , a lake of darkness , lay
这 希思 , 一个 湖 的 黑暗 , 躺

那片荒原，一片黑暗的湖泊，静静地躺着。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .
As silent as the tomb .
作为 沉默的 作为 这 墓 .

寂静得像坟墓。

[ðə; ði][væst] [naɪt] [bruːdid] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
The vast night brooded , white with stars ,
这 广阔的 夜晚 沉思 , 白色的 和 明星 ,

浩瀚的夜空笼罩着大地，繁星点点，一片洁白。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ʌn'rest] ;
Above the world's unrest ;
多于 这 世界的 动荡 ;

超脱于世界动荡之上;

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv]['saɪləns] [eɪkt]
The awfulness of silence ached
这 糟糕 的 沉默 疼痛

寂静的恐怖令人心痛

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [rɪ'prest] .
Like a strong heart repressed .
喜欢 一个 强的 心 压抑 .

就像一颗被压抑的坚强的心。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

That	night	we	walked	beneath	the	trees	,
那	夜晚	我们	步行	下面	这	树木	,

那天晚上，我们在树下散步。

[əˈloʊn] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ;

Alone	,	beneath	the	trees	;
独自的	,	下面	这	树木	;

独自一人，在树下；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wɜːrd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ]

There	was	some	word	we	could	not	say
那里	曾是	一些	单词	我们	可以	不是	说

有些话我们不能说。

[hæf] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Half	uttered	in	the	breeze	.
一半	说出	在	这	微风	.

随风飘荡，只说了一半。

[ðæt] [naɪt] [ɑːn][ˈdʒʌdʒɪz] - [wɔːk] [wiː; wi] [sed]

That	night	on	Judges	'	Walk	we	said
那	夜晚	在	法官	-	走	我们	说

那天晚上在法官大道上，我们说

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;

No	word	of	all	we	had	to	say	;
不	单词	的	全部	我们	有	到	说	;

我们想说的话，一个字也没说出口；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][wɜːrd] [sed]

But	now	there	shall	be	no	word	said
但	现在	那里	将	是	不	单词	说

但现在什么话也不要说了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [deɪ] .

Before	the	Judge's	Day	.
前	这	法官的	天	.

在法官日之前。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

IN	THE	NIGHT	.
在	这	夜晚	.

在夜里。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hæd; həd][ˈtæŋg(ə)ld][ðə; ði] [triːz]

THE	moonlight	had	tangled	the	trees
这	月光	有	纠缠不清	这	树木

月光洒在树木上，交织成一片朦胧的景象。

[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Under	our	feet	as	we	walked	in	the	night	,
在下面	我们的	脚	作为	我们	步行	在	这	夜晚	,

当我们夜行时，脚下是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [briːz]

And	the	shadows	beneath	us	were	stirred	by	the	breeze
和	这	阴影	下面	我们	是	搅拌	经过	这	微风

微风吹动了我们脚下的阴影。

[ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [laɪt] ;

In	the	magical	light	;
在	这	神奇	光	;

在神奇的光芒中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər]['faɪər] ,

And	the	moon	was	a	silver	fire	,
和	这	月亮	曾是	一个	银	火	,

月亮像一团银色的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

And	the	stars	were	flickers	of	flame	,
和	这	明星	是	闪烁	的	火焰	,

星星如同闪烁的火焰，

['goʊldən][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] [red] ;

Golden	and	violet	and	red	;
金的	和	紫色	和	红色的	;

金色、紫色和红色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [said] [maɪ][dɪ'zaɪər] ,

And	the	night	-	wind	sighed	my	desire	,
和	这	夜晚	-	风	叹了口气	我的	欲望	,

夜风叹息着我的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed]

And	the	wind	in	the	tree	-	tops	whispered	and	said
和	这	风	在	这	树	-	最高额	低声说道	和	说

树梢间的风低语着

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [hɜːr; hər][ə'dɔːrəb(ə)l] [neɪm] .

In	her	ear	her	adorable	name	.
在	她	耳朵	她	可爱的	姓名	.

她耳边回荡着她可爱的名字。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,

But	her	heart	would	not	hear	what	I	heard	,
但	她	心	会	不是	听到	什么	我	听到	,

但她的心却听不到我听到的。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] ,

The	pulse	of	the	night	as	it	beat	,
这	脉冲	的	这	夜晚	作为	它	打	,

夜的脉搏跳动着，

[lʌv] , [lʌv] , [lʌv] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrd] ,

Love	,	Love	,	Love	,	the	unspeakable	word	,
爱	,	爱	,	爱	,	这	无法形容	单词	,

爱，爱，爱，这难以言喻的词语

[ɪn][ɪts] ['mɜːrmərəs] [rɪ'piːt] ;

In	its	murmurous	repeat	;
在	它是	低语	重复	;

它低声重复着；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [naɪt] - ['wɪndz] [saɪ] ,

She	heard	not	the	night	-	wind's	sigh	,
她	听到	不是	这	夜晚	-	风的	叹	,

她没有听到夜风的叹息，

[nɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [briːðd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Nor	her	own	name	breathed	in	her	ear	,
也不	她	自己的	姓名	呼吸	在	她	耳朵	,

甚至连她自己的名字都没有在她耳边响起。

[nɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Nor	the	cry	of	my	heart	to	her	heart	,
也不	这	哭	的	我的	心	到	她	心	,

我心底的呼喊也未能传达到她心中。

[ə; eɪ] ['spiːtʃləs] , [ə; eɪ] ['klæmərəs] [kraɪ] :
A **speechless** **,** **a** **clamorous** **cry** **:**
一个 无言 , 一个 喧闹的 哭 :

一声无声的呐喊:

[lʌv] ! [lʌv] !
Love **!** **Love** **!**
爱 ! 爱 !

"爱！爱！

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
will **she** **hear** **?**
将要 她 听到 ?

她会听到吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
will **she** **hear** **?**
将要 她 听到 ?

她会听到吗?

[oʊ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
O **heart** **,** **she** **will** **hear** **,** **by** **and** **by** **,**
哦 心 , 她 将要 听到 , 经过 和 经过 ,

"哦，我的心啊，她终会听到，

[wen] [wiː; wi][pɑːrt] , [wen] [fɔːr; fər]['evər][wiː; wi][pɑːrt] .
When **we** **part** **,** **when** **for** **ever** **we** **part** **.**
什么时候 我们 部分 , 什么时候 为了 曾经 我们 部分 .

当我们分别的时候，当我们永远分别的时候。

[feɪts] [gɑlɑːntiːz] .
FÊTES **GALANTES** **.**
节日 加兰特斯 .

FÊTES GALANTES.

['æftər] [pɔːl] [vɛr'leɪn] .
AFTER **PAUL** **VERLAINE** **.**
后 保罗 魏尔伦 .

仿保罗·魏尔伦。

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,
MANDOLINE **,**
曼陀林 ,

曼陀林琴

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] [ˌserə'neɪdz]
THE **singers** **of** **serenades**
这 歌手 的 小夜曲

小夜曲的演唱者

['wɪspər] [ðer; ðər]['feɪdɪd] [vaʊz]
Whisper **their** **faded** **vows**
耳语 他们的 褪色 誓言

低声吟诵他们褪色的誓言

['ʌntəˌ'ʌntu] [fer] ['lɪsnɪŋ] [meɪdz]
Unto **fair** **listening** **maids**
到 公平的 聆听 女佣

致公正倾听的女仆们

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baʊz] .
Under **the** **singing** **boughs** **.**
在下面 这 歌唱 树枝 .

在鸣唱的树荫下。

- , [ɑːmɪnti] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Tircis , Aminte , are there ,
- , 阿明特 , 是 那里 ,

Tircis，Aminte，都在那里。

[kliːtɑndr] [ɪz]['oʊvər] - [lɔːŋ] ,
Clitandre is over - long ,
克利坦德 是 超过 - 长的 ,

Clitandre 过长，

[ænd; ənd]['deɪmɪs][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [fer]
And Damis for many a fair
和 达米斯 为了 许多 一个 公平的

而达米斯对许多公平的人来说也是如此。

['taɪrənt] [meɪks] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Tyrant makes many a song .
暴君 制作 许多 一个 歌曲 .

暴君创作了许多歌曲。

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['vɛsts] , ['sɪlkən] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Their short vests , silken and bright ,
他们的 短的 背心 , 丝 和 明亮的 ,

她们穿着丝绸般光泽亮丽的短背心，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [peɪl] ['sɪlkən] [treɪnz] ,
Their long pale silken trains ,
他们的 长的 苍白 丝 火车 ,

她们长长的、浅色的丝绸裙摆，

[ðer; ðər] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Their elegance of delight ,
他们的 优雅 的 喜 ,

它们优雅而令人愉悦，

[twaɪn] [sɔːft] [bluː] ['sɪlkən] [tʃeɪnz] .
Twine soft blue silken chains .
缠绕 柔软的 蓝色的 丝 链条 .

编织柔软的蓝色丝链。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mændəlaɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
And the mandolines and they ,
和 这 曼陀林 和 他们 ,

还有曼陀林琴，它们，

['feɪntlɪ] ['briːðɪŋ] , [swuːn]
Faintlier breathing , swoon
更微弱 呼吸 , 昏厥

呼吸越来越微弱，昏厥

['ɪntuː][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [greɪ]
Into the rose and grey
进入 这 玫瑰 和 灰色的

进入玫瑰与灰色

['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Ecstasy of the moon .
狂喜 的 这 月亮 .

月之狂喜。

[dænz] - .
DANS L'ALLÉE .
丹斯 - .

DANS L'ALLÉE.

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃepərd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

AS	in	the	age	of	shepherd	king	and	queen	,
作为	在	这	年龄	的	牧羊人	国王	和	女王	,

如同牧羊国王和王后的时代一样，

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [freɪl] [ə'mɪd] [hɜ:r; hər] ['nɑ:dɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] ,

Painted	and	frail	amid	her	nodding	bows	,
绘	和	脆弱	之中	她	点头	弓	,

在她点头鞠躬的间隙，她显得憔悴而脆弱。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑ:mbər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

Under	the	sombre	branches	,	and	between
在下面	这	阴沉	分支	,	和	之间

在阴暗的树枝下，在

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['mɔ:si] ['gɑ:rdn] - [weɪz] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ,

The	green	and	mossy	garden	-	ways	she	goes	,
这	绿色的	和	苔藓	花园	-	方式	她	去	,

她沿着绿树成荫、长满青苔的花园小径漫步，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] ['ɛrz] [wʌn] [ki:ps] [tu:; tə] [pet]

With	little	mincing	airs	one	keeps	to	pet
和	小的	绞碎	播出	一	保持	到	宠物

带着些许矫揉造作，人们继续爱抚

[ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] ['pɛrəˌkeɪ] .

A	darling	and	provoking	perroquet	.
一个	亲爱的	和	挑衅	鹦鹉	.

一只可爱又惹人喜爱的鹦鹉。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [treɪnd] [roʊb] [ɪz] [blu:] , [ðə; ði] [fæn] [ʃi:; ʃi] [hoʊldz]

Her	long	-	trained	robe	is	blue	,	the	fan	she	holds
她	长的	-	受过训练	长袍	是	蓝色的	,	这	扇子	她	持有

她身穿蓝色长袍，手持扇子。

[wɪð; wɪθ] ['flu:ənt] ['fɪŋgərz] [gɜ:rt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [rɪŋz] ,

With	fluent	fingers	girt	with	heavy	rings	,
和	流利	手指	束	和	重的	戒指	,

她手指灵活，戴着沉重的戒指。

[soʊ] ['veɪgli] [hɪnts] [ʌv; əv] [veɪg] [ɪ'rɑ:tɪk] [θɪŋz]

So	vaguely	hints	of	vague	erotic	things
所以	依稀	提示	的	模糊的	色情	事物

所以，隐隐约约地暗示了一些模糊的色情内容。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [smaɪlz] , ['mju:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [foʊldz] .

That	her	eye	smiles	,	musing	among	its	folds	.
那	她	眼睛	微笑	,	沉思	之中	它是	折叠	.

她的眼睛微微一笑，在眼褶间若有所思。

— [blɑ:nd] [tu:] , [ə; eɪ] ['taɪni] [noʊz] , [ə; eɪ] ['roʊzi] [maʊθ] ,

—	Blonde	too	,	a	tiny	nose	,	a	rosy	mouth	,
一	金发	也	,	一个	微小的	鼻子	,	一个	红润	嘴	,

——金发碧眼，鼻子小巧，嘴唇红润。

['ɑ:rtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [slaɪ] [pætʃ] [ðæt] [meɪks] [mɔ:r] [slaɪ] ,

Artful	as	that	sly	patch	that	makes	more	sly	,
巧	作为	那	狡猾	修补	那	制作	更多的	狡猾	,

就像那块狡猾的补丁一样精妙，它让补丁更加狡猾。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪ'vaɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [praɪd] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

In	her	divine	unconscious	pride	of	youth	,
在	她	神圣的	无意识	自豪	的	青年	,

在她那份神圣的、无意识的青春骄傲中，

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['sɪmpərɪŋ] ['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
The slightly simpering sparkle of the eye .
这 轻微地 谄媚 火花 的 这 眼睛 .

眼神中带着一丝谄媚的光芒。

- .
CYTHÈRE .
- .

CYTHÈRE。

[baɪ] ['feɪvərəbl] ['bri:zɪz] [fænd] ,
BY favourable breezes fanned ,
经过 有利 微风 扇形 ,

顺风吹拂，

[ə; eɪ] ['trelɪs] ['ɑ:rbər] [ɪz][æt; ət][hænd]
A trellised arbour is at hand
一个 棚架式 乔木 是 在 手

旁边有一个棚架凉亭

[tu:; tə] [ʃi:ld] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['ɛrz] ;
To shield us from the summer airs ;
到 盾 我们 从 这 夏天 播出 ;

为了保护我们免受夏日热浪的侵袭;

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['feɪntɪŋ] [swi:t] ,
The scent of roses , fainting sweet ,
这 香味 的 玫瑰 , 昏厥 甜的 ,

玫瑰的香气，甜美得令人陶醉。

[ə'floʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] ,
Afloat upon the summer heat ,
漂浮 之上 这 夏天 热 ,

漂浮在夏日的热浪之上，

[blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [werz] .
Blends with the perfume that she wears .
混合物 和 这 香水 那 她 穿着 .

与她使用的香水味道融合在一起。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] [aɪz] [geɪv] ,
True to the promise her eyes gave ,
真的 到 这 承诺 她 眼睛 给予 ,

正如她眼神所预示的那样，

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [reɪnz]
She ventures all , and her mouth rains
她 风险投资 全部 , 和 她 嘴 雨

她冒险尝试一切，口中吐出雨水。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['fi:vər] [θru:] [maɪ] [veɪnz] ;
A dainty fever through my veins ;
一个 纤巧 发烧 通过 我的 静脉 ;

一股淡淡的热流涌遍全身;

[ænd; ənd] [lʌv] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [seɪv]
And Love , fulfilling all things , save
和 爱 , 满足 全部 事物 , 节省

而爱，圆满万物，拯救一切。

['hʌŋgər] , [wi:; wi] - [skeɪp] , [wɪð; wɪθ] [swi:ts] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,
Hunger , we ' scape , with sweets and ices ,
饥饿 , 我们 - 逃脱 , 和 糖果 和 冰 ,

我们用糖果和冰淇淋来逃避饥饿。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['sækrɪfaɪsɪz] .
The folly of Love's sacrifices .
这 蠢事 的 爱的 牺牲 .

爱情牺牲的愚蠢之处。

[lez] [ɪndələnts] .
LES INDOLENTS .
LES 懒惰者 .

懒惰者。

[bɑː] !
BAH !
呸 !

呸!

[spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðæt] [sez] [juː 'es] [neɪ] ,
spite of Fate , that says us nay ,
尽管如此 的 命运 , 那 说道 我们 不 ,

尽管命运如此告诉我们"不",

[sə'poʊz] [wiː; wi] [daɪ] [tə'geðər] , [eɪ] ?
Suppose we die together , eh ?
认为 我们 死 一起 , 嗯 ?

如果我们一起死去，那会怎么样?

— [ə; eɪ] [rer] [kən'kluːʒ(ə)n] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] !
— A rare conclusion you discover !
— 一个 稀有的 结论 你 发现 !

—你发现了一个罕见的结论!

— [wɒts] [rer] [ɪz] [gʊd] .
— What's rare is good .
— 是什么 稀有的 是 好的 .

——稀有的东西才是好东西。

[let] [juː 'es] [daɪ] [soʊ] ,
Let us die so ,
让 我们 死 所以 ,

让我们就这样死去吧。

[laɪk] ['lʌvəz] [ɪn] [bəu'kaːtʃiəu] .
Like lovers in Boccaccio .
喜欢 恋人 在 薄伽丘 .

就像薄伽丘笔下的恋人一样。

— [haɪ] ! [haɪ] !
— Hi ! hi !
— 你好 ! 你好 !

—嗨! 嗨!

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好!

[juː; jʊ] [fæn'tæstɪk] ['lʌvər] !
you fantastic lover !
你 极好的 情人 !

你真是个了不起的情人!

— [neɪ] , [nɑːt] [fæn'tæstɪk] .
— Nay , not fantastic .
— 不 , 不是 极好的 .

—不，并不出色。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
If you will ,
如果 你 将要 ,

如果可以的话，

[fɑːnd] , ['ʃʊrli] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .
Fond , surely irreproachable .
喜爱 , 一定 无可指摘的 .

令人喜爱，绝对无可挑剔。

[sə'poʊz] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [daɪ] [tə'geðər] ?
Suppose , then , that we die together ?
认为 , 然后 , 那 我们 死 一起 ?

那么，假设我们一起死去呢?

— [gʊd] [sɜːr] , [jʊr; jər] [dʒests] [ɑːr; ər] ['fɪtlɪ] [toʊld]
— Good sir , your jests are fitlier told
— 好的 先生 , 你的 笑话 是 更适合 讲述

先生，您的笑话更适合讲给别人听。

[ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [goʊld] .
Than when you speak of love or gold .
比 什么时候 你 说话 的 爱 或者 金子 .

比谈论爱情或黄金时更甚。

[waɪ] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [ðɪs] [glæd] ['weðər] ?
Why speak at all , in this glad weather ?
为什么 说话 在 全部 , 在 这 高兴的 天气 ?

在这美好的天气里，何必开口说话呢?

[hwer'æt] , [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] ,
Whereat , behold them once again ,
哪里 , 看哪 他们 一次 再次 ,

让我们再次看看他们，

- [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] - ,
Tircis beside his Dorimène ,
- 旁 他的 - ,

提尔西斯在他多里梅内旁边，

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [tuː] [blaɪð] ['rʌstɪk] ['roʊvɝz] ,
Not far from two blithe rustic rovers ,
不是 远的 从 二 快乐的 乡村 探测车 ,

离两辆轻快的乡村风格漫游车不远，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] [breθ]
For some caprice of idle breath
为了 一些 任性 的 闲置的 气息

闲散呼吸的某种奇思妙想

[dɪ'fərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [deθ] .
Deferring a delicious death .
推迟 一个 可口的 死亡 .

延迟享受死亡。

[haɪ] ! [haɪ] !
Hi ! hi !
你好 ! 你好 !

嗨！嗨!

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好!

[wʌt] [fæn'tæstɪk]['lʌvəz] !
what fantastic lovers !
什么 极好的 恋人 !

多么美好的恋人啊!

[fæntɑːʃɪz] .
FANTOCHES .
扇形 .

方托什。

['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [weɪvz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [hænd]
SCARAMOUCHE waves a threatening hand
斯卡拉穆奇 波浪 一个 威胁 手

斯卡拉姆奇挥舞着威胁的手

[tuː; tə] [ˌpʊltʃɪ'nɛlə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] ,
To Pulcinella , and they stand ,
到 普尔西内拉 , 和 他们 站立 ,

致普尔奇内拉，他们站在那里，

[tuː] ['ʃæˌdoʊz] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .
Two shadows , black against the moon .
二 阴影 , 黑色的 反对 这 月亮 .

月光下，两个黑色的影子。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ʌv; əv][bə'loʊnjə][praɪz]
The old doctor of Bologna pries
这 老的 医生 的 博洛尼亚 牧师

博洛尼亚的老医生

[fɔːr; fər]['sɪmpəlz][wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] [aɪz] ,
For simples with impassive eyes ,
为了 简单 和 冷漠 眼睛 ,

对于那些眼神冷漠的单纯之人而言，

[ænd; ənd] ['mʌtərz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ruːn] .
And mutters o'er a magic rune .
和 低声嘟囔 超过 一个 魔法 符文 .

然后低声念诵着一个魔法符文。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [skers] [hæf] - [drest] ,
The while his daughter , scarce half - dressed ,
这 尽管 他的 女儿 , 稀少 一半 - 穿着 ,

而他的女儿，衣衫不整，

[glaidz] ['slaɪli] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [kwest]
Glides slyly ' neath the trees , in quest
滑翔 狡猾地 - 下方 这 树木 , 在 寻求

悄悄地滑过树下，去寻找

[ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊld]['paɪrət] ['lʌvɚz] [seɪl] ;
Of her bold pirate lover's sail ;
的 她 大胆的 海盗 恋人的 帆 ;

她勇敢的海盗情人的帆;

[hɜːr; hər]['paɪrət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
Her pirate from the Spanish main ,
她 海盗 从 这 西班牙语 主要的 ,

她来自西班牙主大陆的海盗，

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [θrilz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][peɪn]
Whose passion thrills her in the pain
谁 热情 刺激 她 在 这 疼痛

她的激情在痛苦中令她兴奋不已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['læŋgərəs] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Of **the** **loud** **languorous** **nightingale** **.**
的 这 大声 慵懒的 夜莺 .

喧闹而慵懒的夜莺。

['pæntəmaɪm] .
PANTOMIME **.**
哑剧 .

哑剧。

['pɪroʊ] , [noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sweɪn] ,
PIERROT **,** **no** **sentimental** **swain** **,**
小丑 , 不 感伤的 斯温 ,

皮埃罗，不是个多愁善感的恋人，

[wɑːʃiz] [ə; eɪ] [peɪt] [daʊn] [ə'gen]
Washes **a** **pâté** **down** **again**
洗涤 一个 肉酱 向下 再次

再喝一口肉酱

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] ['flægən] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
With **furtive** **flagons** **,** **white** **and** **red** **.**
和 鬼鬼祟祟 酒壶 , 白色的 和 红色的 .

带着隐秘的酒壶，白色和红色。

[kɑː'sɑːndrə] , [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɑːntent] ,
Cassandre **,** **to** **chasten** **his** **content** **,**
卡桑德拉 , 到 惩戒 他的 内容 ,

卡桑德拉，为了约束他的想法，

[griːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
Greets **with** **a** **tear** **of** **sentiment**
问候 和 一个 撕 的 情绪

带着感伤的泪水问候

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ˌdisin'heritid] .
His **nephew** **disinherited** **.**
他的 侄子 剥夺继承权 .

他的侄子剥夺了他的继承权。

[ðæt] ['blækgɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪn]
That **blackguard** **of** **a** **Harlequin**
那 浑蛋 的 一个 丑角

那个卑鄙的丑角

[ˌpɪru'et] , [ænd; ənd] [plɑːts] [tuː; tə] [wɪn]
Pirouettes **,** **and** **plots** **to** **win**
旋转 , 和 图表 到 赢

旋转，以及赢得比赛的计划

[hɪz; ɪz] [kɑːləmbaɪn] [ðæt] [flɪts] [ænd; ənd] [flaɪz] .
His **Colombine** **that** **flits** **and** **flies** **.**
他的 哥伦拜恩 那 飞掠 和 苍蝇 .

他那只轻盈飞舞的哥伦比娜。

[kɑːləmbaɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] ['stɑːrts] [tuː; tə] [faɪnd]
Colombine **dreams** **,** **and** **starts** **to** **find**
哥伦拜恩 梦境 , 和 开始 到 寻找

科伦比娜做梦，并开始寻找

[ə; eɪ] [sæd] [hɑːrt] ['saɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
A **sad** **heart** **sighing** **in** **the** **wind** **,**
一个 伤心 心 叹息 在 这 风 ,

一颗悲伤的心在风中叹息，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [saɪz] .

And	in	her	heart	a	voice	that	sighs	.
和	在	她	心	一个	嗓音	那	叹息	.

她心中有一个叹息的声音。

['læmɔr] [pɑːr]['tɛrə, 'tɛr] .

L'AMOUR	PAR	TERRE	.
爱	PAR	土地	.

L'AMOUR PAR TERRE.

[ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [.əuvə'θruː]

THE	wind	the	other	evening	overthrew
这	风	这	其他	晚上	推翻

那天晚上刮起的风

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [huː] [smaɪld][soʊ] ['mɑːkɪŋli]

The	little	Love	who	smiled	so	mockingly
这	小的	爱	WHO	微笑	所以	嘲讽地

那个带着嘲讽笑容的小爱

[daʊn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['æli] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ,

Down	that	mysterious	alley	,	so	that	we	,
向下	那	神秘	胡同	,	所以	那	我们	,

沿着那条神秘的小巷，我们，

[rɪ'membərɪŋ] , [mjuːzd] [ˌðer'ɑːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [θruː] .

Remembering	,	mused	thereon	a	whole	day	through	.
记住	,	沉思	其上	一个	所有的	天	通过	.

想起这件事，我整整想了一天。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪm; ɪm] !

The	wind	has	overthrown	him	!
这	风	有	被推翻	他	!

风把他吹倒了!

[ðə; ði] [pʊr] [stoʊn]

The	poor	stone
这	贫穷的	石头

可怜的石头

[laɪz] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] .

Lies	scattered	to	the	breezes	.
谎言	疏散	到	这	微风	.

谎言随风飘散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd]

It	is	sad
它	是	伤心

真令人难过

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['pedɪst(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd]

To	see	the	lonely	pedestal	,	that	had
到	看	这	孤独	座	,	那	有

看到那孤零零的基座，它曾经

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [neɪm] , [skers] ['vɪzəb(ə)l] , [ə'loʊn] ,

The	artist's	name	,	scarce	visible	,	alone	,
这	艺术家的	姓名	,	稀少	可见的	,	独自的	,

艺术家的名字，几乎难以辨认，孤零零地存在着。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l]

Oh	!	it	is	sad	to	see	the	pedestal
哦	!	它	是	伤心	到	看	这	座

哦！看到这个基座真令人难过。

[left] ['loʊnli] !
Left lonely !
左边 孤独 !

孤单寂寞!

[ænd; ənd][ɪn] [driːm] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr]
and in dream I seem to hear
和 在 梦 我 似乎 到 听到

在梦里，我似乎听到

[prəˈfetɪk] ['vɔɪsɪz] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr]
Prophetic voices whisper in my ear
预言 声音 耳语 在 我的 耳朵

预言的声音在我耳边低语

[ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [end][ʌv; əv][ɔːl] .
The lonely and despairing end of all .
这 孤独 和 绝望 结尾 的 全部 .

孤独而绝望的结局。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] !
Oh ! it is sad !
哦 ! 它 是 伤心 !

哦！真令人难过!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [faʊnd]
And thou , hast thou not found
和 你 , 哈斯特 你 不是 成立

而你，难道没有发现

[wʌn] [hɑːrt] - [θrɑːb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪti] , [ðoʊ] [ðaɪn] [aɪ]
One heart - throb for the pity , though thine eye
一 心 - 搏动 为了 这 遗憾 , 尽管 你的 眼睛

一颗心因怜悯而悸动，尽管你的眼睛

['laɪts] [æt; ət][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['bʌtərflaɪ]
Lights at the gold and purple butterfly
灯 在 这 金子 和 紫色的 蝴蝶

金紫色蝴蝶上的灯光

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['litəd] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Brightening the littered leaves upon the ground .
提亮 这 垃圾 树叶 之上 这 地面 .

照亮散落在地上的落叶。

- - .
À CLYMÈNE .
- - .

À CLYMÈNE。

['mɪstɪkl] [streɪnz] [ʌn'hɜːrd] ,
MYSTICAL strains unheard ,
神秘 菌株 闻所未闻 ,

神秘莫测的旋律，前所未闻。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
A song without a word ,
一个 歌曲 没有 一个 单词 ,

一首没有歌词的歌

['dɪrɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪn] [aɪz] .
Dearest , because thine eyes .
亲爱的 , 因为 你的 眼睛 .

亲爱的，因为你的眼睛。

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði][skaɪz] ,
Pale **as** **the** **skies** **,**
苍白 作为 这 天空 ,

苍白如天空，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðaɪ] [vɔɪs] , [rɪˈmoʊt]
Because **thy** **voice** **,** **remote**
因为 你的 嗓音 , 偏僻的

因为你的声音，遥远

[æz; əz][ðə; ði][fɑːr][klaʊdz] [ðæt] [floʊt]
As **the** **far** **clouds** **that** **float**
作为 这 远的 云 那 漂浮

如同远处飘浮的云朵

[ˈveɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl]
Veiling **for** **me** **the** **whole**
面纱 为了 我 这 所有的

对我来说，一切都笼罩着

[ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
Heaven **of** **the** **soul** **,**
天堂 的 这 灵魂 ,

灵魂的天堂，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [sent]
Because **the** **stately** **scent**
因为 这 庄严 香味

因为那高贵的香气

[ʌv; əv][ðaɪ][swɑːnz] [ˈwaɪtnəs] , [blent]
Of **thy** **swan's** **whiteness** **,** **blent**
的 你的 天鹅的 白人 , 混合

将你天鹅般的洁白，融合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪˌliːz] [bluːm]
With **the** **white** **lily's** **bloom**
和 这 白色的 莉莉的 盛开

白百合花盛开

[ʌv; əv][ðaɪ] [pərˈfjuːm] ,
Of **thy** **perfume** **,**
的 你的 香水 ,

你的香气，

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðaɪ] [dɪr] [lʌv] ,
because **thy** **dear** **love** **,**
因为 你的 亲爱的 爱 ,

因为你亲爱的爱，

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [briːðd] [əˈbʌv]
The **music** **breathed** **above**
这 音乐 呼吸 多于

音乐在上方轻柔地呼吸着。

[baɪ][ˈeɪndʒəlz][ˈheɪloʊ] - [kraʊnd] ,
By **angels** **halo** **-** **crowned** **,**
经过 天使 光环 - 加冕 ,

被天使光环加冕，

['oʊdər] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Odour **and** **sound** **,**
气味 和 声音 ,

气味和声音，

[hæθ] , [ɪn][maɪ] ['sʌt(ə)l] [hɑːrt] ,
Hath **,** **in** **my** **subtle** **heart** **,**
有 , 在 我的 微妙的 心 ,

在我微妙的内心深处，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ɑːrt]
With **some** **mysterious** **art**
和 一些 神秘 艺术

一些神秘的艺术

[træn'spoʊzd] [ðaɪ] ['hɑːrməni] ,
Transposed **thy** **harmony** **,**
转置 你的 和谐 ,

移调你的和声，

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
So **let** **it** **be** **!**
所以 让 它 是 !

那就这样吧!

[frʌm; frəm] [rəu'mænsiz] [sænz] [pə'roʊl] .
FROM **ROMANCES** **SANS** **PAROLES** **.**
从 浪漫故事 无 假释 .

出自《无言罗曼史》。

[terz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wiːps] ,
TEARS **in** **my** **heart** **that** **weeps** **,**
眼泪 在 我的 心 那 哭泣 ,

我心中泪流满面，

[laɪk] [ðə; ði][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,
Like **the** **rain** **upon** **the** **town** **,**
喜欢 这 雨 之上 这 镇 ,

就像雨水降临小镇一样，

[wʌt] ['draʊzi] ['læŋgər] [stiːps]
What **drowsy** **languor** **steeps**
什么 昏昏欲睡 倦怠 陡峭

多么昏昏欲睡的慵懒感

[ɪn] [terz] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wiːps] ?
In **tears** **my** **heart** **that** **weeps** **?**
在 眼泪 我的 心 那 哭泣 ?

我那颗哭泣的心，是否泪流满面?

[oʊ] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
O **sweet** **sound** **of** **the** **rain**
哦 甜的 声音 的 这 雨

雨声真甜美

[ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] !
On **earth** **and** **on** **the** **roofs** **!**
在 地球 和 在 这 屋顶 !

在地面上，也在屋顶上!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrts] ['wɪri] [peɪn]
For **a** **heart's** **weary** **pain**
为了 一个 心脏的 厌倦 疼痛

为了一颗疲惫的心

[oʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] !
O the song of the rain !
哦 这 歌曲 的 这 雨 !

啊，雨的歌声！

[veɪn] [terz] , [veɪn] [terz] , [maɪ] [hɑːrt] !
Vain tears , vain tears , my heart !
徒劳 眼泪 , 徒劳 眼泪 , 我的 心 !

徒劳的眼泪，徒劳的眼泪，我的心啊！

[wʌt] , [nʌn] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [rɔːŋ] ?
What , none hath done thee wrong ?
什么 , 没有任何 有 完毕 你 错误的 ?

什么？没有人得罪过你吗？

[terz] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n][stɑːrt] ,
Tears without reason start ,
眼泪 没有 原因 开始 ,

无缘无故地流泪，

[frʌm; frəm][maɪ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [hɑːrt] .
From my disheartened heart .
从 我的 沮丧 心 .

我心灰意冷。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪərɪɪst] [woʊ] ,
This is the weariest woe ,
这 是 这 最疲惫 悲哀 ,

这是最令人疲惫的悲哀。

[oʊ] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]
O heart , of love and hate
哦 心 , 的 爱 和 恨

哦，爱与恨交织的心啊

[tuː] [ˈwɪri] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
Too weary , not to know
也 厌倦 , 不是 到 知道

太过疲惫，以至于不知晓

[waɪ] [ðaʊ] [hæst][ɔːl] [ðɪs] [woʊ] .
Why thou hast all this woe .
为什么 你 哈斯特 全部 这 悲哀 .

你为何遭受这一切苦难？

[mudz] [ænd; ənd] [ˈmeməriz] .
MOODS AND MEMORIES .
情绪 和 回忆 .

情绪与记忆。

[ˈsɪti] [naɪts] .
CITY NIGHTS .
城市 夜晚 .

城市之夜。

[aɪ] . [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
I . IN THE TRAIN .
我 . 在 这 火车 .

一、在火车上。

[ðə; ði][treɪn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
THE train through the night of the town ,
这 火车 通过 这 夜晚 的 这 镇 ,

夜幕下的火车穿过小镇，

[θruː] [ə; eɪ] ['blæknəs] ['broʊkən][ɪn] [tweɪn]
Through a blackness broken in twain
通过 一个 黑 破碎的 在 马克·吐温

穿过破碎成两半的黑暗

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [striːts] ;
By the sudden finger of streets ;
经过 这 突然 手指 的 街道 ;

街道突然拐了个弯;

[laɪts] , [red] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
Lights , red , yellow , and brown ,
灯 , 红色的 , 黄色的 , 和 棕色的 ,

灯光，红色、黄色和棕色，

[frʌm; frəm]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
From curtain and window - pane ,
从 窗帘 和 窗户 - 窗格 ,

从窗帘和窗玻璃开始，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
The flashing eyes of the streets .
这 闪烁 眼睛 的 这 街道 .

街头闪烁的目光。

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
Night , and the rush of the train ,
夜晚 , 和 这 匆忙 的 这 火车 ,

夜幕降临，火车呼啸而过。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
A cloud of smoke through the town ,
一个 云 的 抽烟 通过 这 镇 ,

小镇上空弥漫着一团烟雾。

[skeərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ;
Scaring the life of the streets ;
吓人 这 生活 的 这 街道 ;

恐吓街头生活;

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'gen] ,
And the leap of the heart again ,
和 这 飞跃 的 这 心 再次 ,

心跳再次加速，

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [daʊn]
Out into the night , and down
出去 进入 这 夜晚 , 和 向下

走进夜色，向下

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['vɪstə][ʌv; əv] [striːts] !
The dazzling vista of streets !
这 耀眼的 景色 的 街道 !

街道景色令人眼花缭乱!

[iː] .
II .
三 .

二、

[ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
IN THE TEMPLE .
在 这 寺庙 .

在圣殿里。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] [naɪt] ,
THE **grey** **and** **misty** **night** **,**
这 灰色的 和 蒙蒙 夜晚 ,

灰蒙蒙的夜晚，

[slɪm] [triːz] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ]
Slim **trees** **that** **hold** **the** **night** **among**
苗条的 树木 那 抓住 这 夜晚 之中

纤细的树木，在夜色中静静伫立。

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ]
Their **branches** **,** **and** **,** **along**
他们的 分支 , 和 , 沿着

它们的枝干，以及沿着

[ðə; ði] [veɪg] [ɪm'bæŋkmənt] , [laɪt] [ɑːn] [laɪt] .
The **vague** **Embankment** **,** **light** **on** **light** **.**
这 模糊的 堤 , 光 在 光 .

模糊的堤岸，灯光昏暗。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['reɪsɪŋ] [laɪts] !
The **sudden** **,** **racing** **lights** **!**
这 突然 , 赛车 灯 !

突然，疾驰的灯光!

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [hɪr] , [dɪ'stɪŋkt] , [ə'luːf] ,
I **can** **just** **hear** **,** **distinct** **,** **aloof** **,**
我 能 只是 听到 , 清楚的 , 超然 ,

我仿佛能听到，清晰、疏离的.....

[ðə; ði] ['geɪli] ['klætɜɪŋ] [huːf]
The **gaily** **clattering** **hoof**
这 兴高采烈地 咔嗒咔嗒 蹄

欢快的蹄声

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['festɪv] [naɪts] .
Beating **the** **rhythm** **of** **festive** **nights** **.**
殴打 这 韵律 的 节日 夜晚 .

敲击着节日夜晚的节奏。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [muːn]
The **gardens** **to** **the** **weeping** **moon**
这 花园 到 这 哭泣 月亮

花园通往哭泣的月亮

[saɪ] [bæk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [terz] .
Sigh **back** **the** **breath** **of** **tears** **.**
叹 后退 这 气息 的 眼泪 .

叹了口气，努力压下泪水。

[oʊ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːn] ['jɪrz]
O **the** **refrain** **of** **years** **on** **years**
哦 这 避免 的 年 在 年

哦，年复一年的重复

- [niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [muːn] !
' **Neath** **the** **weeping** **moon** **!**
- 尼斯 这 哭泣 月亮 !

在哭泣的月亮下!

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] .
A **WHITE** **NIGHT** **.**
一个 白色的 夜晚 .

白色之夜。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [mu:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klaʊdz]
THE **yellow** **moon** **across** **the** **clouds**
这 黄色的 月亮 穿过 这 云

云层之上，一轮黄月高悬。

[ðæt] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
That **shiver** **in** **the** **sky** **;**
那 颤抖 在 这 天空 ;

天空中那阵颤动;

[waɪt] , ['hʌrɪŋ] ['trævələz] , [ðə; ði] [klaʊdz] ,
White **,** **hurrying** **travellers** **,** **the** **clouds** **,**
白色的 , 匆忙 旅行者 , 这 云 ,

白色，匆匆的旅人，云朵，

[ænd; ənd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [koʊld][ɑ:n] [haɪ] ,
And **,** **white** **and** **aching** **cold** **on** **high** **,**
和 , 白色的 和 疼痛 寒冷的 在 高的 ,

高处传来刺骨的寒冷和刺骨的白色气味。

[stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Stars **in** **the** **sky** **.**
星星 在 这 天空 .

天上的星星。

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] ,
Whiter **,** **along** **the** **frozen** **earth** **,**
更白 , 沿着 这 冷冻 地球 ,

沿着冻土带，颜色更白。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] ;
The **miracle** **of** **snow** **;**
这 奇迹 的 雪 ;

雪的奇迹;

[kloʊz] ['kʌvərd] [æz; əz][fɔ:r; fər] [sli:p] , [ðə; ði] [ɜ:rθ]
Close **covered** **as** **for** **sleep** **,** **the** **earth**
关闭 涵盖 作为 为了 睡觉 , 这 地球

像睡觉一样盖好，大地

[laɪz] , ['mju:tli] ['slʌmbɝɪŋ] [bɪ'loʊ]
Lies **,** **mutely** **slumbering** **below**
谎言 , 默默地 沉睡 以下

谎言，静静地沉睡在下面

[ɪts] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Its **shroud** **of** **snow** **.**
它是 裹尸布 的 雪 .

它被皑皑白雪覆盖。

['sli:pləs] [aɪ]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Sleepless **I** **wander** **in** **the** **night** **,**
失眠 我 漫步 在 这 夜晚 ,

夜里辗转难眠，我徘徊不去。

[ænd; ənd] , ['wɑ:ndərɪŋ] , [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [deɪ] ;
And **,** **wandering** **,** **watch** **for** **day** **;**
和 , 漫游 , 手表 为了 天 ;

四处游荡，盼望天亮;

[ɜ:rθ] [sli:ps] , [jet] , [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt]
Earth **sleeps** **,** **yet** **,** **high** **in** **heaven** **,** **the** **night**
地球 睡觉 , 然而 , 高的 在 天堂 , 这 夜晚

大地沉睡，然而，在高高的天上，夜晚依然存在。

[ə'weɪkənz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Awakens , faint and far away ,
觉醒 , 头晕的 和 远的 离开 ,

醒来，感觉虚弱而遥远。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [deɪ] .
A phantom day .
一个 幻影 天 .

虚幻的一天。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
IN THE VALLEY .
在 这 谷 .

在山谷里。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wɪl] [aɪ] ['wɑːndər] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [fər'lɔːrn] ,
DOWN the valley will I wander , singing songs forlorn ,
向下 这 谷 将要 我 漫步 , 歌唱 歌曲 绝望 ,

我将沿着山谷漫步，唱着凄凉的歌谣，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrn] .
Waiting for the maiden coming up between the corn .
等待 为了 这 少女 未来 向上 之间 这 玉米 .

等待少女从玉米地里走出来。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ['bæblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
Down below I hear the river babbling to the breeze ,
向下 以下 我 听到 这 河 胡说 到 这 微风 ,

下方传来河水随风潺潺流水的声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kɪs] [ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
And I see the sunlight kiss the tresses of the trees .
和 我 看 这 阳光 吻 这 头发 的 这 树木 .

我看到阳光亲吻着树木的枝叶。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [reɪn] :
All the corn is shining with the tears of early rain :
全部 这 玉米 是 灼灼 和 这 眼泪 的 早期的 雨 :

所有的玉米都闪耀着初雨的泪光：

[kʌm] , [ðaʊ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'gen] !
Come , thou sunlight of mine eyes , and bring the dawn again !
来 , 你 阳光 的 矿 眼睛 , 和 带来 这 黎明 再次 !

来吧，我眼中的阳光，再次带来黎明!

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wɪl] [aɪ] ['wɑːndər] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [fər'lɔːrn] ,
Down the valley will I wander , singing songs forlorn ,
向下 这 谷 将要 我 漫步 , 歌唱 歌曲 绝望 ,

我将沿着山谷漫步，唱着凄凉的歌谣，

[tɪl] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrn] .
Till I meet the maiden coming up between the corn .
直到 我 见面 这 少女 未来 向上 之间 这 玉米 .

直到我遇见那位从玉米地里走出来的少女。

[piːs] [æt; ət] [nuːn] .
PEACE AT NOON .
和平 在 中午 .

正午的宁静。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [piːs] , [kuːl] [piːs] ,
HERE there is peace , cool peace ,
这里 那里 是 和平 , 凉爽的 和平 ,

这里很平静，很宁静。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [haɪts] , [bɪ'niːθ] [ðiːz] [triːz] ;
Upon these heights , beneath these trees ;
之上 这些 高度 , 下面 这些 树木 ;

在这片高地上，在这棵树下；

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr] [deθ] ,
Almost the peace of sleep or death ,
几乎 这 和平 的 睡觉 或者 死亡 ,

几乎如同睡眠或死亡般的平静，

[tuː; tə] ['wiəriŋ] [breɪn] , [tuː; tə] ['leɪbərɪŋ] [breθ] .
To wearying brain , to labouring breath .
到 令人疲惫 脑 , 到 劳动 气息 .

致疲惫的大脑，致呼吸困难。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][rest][æt; ət][læst] ,
Here there is rest at last ,
这里 那里 是 休息 在 最后的 ,

这里终于可以休息了。

[ə; eɪ] [swiːt] [fə'getiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
A sweet forgetting of the past ;
一个 甜的 遗忘 的 这 过去的 ;

对过去的甜蜜遗忘；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər] [hɪr] , [nɔːr] [ɔːt]
There is no future here , nor aught
那里 是 不 未来 这里 , 也不 零

这里没有未来，也没有任何东西。

[seɪv] [ðɪs] [sɔːft] ['hiːlɪŋ] [pɔːz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Save this soft healing pause of thought .
节省 这 柔软的 康复 暂停 的 想法 .

保留这份轻柔而疗愈的思绪停顿。

[ɪn] ['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] .
IN FOUNTAIN COURT .
在 喷泉 法庭 .

在喷泉庭院。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] ,
THE fountain murmuring of sleep ,
这 喷泉 淙淙 的 睡觉 ,

睡意朦胧的喷泉低语

[ə; eɪ] ['draʊzi] [tuːn] ;
A drowsy tune ;
一个 昏昏欲睡 调 ;

一首昏昏欲睡的曲子；

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [griːn] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [kiːp]
The flickering green of leaves that keep
这 闪烁 绿色的 的 树叶 那 保持

闪烁的绿叶，保持着

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] ;
The light of June ;
这 光 的 六月 ;

六月的阳光；

[piːs] , [θruː] [ə; eɪ] ['slʌmbɚɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,
Peace , through a slumbering afternoon ,
和平 , 通过 一个 沉睡 下午 ,

宁静，在慵懒的午后，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][dʒuːn] .

The	peace	of	June	.
这	和平	的	六月	.

六月的宁静。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [goʊst] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

A	waiting	ghost	,	in	the	blue	sky	,
一个	等待	鬼	,	在	这	蓝色的	天空	,

蓝天中，一个等待的幽灵

[ðə; ði] [waɪt] [kɜːrvd] [muːn] ;

The	white	curved	moon	;
这	白色的	弯曲	月亮	;

白色弯月；

[dʒuːn] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [weɪts] , [ænd; ənd][aɪ]

June	,	hushed	and	breathless	,	waits	,	and	I
六月	,	静静地	和	喘不过气	,	等待	,	和	我

六月，静静地，屏息凝神地等待着，而我

[weɪt] [tuː] , [wɪð; wɪθ][dʒuːn] ;

Wait	too	,	with	June	;
等待	也	,	和	六月	;

也等到六月吧；

[kʌm] , [θruː] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

Come	,	through	the	lingering	afternoon	,
来	,	通过	这	挥之不去的	下午	,

来吧，在这漫长的午后时光里，

[suːn] , [lʌv] , [kʌm] [suːn] .

Soon	,	love	,	come	soon	.
很快	,	爱	,	来	很快	.

爱情，快来吧。

[æt; ət] ['buːgɔːs] .

AT	BURGOS	.
在	布尔戈斯	.

在布尔戈斯。

[mɪ'rækjələs] ['sɪlvər] - [wɜːrk][ɪn][stoʊn]

MIRACULOUS	silver	-	work	in	stone
神奇	银	-	工作	在	石头

精湛的银饰石雕工艺

[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [mɪ'rækjələs] [skaɪz] ,

Against	the	blue	miraculous	skies	,
反对	这	蓝色的	神奇	天空	,

在蔚蓝奇妙的天空下，

[ðə; ði] ['belfri] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [raɪz]

The	belfry	towers	and	turrets	rise
这	钟楼	塔楼	和	炮塔	上升

钟楼和塔楼拔地而起

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðæt] [ɪn'θroʊn]

Out	of	the	arches	that	enthrone
出去	的	这	拱门	那	登基

从那些高耸的拱门中.....

[ðæt] ['eri] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

That	airy	wonder	of	the	skies	.
那	轻盈的	想知道	的	这	天空	.

那轻盈奇妙的天空。

['sɔ:ftli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn]
Softly against the burning sun
轻轻 反对 这 燃烧 太阳

柔和地对抗着灼热的阳光

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] ;
The great cathedral spreads its wings ;
这 伟大的 大教堂 传播 它是 翅膀 ;

宏伟的大教堂展开双翼;

[haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['belfri] [sɪŋz] .
High up , the lyric belfry sings .
高的 向上 , 这 歌词 钟楼 唱歌 .

高高的钟楼里，歌声悠扬。

[bɪ'hoʊld] [ə'senʃn] [deɪ] [bɪ'gʌn]
Behold Ascension Day begun
看哪 升天 天 开始

看哪，升天日开始了

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪŋz] !
Under the shadow of those wings !
在下面 这 阴影 的 那些 翅膀 !

在那双翅膀的庇护下!

[æt; ət] [dɑ:n] .
AT DAWN .
在 黎明 .

黎明时分。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ]
SHE only knew the birth and death
她 仅有的 知道 这 出生 和 死亡

她只知道出生和死亡

[ʌv; əv] [deɪz] , [wen] [i:tʃ] [ðæt] [daɪd]
Of days , when each that died
的 天 , 什么时候 每个 那 死亡

那些日子，当每一个死去的人

[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][mɔ:rn][ə; eɪ][hoʊp] , [æt; ət] [naɪt]
Was still at morn a hope , at night
曾是 仍然 在 早晨 一个 希望 , 在 夜晚

清晨仍存一丝希望，夜晚亦然。

[ə; eɪ][hoʊp] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
A hope unsatisfied .
一个 希望 不满意 .

未实现的希望。

[ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] ['ʃɪvəd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld]
The dark trees shivered to behold
这 黑暗的 树木 瑟瑟发抖 到 看哪

幽暗的树木颤抖着注视着这一切。

[ə'nʌðər] [deɪ] [bɪ'gɪn] ;
Another day begin ;
其他 天 开始 ;

新的一天开始了;

[ʃi:; ʃi] , ['bi:ɪŋ] ['hoʊpləs] , [dɪd][nɑ:t] [wi:p]
She , being hopeless , did not weep
她 , 存在 绝望 , 做过 不是 哭泣

她绝望了，所以没有哭泣。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [keɪm] [ɪn] .

As	the	grey	dawn	came	in	.
作为	这	灰色的	黎明	来了	在	.

天色灰蒙蒙的，黎明破晓了。

[ɪn] ['ɔːtəm] .

IN	AUTUMN	.
在	秋天	.

秋季。

[freɪl] ['ɔːtəm] [laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz]

FRAIL	autumn	lights	upon	the	leaves
脆弱	秋天	灯	之上	这	树叶

秋日微光洒在树叶上。

['biːkən] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Beacon	the	ending	of	the	year	.
灯塔	这	结束	的	这	年	.

为年末点亮灯塔。

[ðə; ði] ['wɪndi] [reɪnz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

The	windy	rains	are	here	,
这	刮风	雨	是	这里	,

狂风暴雨来了，

[wet] [naɪts] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['waɪndz][ə'baʊt][ðə; ði] [iːvz] .

Wet	nights	and	blowing	winds	about	the	eaves	.
湿的	夜晚	和	吹	风	关于	这	檐	.

夜晚潮湿，屋檐下狂风呼啸。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [mɪsts] [bɪ'gɪn]

Here	in	the	valley	,	mists	begin
这里	在	这	谷	,	薄雾	开始

山谷里，雾气开始弥漫。

[tuː; tə] [briːð] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər][saɪd]

To	breathe	about	the	river	side
到	呼吸	关于	这	河	边

在河边呼吸

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] - [taɪd] .

The	breath	of	autumn	-	tide	.
这	气息	的	秋天	-	潮	.

秋潮的气息。

[ðə; ði][dɑːrk] [fiːldz] [weɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪn] .

The	dark	fields	wait	to	take	the	harvest	in	.
这	黑暗的	字段	等待	到	拿	这	收成	在	.

幽暗的田野静待收割。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] .

And	you	,	and	you	are	far	away	.
和	你	,	和	你	是	远的	离开	.

而你，远在天边。

[ɑː] , [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][reɪn]

Ah	,	this	it	is	,	and	not	the	rain
啊	,	这	它	是	,	和	不是	这	雨

啊，原来是这样，而不是下雨。

[naʊ] [laʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

Now	loud	against	the	pane	,
现在	大声	反对	这	窗格	,

现在声音对着窗户响了，

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] !

That	takes	the	light	and	colour	from	the	day	!
那	需要	这	光	和	颜色	从	这	天	！

那样就夺走了白天的光彩和色彩!

[ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .

ON	THE	ROADS	.
在	这	道路	.

在路上。

[ðə; ði][roʊd]['waɪndz]['ɑːnwərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

THE	road	winds	onward	long	and	white	,
这	路	风	向前	长的	和	白色的	,

道路蜿蜒向前，又长又白，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɝːvz] [ɪn]['meɪzi] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [krʊks]

It	curves	in	mazy	coils	,	and	crooks
它	曲线	在	迷宫	线圈	,	和	骗子

它蜿蜒曲折，盘旋成迷宫般的螺旋状，弯弯曲曲。

[ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [haɪt] ;

A	beckoning	finger	down	the	height	;
一个	招手	手指	向下	这	高度	;

一根手指指向高处;

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [brʊks]

It	calls	me	with	the	voice	of	brooks
它	呼叫	我	和	这	嗓音	的	布鲁克斯

它用溪流的声音呼唤我

[tuː; tə] ['θɜːrsti] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

To	thirsty	travellers	in	the	night	.
到	渴	旅行者	在	这	夜晚	.

献给夜间口渴的旅人。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['sɪti] [striːt] ,

I	leave	the	lonely	city	street	,
我	离开	这	孤独	城市	街道	,

我离开寂静的城市街道，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;

The	awful	silence	of	the	crowd	;
这	可怕	沉默	的	这	人群	;

人群中一片令人窒息的寂静;

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [aɪ] [biːt] ,

The	rhythm	of	the	roads	I	beat	,
这	韵律	的	这	道路	我	打	,

我走过的道路的节奏，

[maɪ] [blʌd] [liːps] [ʌp] , [aɪ] [ʃaʊt] [ə'laʊd] ,

My	blood	leaps	up	,	I	shout	aloud	,
我的	血	跳跃	向上	,	我	喊	大声	,

我热血沸腾，大声喊叫起来，

[maɪ] [hɑːrt] [kiːps] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] .

My	heart	keeps	measure	with	my	feet	.
我的	心	保持	措施	和	我的	脚	.

我的心与我的脚步同步。

[nɔːt] [noʊ] , [nɔːt] [ker] [aɪ]

Nought	know	,	nought	care	I
零	知道	,	零	关心	我

我一无所知，也毫不在意

['wɪðər] [aɪ][wend] :
whither I wend :
往哪里去 我 温德 :

我要去哪里:

- [tɪz][ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] , [ɔːr] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .
' Tis on , on , on , or here or there .
- 的 在 , 在 , 在 , 或者 这里 或者 那里 .

就在这儿，就在那儿，就在这儿，就在那儿。

[wʌt] ['prɒfɪθ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eɪm][ɔːr][end] ?
What profiteth it an aim or end ?
什么 利润 它 一个 目的 或者 结尾 ?

目标或目的有什么用呢?

[aɪ][wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [liːdz] ['eniwer] .
I walk , and the road leads anywhere .
我 走 , 和 这 路 线索 任何地方 .

我步行，这条路通向任何地方。

[ðen] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [frend] !
Then forward , with the Fates to friend !
然后 向前 , 和 这 命运 到 朋友 !

然后，与命运之友携手前行!

- [tɪz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] !
' Tis on and on !
- 的 在 和 在 !

没完没了!

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðʌs]
Who knows but thus
WHO 知道 但 因此

谁知道呢，但事实就是如此。

[kaɪnd] [tʃæns] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː 'es] [lʌk] [æt; ət][læst] ?
Kind Chance shall bring us luck at last ?
种类 机会 将 带来 我们 运气 在 最后的 ?

好运终将降临到我们身上吗?

[əd'ventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] !
Adventures to the adventurous !
冒险 到 这 冒险的 !

冒险献给热爱冒险的人!

[hoʊp] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][slɪp][pæst] :
Hope flies before , and the hours slip past :
希望 苍蝇 前 , 和 这 小时 滑 过去的 :

希望转瞬即逝，时光悄然流逝:

[oʊ] [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði]['aʊərz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
O what have the hours in store for us ?
哦 什么 有 这 小时 在 店铺 为了 我们 ?

哦，未来几个小时会给我们带来什么?

[ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
A bird sings something in my ear ,
一个 鸟 唱歌 某物 在 我的 耳朵 ,

一只鸟在我耳边歌唱，

[ðə; ði][wɪnd] [sɪŋz] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
The wind sings in my blood a song
这 风 唱歌 在 我的 血 一个 歌曲

风在我血液中吟唱着歌

[tɪz] [gʊd] [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɪr] ;
Tis good at times for a man to hear ;
的 好的 在 时代 为了 一个 男人 到 听到 ;

男人有时候听听这些话是件好事;

[ðə; ði] [roʊd] ['waɪndz] ['ɑːnwərd] [waɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
The road winds onward white and long ,
这 路 风 向前 白色的 和 长的 ,

道路蜿蜒向前，洁白而漫长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [hɪr] !
And the best of Earth is here !
和 这 最好的 的 地球 是 这里 !

地球上最美好的事物都在这里!

['pɪroʊ] [ɪn] [hæf] - ['mɔːrnɪŋ] .
PIERROT IN HALF - MOURNING .
小丑 在 一半 - 丧 .

半哀悼中的小丑。

[aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['pɪroʊ] , [preɪ] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
I THAT am Pierrot , pray you pity me !
我 那 是 小丑 , 祈祷 你 遗憾 我 !

我就是皮埃罗，求你可怜可怜我吧!

[tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [oʊld] [ɪn] ['mɪzəri] :
To be so young , so old in misery :
到 是 所以 年轻的 , 所以 老的 在 苦难 :

年轻时如此年轻，却在苦难中如此衰老:

[siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [maɪ] [griːf]
See me , and how the winter of my grief
看 我 , 和 如何 这 冬天 的 我的 悲伤

看看我，看看我悲伤的寒冬。

[weɪsts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['waɪtn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
Wastes me , and how I whiten like a leaf ,
废物 我 , 和 如何 我 漂白 喜欢 一个 叶子 ,

它让我变得如此苍白，像一片树叶一样褪色。

[ænd; ənd] [haʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] , [lɔːst] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ,
And how , like a lost child , lost and afraid ,
和 如何 , 喜欢 一个 丢失的 孩子 , 丢失的 和 害怕的 ,

就像一个迷路的孩子，迷失又害怕，

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
I seek the shadow , I that am a shade ,
我 寻找 这 阴影 , 我 那 是 一个 阴影 ,

我追寻阴影，我本身就是阴影。

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] , [nɔːr] [hæv; həv] [wʌn]
I that have loved a moonbeam , nor have won
我 那 有 喜爱 一个 月光 , 也不 有 韩元

我曾爱过月光，却也未曾赢过

['eni] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
Any Diana to Endymion .
任何 戴安娜 到 恩底弥翁 .

任何戴安娜对恩底弥翁来说。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [lʌvd] [tuː] [wel]
Pity me , for I have but loved too well
遗憾 我 , 为了 我 有 但 喜爱 也 出色地

请怜悯我，因为我爱得太深了。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [fer] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	hope	of	the	too	fair	impossible	.
这	希望	的	这	也	公平的	不可能的	.

太过公平的希望是不可能的。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] , ['kɑːləmbaɪn] : [ə'gen]

Ah	,	it	is	she	,	she	,	Columbine	:	again
啊	,	它	是	她	,	她	,	科伦拜恩	:	再次

啊，是她，是她，科伦拜恩：又是她

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][veɪn] .

I	see	her	,	and	I	woo	her	,	and	in	vain	.
我	看	她	,	和	我	哇	她	,	和	在	徒劳	.

我看见她，我追求她，却都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] ['lʊrz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bekəniŋ] ['fɪŋgər] - [tɪp] ;

She	lures	me	with	her	beckoning	finger	-	tip	;
她	诱饵	我	和	她	招手	手指	-	提示	;

她用指尖勾引我;

[haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər][lɪps]

How	her	eyes	shine	for	me	,	and	how	her	lips
如何	她	眼睛	闪耀	为了	我	,	和	如何	她	嘴唇

她眼中闪烁着对我的光芒，她的嘴唇也如此迷人。

[bluːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['roʊziz] , ['roʊziz] , [red] [ænd; ənd] [rɪtʃ] !

Bloom	for	me	,	roses	,	roses	,	red	and	rich	!
盛开	为了	我	,	玫瑰	,	玫瑰	,	红色的	和	富有的	!

为我绽放吧，玫瑰，玫瑰，鲜红而浓郁!

[ʃiː; ʃi] [weɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ]

She	waves	to	me	the	white	arms	of	a	witch
她	波浪	到	我	这	白色的	武器	的	一个	巫婆

她向我挥舞着女巫白色的手臂

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] : [aɪ]['fɑːloʊ] , [aɪ][fər'get]

Over	the	world	:	I	follow	,	I	forget
超过	这	世界	:	我	跟随	,	我	忘记

放眼世界：我追随，我遗忘

[ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] , [ʃiːl] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] !

All	,	but	she'll	love	me	yet	,	she'll	love	me	yet	!
全部	,	但	壳	爱	我	然而	,	壳	爱	我	然而	!

所有的一切都结束了，但她还是会爱我的，她还是会爱我的!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] .

FOR	A	PICTURE	OF	WATTEAU	.
为了	一个	图片	的	瓦托	.

一张华托的照片。

[hɪr] [ðə; ði] [veɪg] ['waɪndz][hæv; həv][rest] ;

HERE	the	vague	winds	have	rest	;
这里	这	模糊的	风	有	休息	;

这里，飘忽不定的风停歇了;

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [briːðz] [ɪn] [sliːp] ,

The	forest	breathes	in	sleep	,
这	森林	呼吸	在	睡觉	,

森林在沉睡中呼吸。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [brest] ;

Lifting	a	quiet	breast	;
举重	一个	安静的	胸部	;

轻轻托起一只安静的乳房;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][rest] .

It	is	the	hour	of	rest	.
它	是	这	小时	的	休息	.

现在是休息时间。

[haʊ] ['sʌmər] [glaidz] [ə'weɪ] !

How	summer	glides	away	!
如何	夏天	滑翔	离开	!

夏天就这样悄然流逝!

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['pælər] [bluːmz]

An	autumn	pallor	blooms
一个	秋天	苍白	花朵

秋日的苍白绽放

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv] [deɪ] .

Upon	the	check	of	day	.
之上	这	查看	的	天	.

当日检查完毕。

[kʌm] , ['lʌvəz] , [kʌm] [ə'weɪ] !

Come	,	lovers	,	come	away	!
来	,	恋人	,	来	离开	!

来吧，恋人们，快来吧!

[bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [ded] [liːvz] [fɔːl]

But	here	,	where	dead	leaves	fall
但	这里	,	在哪里	死的	树叶	落下

但在这里，落叶纷飞的地方

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [wʌt] [streɪnz] ,

Upon	the	grass	,	what	strains	,
之上	这	草	,	什么	菌株	,

草地上，有哪些压力?

['læŋgwɪdli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

Languidly	musical	,
懒洋洋地	音乐	,

慵懒而富有音乐性，

['mɔːrnfəli] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ?

Mournfully	rise	and	fall	?
悲伤地	上升	和	落下	?

悲怆地起落?

[laɪt] [lʌvz] [ðæt] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ]

Light	loves	that	woke	with	spring
光	爱	那	觉醒	和	春天

光芒喜爱着春天的苏醒

[ðɪs] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn]

This	autumn	afternoon
这	秋天	下午

这个秋日的午后

[bɪ'həʊldz] [mi'ændərɪŋ] ,

Beholds	meandering	,
凝视	弯曲	,

看到蜿蜒曲折的

[stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Still	,	to	the	strains	of	spring	.
仍然	,	到	这	菌株	的	春天	.

然而，依然伴随着春天的旋律。

[jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [fiːt] [ɑːr; ər] [feɪnt] ,

Your	**dancing**	**feet**	**are**	**faint**	**,**
你的	跳舞	脚	是	头晕的	,

你的舞步有些发软，

['lʌvəz] : [ðə; ði] [er] [ri'siːdz]

Lovers	**:**	**the**	**air**	**recedes**
恋人	:	这	空气	消退

恋人们：空气退却了

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [pleɪnt] ,

Into	**a**	**sighing**	**plaint**	**,**
进入	一个	叹息	感叹	,

化作一声叹息般的哀叹，

[feɪnt] , [æz; əz] [jʊr; jər] [lʌvz] [ɑːr; ər] [feɪnt] .

Faint	**,**	**as**	**your**	**loves**	**are**	**faint**	**.**
头晕的	,	作为	你的	爱	是	头晕的	.

微弱，就像你们的爱一样微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [end] ,

It	**is**	**the**	**end**	**,**	**the**	**end**	**,**
它	是	这	结尾	,	这	结尾	,

结束了，结束了。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'siːs] .

The	**dance**	**of**	**love's**	**decease**	**.**
这	舞蹈	的	爱的	死亡	.

爱情消逝之舞。

[feɪn] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] , [fer] [frend] !

Feign	**no**	**more**	**now**	**,**	**fair**	**friend**	**!**
假装	不	更多的	现在	,	公平的	朋友	!

别再装了，我亲爱的朋友！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [end] .

It	**is**	**the**	**end**	**,**	**the**	**end**	**.**
它	是	这	结尾	,	这	结尾	.

结束了，一切都结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神